2022 - 2027

ĐẠI HỘI LẦN IV
LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

NHỊP CẦU
HỮU NGHỊ

SỐ 30 - THÁNG 06/2022

PEOPLE - TO - PEOPLE DIPLOMACY

Celebrating the IVth Congress of the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations, for the term of 2022 - 2027

Chúng tôi rất kỳ vọng Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh sẽ tiếp tục là ngọn cờ đầu của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam, tiếp tục phát triển vững mạnh và hoàn thành xuất sắc tất cả các nhiệm vụ đã đề ra nhằm đóng góp một cách tích cực vào sự phát triển kinh tế - xã hội của Thành phố Hồ Chí Minh cũng như công tác Đối ngoại nhân dân của cả nước.

Đồng chí Nguyễn Phương Nga –
Bí thư Đảng Đoàn, Chủ tịch Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam

LÁ THƯ TÒA SOẠN

Các đồng chí, các bạn đọc trong và ngoài nước thân mến!

Trong nhiệm kỳ 2016 - 2022, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh đã không ngừng phấn đấu, nỗ lực hoàn thiện để thực hiện tốt vai trò là tổ chức chính trị - xã hội chuyên trách về đối ngoại nhân dân; góp phần tăng cường sự hiểu biết lẫn nhau giữa nhân dân Việt Nam nói chung, nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh nói riêng với nhân dân các nước trên thế giới.

Nhằm thiết thực chào mừng Đại hội lần thứ IV nhiệm kỳ 2022 – 2027, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh, phát hành Đặc san Nhịp cầu Hữu nghị - số đặc biệt với chủ đề **"Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị thành phố Hồ Chí Minh – 5 năm một chặng đường".**

Đặc san số này tập hợp bài viết của các nhà ngoại giao, các Hội Hữu nghị thành viên của Liên hiệp và các tổ chức Phi Chính phủ nước ngoài đang hoạt động tại thành phố nhằm tô đậm tình hữu nghị tốt đẹp giữa Việt Nam và các nước. Song song đó là các lời phát biểu chỉ đạo, định hướng và chúc mừng của Lãnh đạo Thành phố, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Việt Nam, cùng bạn bè quốc tế nhân sự kiện Đại hội nhiệm kỳ mới của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh.

Ban biên tập chân thành cảm ơn sự cộng tác và những ý kiến đóng góp quý báu của các bạn đọc dành cho "Nhịp cầu Hữu nghị" trong 29 ấn bản vừa qua. Đó là động lực để chúng tôi tiếp tục hoàn thiện về nội dung và hình thức nhằm mang đến cho bạn đọc những thông tin bổ ích, giá trị, sinh động về công tác đối ngoại nhân dân của Thành phố Hồ Chí Minh.

Nhân dịp Đại hội đại biểu Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh lần thứ IV nhiệm kỳ 2022 - 2027, Liên hiệp xin gửi đến quý đọc giả lời cảm ơn chân thành và lời chúc sức khỏe dồi dào, vui tươi, hạnh phúc, thành đạt trong cuộc sống.

Tiến sĩ Đỗ Việt Hà
Chủ tịch Liên hiệp các tổ chức hữu nghị TP.HCM

Phát huy vai trò chuyên trách trong đối ngoại nhân dân, góp phần vào sự phát triển của Thành phố Hồ Chí Minh

Đồng chí PHAN VĂN MÃI
Ủy viên Trung ương Đảng, Phó Bí thư Thường trực Thành ủy, Chủ tịch Ủy ban nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh

Đại hội lần thứ IV, nhiệm kỳ 2022-2027, của Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh (gọi tắt là Liên hiệp), được tổ chức trong bối cảnh Thành phố đã kiểm soát được dịch Covid-19 và đang trong giai đoạn phục hồi, phát triển kinh tế - xã hội. Trong bối cảnh mới, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh càng cần phát huy vai trò của tổ chức chính trị - xã hội chuyên trách về đối ngoại nhân dân trong lĩnh vực hòa bình, đoàn kết, hữu nghị và hợp tác nhân dân. Từ đó, góp phần tăng cường và mở rộng quan hệ hữu nghị giữa nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh với nhân dân các nước, huy động nguồn lực cho sự phục hồi và phát triển Thành phố.

Nhiều dấu ấn đối ngoại nhân dân

Suốt những năm qua, Liên hiệp đã làm tốt vai trò đầu mối phối hợp trong hoạt động đối ngoại nhân dân, công tác tổ chức phi Chính phủ nước ngoài, là tổ chức làm công tác chính trị đối ngoại và là bộ phận cấu thành của lực lượng đối ngoại chuyên trách thành phố Hồ Chí Minh. Trong đó, hoạt động đối ngoại nhân dân trong giai đoạn 2016 - 2021 được Liên hiệp triển khai một cách chủ động, tích cực, bám sát Chỉ thị số 04-CT/TW của Bộ Chính trị về tiếp tục đổi mới và nâng cao hiệu quả công tác đối ngoại nhân dân trong tình hình mới; Chỉ thị số 38-CT/TW của Ban Bí thư về tiếp tục đổi mới, phát huy vai trò và nâng cao chất lượng, hiệu quả hoạt động của Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Việt Nam trong tình hình mới; cũng như chỉ đạo của Ban Thường vụ Thành ủy, Ủy ban nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh.

Với sự bền bỉ và nỗ lực không ngừng, Liên hiệp cùng các tổ chức thành viên đã phối hợp tốt với

Đồng chí Phan Văn Mãi - Chủ tịch Ủy ban nhân dân thành phố Hồ Chí Minh (thứ 5 từ phải) tại Lễ kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Ấn Độ năm 2022

các cơ quan đối ngoại, Mặt trận Tổ quốc, các tổ chức chính trị - xã hội Thành phố, các trường đại học, các Tổng Lãnh sự quán trên địa bàn để tổ chức thường xuyên các sự kiện chính trị - đối ngoại, các hoạt động giao lưu kinh tế, văn hóa, thể thao, du lịch, từ thiện, xã hội. Hàng năm có trên 60 hoạt động đối ngoại nhân dân được tổ chức với hình thức đa dạng, nội dung phong phú như: triển lãm hình ảnh, giao lưu văn hóa - văn nghệ - thể thao, tọa đàm, hội thảo, các cuộc thi tìm hiểu về đất nước, con người, ngày hội văn hóa hòa bình, ngày hữu nghị quốc tế... Đặc biệt, các hoạt động chào mừng kỷ niệm thiết lập quan hệ ngoại giao giữa Việt Nam và các đối tác chiến lược và đối tác chiến lược toàn diện luôn được Liên hiệp quan tâm đầu tư đúng mức. Các hoạt động này đã thu hút sự quan tâm và ủng hộ sâu sắc của các Tổng Lãnh sự quán, Hiệp hội doanh nghiệp, cộng đồng nhân dân các nước bạn đang sinh sống, làm việc tại Thành phố Hồ Chí Minh; đồng thời, hoạt động đối ngoại nhân dân được đưa về cơ sở đã thu hút sự tham gia của đông đảo nhân dân, nhất là thế hệ trẻ, sinh viên. Trong bối cảnh đại dịch Covid-19 tác động tại nhiều quốc gia và Việt Nam, Liên hiệp và các tổ chức thành viên đã linh hoạt tổ chức một số hoạt động ngoại giao nhân dân theo hình thức trực tuyến. Các hoạt động đối ngoại nhân dân đã góp phần phát triển mối quan hệ hữu nghị, tăng cường sự hiểu biết lẫn nhau giữa nhân dân Việt Nam nói chung, nhân dân Thành phố nói riêng với bạn bè trên thế giới.

Lãnh đạo Thành phố tham dự Lễ kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Campuchia

Trong khi đó, công tác phi Chính phủ nước ngoài đã góp phần mở rộng hoạt động đối ngoại nhân dân. Quan hệ với các tổ chức phi Chính phủ nước ngoài được xác định là một kênh quan hệ đối ngoại nhân dân. 5 năm qua, số lượng các tổ chức phi Chính phủ nước ngoài hoạt động tại Thành phố được duy trì ở mức từ 129 - 166 tổ chức, tập trung vào các lĩnh vực ưu tiên của Thành phố như: Y tế, giải quyết các vấn đề xã hội, phát triển kinh tế - xã hội... Cũng trong thời gian này, Liên hiệp đã chủ trì hoặc phối hợp cùng Sở Kế hoạch và Đầu tư tham mưu cho Thường trực Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt cho đối tác Việt Nam của Thành phố tiếp nhận viện trợ phi Chính phủ nước ngoài với tổng giá trị cam kết gần 270 triệu USD (giải ngân gần 167 triệu USD). Năm 2021, dù bị ảnh hưởng nặng nề của dịch Covid-19, tổng viện trợ phi Chính phủ nước ngoài cam kết đạt khoảng 23 triệu USD. Nguồn viện trợ chủ yếu hướng đến lĩnh vực y tế, chiếm khoảng 90% giá trị cam kết viện trợ hằng năm.

Với vai trò của mình, Liên hiệp đã kết nối, hướng dẫn cho các tổ chức phi chính phủ nước ngoài thực hiện nhiều chương trình, dự án hỗ trợ cho trẻ em con hộ nghèo, các hộ gia đình gặp nhiều khó khăn qua đó góp phần giải quyết tốt một số vấn đề kinh tế - xã hội trên địa bàn, đặc biệt ở lĩnh vực y tế và hỗ trợ xã hội đối với những địa bàn còn khó khăn. Càng ý nghĩa khi trong thời gian Thành phố Hồ Chí Minh chịu ảnh hưởng nghiêm trọng từ dịch bệnh Covid-19, Liên hiệp và các tổ chức thành viên đã thực hiện rất tốt công tác vận động tài chính, vật tư y tế, nhu yếu phẩm cùng chung tay phòng, chống dịch Covid-19. Đồng thời, hỗ trợ lực lượng tuyến đầu, chia sẻ với những người nước ngoài đang sinh sống, làm việc tại Thành phố gặp khó khăn vì dịch bệnh cũng như các y bác sĩ, các chiến sĩ, bộ đội biên phòng ở một số tỉnh bạn. Có thể thấy, hoạt động

ủng hộ đóng góp cho công tác từ thiện xã hội của Liên hiệp và các tổ chức thành viên hết sức kịp thời, hiệu quả, có ý nghĩa lan tỏa tinh thần tương thân, tương ái trong cộng đồng.

"Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh cần thực hiện đối ngoại nhân dân một cách chủ động, linh hoạt, sáng tạo vì hòa bình, hữu nghị, hợp tác, phát triển bền vững. Đồng thời, chú trọng gắn yêu cầu, nhiệm vụ công tác đối ngoại nhân dân với góp phần thực hiện các chương trình, mục tiêu tổng quát của Thành phố Hồ Chí Minh, chung tay cùng Thành phố phục hồi và phát triển kinh tế, đảm bảo an sinh xã hội", **Chủ tịch Ủy ban nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh Phan Văn Mãi.**

Đối ngoại nhân dân chủ động, linh hoạt, sáng tạo

Bước sang giai đoạn 2022 - 2027, tình hình thế giới dự báo tiếp tục có nhiều chuyển biến phức tạp. Các quốc gia phải đối diện với hàng loạt thách thức khó lường về an ninh khu vực, an ninh phi truyền thống, an ninh mạng. Quá trình phục hồi kinh tế toàn cầu sau đại dịch Covid-19 còn nhiều khó khăn, việc giải quyết một số thách thức mới trong môi trường phát triển ngày càng được chú trọng. Trong bối cảnh đó, sự tham gia của các tổ chức nhân dân ngày càng được phát huy ở mọi cấp từ địa phương, quốc gia, đến khu vực và toàn cầu. Công tác đối ngoại nhân dân càng có vai trò và tầm quan trọng, là một trong ba trụ cột đối ngoại cùng với đối ngoại Đảng và Ngoại giao Nhà nước tạo nên sức mạnh của nền ngoại giao Việt Nam toàn diện, hiện đại. Nâng cao hiệu quả công tác đối ngoại nhân dân cũng là góp phần củng cố khối đại đoàn kết dân tộc, phục vụ thiết thực sự nghiệp xây dựng và bảo vệ tổ quốc trong tình hình mới.

Nhằm phát huy những kết quả đạt được, khắc phục những hạn chế, góp phần thực hiện hiệu quả các Nghị quyết Đại hội Đảng lần thứ XIII, Nghị quyết Đại hội Đảng bộ Thành phố lần thứ XI, Nghị quyết Đại hội Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Việt Nam lần thứ VI, Chỉ thị 38-CT/TW và Chỉ thị 12-CT/TW của Ban Bí thư; hoạt động đối ngoại nhân dân của Thành phố trong thời gian tới cần tiếp tục được mở rộng, tăng cường hợp tác hiệu quả, có chiều sâu đối với các cá nhân, tổ chức có mối quan hệ sâu sắc với Việt Nam, góp phần làm cho bạn bè quốc tế thêm hiểu biết, đồng tình, ủng hộ sự nghiệp của nhân dân ta, tạo môi trường quốc tế thuận lợi cho công cuộc xây dựng, bảo vệ phát triển của đất nước và Thành phố.

Những năm tới, mặt trận đối ngoại nhân dân ngày càng có vị trí quan trọng và tầm ảnh hưởng đến lợi ích quốc gia và các vấn đề quốc tế. Do vậy, vai trò của Liên hiệp rất quan trọng. Để thực hiện tốt vai trò của mình, Liên hiệp cần tiếp tục củng cố kiện toàn tổ chức bộ máy cán bộ, đổi mới phương thức hoạt động, thực hiện đối ngoại nhân dân một cách chủ động, linh hoạt, sáng tạo vì hòa bình, hữu nghị, hợp tác, phát triển bền vững như chủ đề Đại hội IV xác định. Cần nhấn mạnh tính quần chúng bằng cách vận động sự tham gia của các tầng lớp nhân dân tham gia công tác đối ngoại nhân dân. Liên hiệp cần chủ động xúc tiến quan hệ với các tổ chức hữu nghị nhân dân các nước, xây dựng quan hệ với các đối tác mới (Châu Mỹ - Latinh, Châu Phi...) phục vụ cho các mục tiêu phát triển kinh tế - xã hội, bảo vệ hòa bình của Thành phố. Cùng với đó, tiếp tục phát triển các mối quan hệ hữu nghị, hợp tác phát triển với các tổ chức nhân dân các nước có quan hệ đặc biệt, các nước láng giềng cả về quan hệ hữu nghị và quan hệ kinh tế, văn hóa, giáo dục. Đồng thời, củng cố, phát triển mối quan hệ với các nước ASEAN, các nước có quan hệ đối tác chiến lược với Việt Nam, nhất là các thành phố có ký kết hợp tác với Thành phố Hồ Chí Minh. Liên hiệp cũng cần tích cực tham gia các diễn đàn nhân dân trong khu vực và quốc tế, góp phần vào cuộc đấu tranh chung vì hòa bình, công lý, phát triển, tiến bộ xã hội của nhân dân trên thế giới.

Đối với công tác phi Chính phủ nước ngoài, Liên hiệp cần có kế hoạch phối hợp các sở, ban ngành, địa phương, tổ chức chính trị - xã hội xây dựng chương trình, lĩnh vực, danh mục dự án kêu gọi viện trợ phi chính phủ nước ngoài trên địa bàn Thành phố Hồ Chí Minh để xúc tiến vận động viện trợ phù hợp theo

Đại diện Lãnh đạo Liên hiệp trao vật tư y tế và khẩu trang ủng hộ nhân dân Hoa Kỳ cho tổng Lãnh sự Hoa kỳ tại Thành phố Hồ Chí Minh năm 2020

yêu cầu của các ngành, địa phương; phục vụ các yêu cầu phát triển kinh tế, đảm bảo an sinh xã hội, nâng cao dân trí trên địa bàn Thành phố. Trước mắt tập trung ưu tiên các lĩnh vực phát triển bền vững; phát triển cộng đồng; môi trường, giảm thiểu tác hại của biến đổi khí hậu; khu vực nông nghiệp, nông thôn; các đối tượng khó khăn, thiệt thòi nhất ít nhận được sự hỗ trợ trong thời gian qua. Trong nhiệm kỳ tới, cần thực hiện hiệu quả các đề án đột phá về Nâng cao hiệu quả hợp tác và vận động viện trợ phi phi chính phủ nước ngoài; Hỗ trợ hội nhập cộng đồng và tư vấn pháp luật cho cộng động người nước ngoài trên địa bàn Thành phố Hồ Chí Minh; Đề án thành lập đơn vị Hỗ trợ hoạt động hoạt động phi chính phủ nước ngoài và hữu nghị quốc tế.

Liên hiệp cần tăng cường tổ chức các buổi gặp gỡ thường xuyên và định kỳ với các tổ chức phi chính phủ nước ngoài, các đối tác Việt Nam và các thành viên Tổ công tác phi chính phủ nước ngoài tại Thành phố, tạo điều kiện để các bên gặp gỡ trao đổi thông tin về những thuận lợi, khó khăn trong hoạt động, bàn cách xây dựng những mối quan hệ hợp tác ngày càng thiết thực và hiệu quả hơn. Kịp thời khen thưởng, khuyến khích động viên các tổ chức phi Chính phủ nước ngoài tích cực góp phần vào mục tiêu xây dựng phát triển Thành phố, khen thưởng các cá nhân có nhiều đóng góp trong quá trình công tác phi Chính phủ nước ngoài, xây dựng, phát triển kinh tế - xã hội Thành phố.

Công tác thông tin đối ngoại cần được tiếp tục đổi mới và tăng cường nhằm kịp thời phản ánh các hoạt động đối ngoại nhân dân, quảng bá hình ảnh đất nước, con người và các thành tựu của Thành phố Hồ Chí Minh và Việt Nam; tham gia đấu tranh chống "diễn biến hòa bình", giữ vững chủ quyền biển đảo, góp phần giữ vững an ninh chính trị, trật tự xã hội của Thành phố; tham gia đấu tranh dư luận trên các diễn đàn nhân dân các nước trong khu vực và quốc tế về các vấn đề dân chủ, nhân quyền, tôn giáo, dân tộc nhằm bảo vệ lợi ích chính nghĩa của Việt Nam, góp phần vào cuộc đấu tranh chung vì hòa bình, phát triển, công bằng, dân chủ và tiến bộ xã hội.

Liên hiệp phải chú trọng đầu tư nghiên cứu, dự báo về các xu hướng đối ngoại, đặc biệt là đối ngoại nhân dân. Tiếp tục thực hiện tốt vai trò cơ quan thường trực Tổ Công tác phi Chính phủ nước ngoài tại Thành phố Hồ Chí Minh. Từ đó, tham mưu, đề xuất kịp thời cho Thường trực Ủy ban nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh về phương hướng phát triển hoạt động đối ngoại nhân dân, về công tác phi Chính phủ nước ngoài.

Với truyền thống cách mạng, kiên cường, đoàn kết, năng động, sáng tạo, nghĩa tình của Thành phố Hồ Chí Minh, và với nhận thức sâu sắc vai trò, trách nhiệm của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị trong công tác đối ngoại nhân dân, sẽ là động lực giúp Liên hiệp khắc phục khó khăn, hạn chế yếu kém, phát huy ưu thế, phấn đấu thực hiện có hiệu quả các mục tiêu, nhiệm vụ Đại hội lần thứ IV, nhiệm kỳ 2022-2027 đề ra. Đó cũng là góp phần thực hiện thắng lợi Nghị quyết Đại hội Đảng bộ Thành phố lần thứ XI, Nghị quyết Đại hội Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Việt Nam lần thứ VI và Nghị quyết Đại hội đại biểu lần thứ XIII của Đảng. Chắc chắn trong giai đoạn mới, hoạt động đối ngoại nhân dân sẽ càng làm sâu sắc hơn nữa mối quan hệ ngoại giao, tình hữu nghị giữa Việt Nam với các nước; tạo nhiều cơ hội hợp tác hơn nữa để Việt Nam ngày càng phát triển và phồn vinh, trong đó có Thành phố Hồ Chí Minh.

Augmenting the specialized role of people-to-people diplomacy, contributing to the development of Ho Chi Minh City

Comrade PHAN VAN MAI
Member of the Central Committee of the Vietnam Communist Party
Deputy Communist Party Secretary of Ho Chi Minh City
Chairman of the Ho Chi minh City People's Committee

The 4th Congress of the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations (HUFO) for the term of 2022-2027, will be held during the time when Ho Chi Minh City has got the Covid-19 Pandemic under control and is on the road towards socio-economic recovery and development. In this new situation, the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations needs to further capitalize upon its specialized role in people-to-people diplomacy to expand the activities that foster peace, friendship, solidarity and people-to-people cooperation. From that, HUFO can augment and expand the friendly relations between the people of Ho Chi Minh City and those of other nations of the world, and mobilize resources for the City's recovery and development.

The many milestones of people-to-people diplomacy

Through the years, the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations has carried out the duty of being the primary contact point for cooperation in people-to-people diplomacy, the coordinator of International Non-Governmental Organizations, a socio-diplomatic agency and a core member of the Ho Chi Minh City Diplomatic Service. Specifically, during the period of 2016-2021, HUFO has carried out people-to-people diplomacy in a proactive and effective manner, following closely Directive 04-CT/TW of the Political Bureau on continuously innovating people-to-people diplomacy and augmenting its effectiveness in the new situation; Directive 38-CT/TW of the Secretariat on continuously innovating the operations of the Vietnam Union of Friendship Organizations and augmenting its role and effectiveness in the new situation; as well as other mandates the Standing Committee of the Ho Chi Minh City Communist Party Committee and the People's Committee of Ho Chi Minh City.

With resilience and ceaseless efforts, HUFO and its member organizations have effectively collaborated with other diplomatic agencies, the Vietnam Fatherland Front Committee, socio-political organizations, universities, Consulates General in the City to host political-diplomatic events, exchanges of economics, culture, sports, tourism, humanitarian and social initiatives. Every year there are over 300 people-to-people diplomatic activities organized with a variety of format and content such as: photo exhibition, exchange of culture - arts - sports, conferences, seminars, research presentations on the nation sand people of Vietnam, peace culture festivals, international friendship days... HUFO has paid special attention to events to celebrate the anniversaries of diplomatic relations between Vietnam and strategic or comprehensive strategic partners. These activities also attract the participation and support from Consulates General, International Business Associations, and the community of foreign expatriates that are living and working in Ho Chi Minh City. Concurrently, the process of bringing people-to-people diplomacy down the the local level has fostered greater interest among different strata of the population, most notably among students and the younger generations. During the time when the Covid-19 Pandemic affected many nations as well as Vietnam, HUFO and its members have flexibly hosted many people-to-people exchanges using online format. These people-to-people diplomatic events have fostered further growth in friendship, and strengthened the mutual

The leaders of the City at the celebration of the 55th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and Laos

The leaders of the City at the celebration of the 45th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and the United Kingdom

understanding between the people of Vietnam in general, of Ho Chi Minh City in particular, and those of our international counterparts.

Meanwhile, HUFO's coordination with International Non-Governmental Organizations (INGOs) also played its part in enhancing people-to-people diplomacy. Our relationship with INGOs has been identified as a major channel through which people-to-people diplomacy can be carried out.. In the past 5 years, the number of INGOs operating in the City has fluctuated between 129-166, focusing on priority issues such as healthcare improvement, social issue alleviation, socio-economic development... It is also during this period that HUFO worked with the Department of Planning and Investment to advise the People's Committee Executive to approve the reception of aids by agencies and organizations in Ho Chi Minh City from INGOs, with the committed value of 270 million USD (with a 167 million USD in disbursement). In 2021, despite the severe impact of the Covid-19 Pandemic, the total pledge amount of aid from INGOs still reached 23 million USD. These aids initiatives are primarily geared towards healthcare, consisting of 90% of the total pledge amount.

HUFO has fulfilled its role of providing connections and guidance to INGOs, helping them implement many programs and projects supporting children from economically disadvantaged households, through which also address existing socio-economic problems within the area, especially in terms of healthcare and social support provision in disadvantaged locale. Moreover, when Ho Chi Minh City had to endure the severe impacts of the Covid-19 pandemic, HUFO and its members have effectively raised funds, which consisted of not only money but also medical supplies and other necessities, to contribute to the common mission of pandemic prevention. They have also simultaniously provided support for foreingers living in the City and front-liners (doctors, nurses and border guard forces) in neighboring provinces. Thus, it could be said that the humanitarian fundraising initiatives by HUFO and its members are tremendously effective, timely and meaningful in spreading the spirit of kindness and community reliance.

Proactiveness, flexibility, creativity in people-to-people diplomacy

In the upcoming term of 2022-2027, with the global situation still progress unpredictably, nations of the world have to face a series of traditional and non-traditional challenges, namely regional security and cyber-security. The world's post-pandemic economic recovery still encounter difficulties, thus the solutions to newer challenges are receiving more and more attention. In this new situation, the participation of civil organizations is increasingly being promoted across all levels from local to national, regional and global. This means that the role of people-to-people diplomacyis now more prominent and important than ever before, being one of the three main pillars, along with Party Diplomacy and Governmental Diplomacy, to create a comprehensive and modern Vietnam's Diplomatic Service. Augmenting the effectiveness of people-to-people diplomacy also means contributing to the strengthening of the total solidarity of our people, serving meaningfully the process of national development and defense in this new era.

To build on past achievements, address existing limitations and contribute to the implementation of

> *"The Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations needs to carry out its duties in People's Diplomacy in a dynamic, flexible and creative manner to contribute towards peace, friendship, cooperation and sustainable development. Concurrently, it also has to combine the needs and assignments of people-to-people diplomacy with the common target of Ho Chi Minh City, contributing to the common mission of economic recovery and development as well as the maintenance of social welfare for the people.",* ***Mr. Phan Van Mai, Chairman of the Ho Chi Minh City People's Committee***

the Resolution of the XII Congress of the Vietnam Communist Party, the Resolution of the VI Congress of the Vietnam Union of Friendship Organizations, Directive 38-CT/TW and Directive 12-CT/TW by the Secretariat; the people-to-people diplomatic activities in Ho Chi Minh City in the near future need to be expanded and improved in terms of effectiveness and depth of cooperation with individuals and organizations that possess goodwill towards Vietnam, playing its part in fostering better knowledge, understanding and support for our people's great mission, creating a favorable environment for the development and protection of our Fatherland and City.

In the coming years, diplomacy will become increasingly important and influential towards national interest as well as international issues. Thus, the role of HUFO will also become more important. To effectively execute its duties, HUFO needs to continuously consolidate and complete its organizational structure, innovate its operating methodology, conduct people-to-people diplomacy in a proactive, flexible, creative manner to foster peace, friendship cooperation and sustainable development, as stated in the theme of the IVth Congress. There needs to be a more prominent emphasis on the participation of the people via the mobilization of multiple strata of society in conducting people-to-people diplomacy itself. HUFO needs to be more proactive in fostering closer ties with people-to-people diplomatic agencies in other countries, nurturing relations with new partners (Latin America, Africa...) to contribute towards the City's goals of socio-economic development and national security. Concurrently, HUFO needs to continue to nurture and consolidate friendly relations with ASEAN members, strategic partners of Vietnam, especially cities and localities with cooperative agreements with Ho Chi Minh City. HUFO also needs to participate more actively in regional and international civic fora, playing its part in the common struggle for peace, justice, development and social advancement of the people of the world.

Concerning the management of INGOs, HUFO needs a plan to cooperate with local departments, authorities, socio-political organizations to create programs and listings of projects that can be used to mobilize INGO aids in Ho Chi Minh City to promote the raising of aids appropriate to the needs of different industries and localities; contributing to economic development targets, guaranteeing social welfare, augmenting the knowledge base of

Representatives of HUFO's leadership offering felicitations for the celebration of Laos national day

Comrade Le Thanh Liem – Deputy Chairman of the Ho Chi Minh City participating in the celebration of the Hungarian National day in 2019

the people in the City. The highest priority to date still lies in areas such as sustainable development; community development; environmental protection, climate change resilience; agriculture, rural development; economically disadvantaged groups overlooked in recent times. In the coming term, HUFO needs to effectively carry out breakthrough projects concerning the Augmenting of effectiveness of collaboration and aid mobilization with INGOs; Providing support for the communal integration and legal counseling for the foreign community in Ho Chi Minh City; Establishing a dedicated agency to provide operational support for INGOs and other international friendship initiatives.

HUFO also needs to host more regular meetings with international non-governmental organizations, Vietnamese agencies and members of the INGOs Working Group in Ho Chi Minh City to facilitate exchanges of information concerning the advantages and difficulties in operation, brainstorm solutions to further develop these cooperative relations to be more meaningful and effective, offer commendation in a timely manner to encourage INGOs to contribute proactively to the development of the City, and give thanks and praises to individuals who made siginificant contributions to the cooperation with INGOs and to the City's socio-economic development.

The Diplomatic Information Service needs to be innovated and expanded to reflect the activities of people-to-people diplomacy, showcase the modern image of our nation, people and the achievements of Ho Chi Minh City in a timely manner; to participate in countering "peaceful devolution", maintaining maritime sovereignty, contributing to the maintenance of political security, social order of the City; participate in international fora to foster meaningful discussion about issues such as democracy, human rights, religion, ethnic politics to protect the rightful interest of Vietnam, playing its part in the common struggle for peace, development, fairness, democracy and social advancement.

It is necessary for HUFO to focus on research and forecast about the trends of diplomatic service, especially people-to-people diplomacy and continue to carry out the role of Agency-in-charge of the INGOs Working Group in Ho Chi Minh City. With that, HUFO can provide sound and timely advise advice and recommendation to the Standing Offices of the Ho Chi Minh City People's Committee on the topic of developing people-to-people diplomacy as well as the management of INGos' affairs.

With Ho Chi Minh City's revolutionary traditions of determination, solidarity, dynamism, creativity, kindness, as well as the deep understanding of it's role in nurturing People-to-People Diplomacy will continue, HUFO will have a great source of motivation to overcome difficulties, mitigate limitations and capitalize upon the advantages that is already present to channel those effort towards fulfilling the target and assignments dictated by the Resolution of the its IVth Congress for the term of 2022-2027. This is also the way HUFO carry out triumphantly the mission assigned by the Resolution of the XI Congress of the Ho Chi Minh City Communist Party Committee, VI Congress of the Vietnam Union of Friendship Organizations, and the XIII Congress of the Vietnam Communist Party. It is certain that in the near future, People's Diplomacy will continue to deepen the diplomatic relations and friendship between Vietnam and other nations of the world; creating more opportunities for Vietnam and especially Ho Chi Minh City to further develop and prosper.

Representative of the Vietnamese Government receiving the delegation of the Soong Ching-Ling Foundation in their visit to the City in 2019

Hoạt động đối ngoại nhân dân tại Thành phố Hồ Chí Minh tiếp tục phát huy vai trò chủ động, sáng tạo

Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh (Liên hiệp) trong năm 2022 sẽ tổ chức Đại hội đại biểu lần thứ IV nhiệm kỳ 2022 – 2027, nhân dịp này, Phóng viên Ban Thông tin Đối ngoại của Liên hiệp đã có buổi phỏng vấn đồng chí Nguyễn Phương Nga – Bí thư Đảng Đoàn, Chủ tịch Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam về các chỉ đạo và định hướng trong công tác đối ngoại nhân dân tại Thành phố Hồ Chí Minh cho nhiệm kỳ mới.

Bà Nguyễn Phương Nga - Chủ tịch Liên hiệp giữa các tổ chức hữu nghị Việt Nam chủ trì tọa đàm tăng cường và nâng cao hiệu quả công tác đối ngoại nhân dân trong tình hình mới

Phóng viên: Với vai trò là Chủ tịch Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam, bà có nhận xét như thế nào về hoạt động đối ngoại nhân dân của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh trong nhiệm kỳ 2016 - 2022 vừa qua?

Bà Nguyễn Phương Nga: Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh luôn luôn là đơn vị dẫn đầu của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam. Trong nhiệm kỳ vừa qua, dưới sự chỉ đạo và lãnh đạo sát sao của Thành ủy, Ủy ban nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh và sự hợp tác của các ban, ngành trong thành phố, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh đã phát huy vai trò chủ động, sáng tạo và đã tổ chức được hàng trăm hoạt động đối ngoại nhân dân trên tất cả lĩnh vực hòa bình, đoàn kết, hữu nghị, vận động viện trợ phi chính phủ nước ngoài, thông tin đối ngoại, xây dựng phát triển tổ chức.

Có thể nói, các hoạt động của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh tiến hành rất sôi động, được nâng cao cả về chất lượng lẫn số lượng. Đặc biệt đã cuốn hút sự tham gia của bạn bè quốc tế, các cơ quan đại diện nước ngoài tại Thành phố Hồ Chí Minh, của doanh nghiệp và người dân trong thành phố. Các hoạt động này đã mang lại sức lan tỏa rất lớn, góp phần tăng cường tinh thần đoàn kết, hữu nghị giữa người dân Việt Nam nói chung và Thành phố Hồ Chí Minh nói riêng với bạn bè quốc tế.

Công tác vận động viện trợ Phi chính phủ nước ngoài đã mang lại những kết quả tích cực, đóng góp có ý nghĩa vào công tác xóa đói, giảm nghèo và phát triển kinh tế - xã hội của thành phố. Đặc biệt, trong bối cảnh đại dịch Covid-19, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh đã rất chủ động vận động bạn bè hỗ trợ thành phố trong công tác chống dịch và cũng hỗ trợ người dân nước ngoài sống trên địa bàn thành phố vượt qua những khó khăn do đại dịch gây ra. Trong 2 năm trở lại đây,

tình hình dịch bệnh Covid-19 diễn biến hết sức phức tạp, đặc biệt tại Thành phố Hồ Chí Minh chịu ảnh hưởng nặng nề bởi đại dịch, mọi hoạt động phải tạm hoãn hoặc chuyển đổi hình thức tổ chức. Trước tình hình đó, Liên hiệp hữu nghị Thành phố cùng các Tổ chức thành viên đã rất chủ động thích ứng với điều kiện khó khăn, thay đổi hình thức tổ chức các hoạt động sang hình thức trực tuyến kết hợp các hình thức khác, tích cực hoàn thành tốt nhiệm vụ được giao. Đồng thời chủ động vận động mọi nguồn lực hỗ trợ vật tư y tế, nhu yếu phẩm cho những nạn nhân bị ảnh hưởng bởi Covid-19, đội ngũ y bác sỹ làm nhiệm vụ tại các bệnh viên dã chiến và các chiến sỹ bộ đội biên phòng tuyến đầu chống dịch.

Chúng tôi đánh giá rất cao tinh thần chủ động, sáng tạo, linh hoạt, hiệu quả mà Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh đã triển khai các công tác đối ngoại nhân dân trong nhiệm kỳ vừa rồi.

Phóng viên: Chỉ thị 38 và Chỉ thị 12 của Ban Bí thư đã khẳng định tầm quan trọng của công tác đối ngoại nhân dân trong tạo lập, giữ vững môi trường hòa bình, ổn định, huy động các nguồn lực bên ngoài để phát triển, nâng cao vị thế và uy tín của đất nước. Xin bà cho biết hệ thống Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam nói chung và Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh phải làm gì để phát huy hơn nữa vai trò trụ cột này?

Bà Nguyễn Phương Nga: Công tác đối ngoại nhân dân hiện nay có những thuận lợi lớn. Thứ nhất đó là những thành tựu rất to lớn trong đất nước ta đã đạt được trong công cuộc đổi mới, tiềm lực và vị thế của đất nước cao, tình cảm và sự ngưỡng mộ của bạn bè quốc tế dành cho Việt Nam và đối ngoại nhân dân ngày càng được coi trọng. Vừa rồi, Đại hội Đảng lần XIII cũng đã khẳng định đối ngoại nhân dân là một trong ba trụ cột của đối ngoại Việt Nam toàn diện và hiện đại. Đó là những tiền đề rất thuận lợi cho công tác đối ngoại nhân dân.

Trong bối cảnh hết sức khó khăn hiện tại, đối ngoại nhân dân đứng trước những thách thức mới. Đó là phải ứng xử như thế nào trong môi trường quốc tế rất nhiều biến động như chính trị cường quyền, xung đột giữa các quốc gia, cạnh tranh giữa các nước lớn, những thách thức an ninh phi truyền thống nổi lên rất gay gắt. Thế thì đối ngoại nhân dân phải đứng trước yêu cầu cấp thiết đó là phải đổi mới để có thể phát huy được vai trò của mình trong bối cảnh mới.

Trong thời gian tới, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam sẽ tập trung tích cực triển khai 2 văn bản chỉ đạo quan trọng của Đảng là: Chỉ thị 38 về tiếp tục đổi mới, nâng cao chất lượng hiệu quả hoạt động của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam trong tình hình mới; Chỉ thị số 12 của Ban Bí thư ngày 5/1/2022 về tăng cường sự lãnh đạo của Đảng, nâng cao hiệu quả đối ngoại nhân dân trong tình hình mới.

Chúng tôi sẽ nỗ lực đổi mới về các nội dung và phương thức hoạt động để làm sao có thể mở rộng được mạng lưới đối tác bạn bè Việt Nam trên thế giới. Đồng thời đổi mới các hình thức và nội dung hoạt động của đối ngoại nhân dân sao cho phong phú, hấp dẫn hơn, lôi cuốn được thật nhiều người tham gia hơn cả về phía nhân dân Việt Nam lẫn bạn bè quốc tế, từ đó tranh thủ được nhiều nhất nguồn lực về vốn, về kinh nghiệm, về trí thức,... đóng góp tích cực cho sự phát triển bền vững của đất nước.

Ông Phan Anh Sơn (thứ 3 từ trái) - Phó Chủ tịch Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam tham dự Tọa đàm tình hình thế giới, và những tác động đến Việt Nam

Bên cạnh đó, tranh thủ sự ủng hộ của bạn bè quốc tế đối với lợi ích quốc gia,

dân tộc của Việt Nam và cũng làm sao để chúng ta có thể tăng cường truyền tải được hình ảnh của Việt Nam ra thế giới để bạn bè thế giới hiểu biết hơn về Việt Nam, yêu mến Việt Nam và ủng hộ Việt Nam. Chúng ta phải tích cực, cẩn trọng trong từng cách thức vận động cũng như là về triển khai các dự án, quản lý các hoạt động để góp phần thực hiện một cách tốt nhất các mục tiêu phát triển của đất nước.

Ông Phan Anh Sơn - Phó chủ tịch Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam báo cáo thời sự quý II 2021

Công tác xây dựng và phát triển tổ chức cũng hết sức quan trọng. Trong thời gian tới, chúng tôi sẽ vừa nỗ lực để kết nạp thêm các thành viên mới, đồng thời gia tăng sự tham gia của các giới ở trong xã hội, đặc biệt là giới trẻ. Để đối ngoại nhân dân thật sự vững mạnh, hiệu quả và hết sức có thể chủ động, linh hoạt và sáng tạo.

Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam nói chung sẽ rất nỗ lực để thật sự là một lực lượng nòng cốt của công tác đối ngoại nhân dân, đóng góp tích cực vào việc triển khai đường lối ngoại giao của Đảng và Nhà nước, thực hiện vai trò tiên phong trong đối ngoại ở việc tạo lập và giữ vững môi trường hòa bình, ổn định, huy động nguồn lực bên ngoài để phát triển đất nước và nâng cao uy tín, vị thế của Việt Nam.

Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh là một tố chất hết sức quan trọng trong hệ thống của Liên hiệp, là đơn vị có nhiều tổ chức thành viên nhất, có lực lượng hùng hậu nhất và có kinh nghiệm. Chúng tôi tin tưởng vững chắc rằng Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh sẽ tiếp tục là ngọn cờ đầu của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam, sẽ và hoàn thành xuất sắc tất cả những nhiệm vụ, tiếp tục phát triển vững mạnh, đóng góp một cách tích cực vào sự phát triển kinh tế - xã hội và hội nhập quốc tế của Thành phố Hồ Chí Minh cũng như vào công tác đối ngoại nhân dân của cả nước./.

Ông Phan Anh Sơn phát biểu đề dẫn tại Tọa đàm "Nâng cao hiệu quả công tác đối ngoại nhân dân, phát triển khoa học ngoại giao trong thời kỳ cách mạng công nghiệp 4.0"

Ông Đỗ Việt Hà - Chủ tịch Liên hiệp phát biểu tại Hội nghị Ban Chấp hành Liên hiệp tháng 5 năm 2022

People-to-people diplomacy in Ho Chi Minh City continues to improve in dynamism and creativity

As The Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations (HUFO) will host its IVth Congress for the term of 2022-2027, The Department of Diplomatic Information Service took the opportunity to interview Comrade Nguyen Phuong Nga – Secretary of the Communist Party Committee, Chairwoman of the Vietnam Union of Friendship Organizations. The interview concerns direction and guidance for people-to-people diplomatic activities of Ho Chi Minh City in the future.

Question: As the Chairwoman of the Vietnam Union of Friendship Organizations, what are your assessments of the operation of the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations in the period of 2016-2022?

Mdm Nguyen Phuong Nga: The Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations has always been a leading member of the Vietnam Union of Friendship Organizations. Throughout the previous term, under the close supervision of the Ho Chi Minh City Communist Party Committee and People's Committee, as well as the cooperation of relevant authorities and agencies in the City, the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations has flourished in terms of dynamism, creativity and has hosted hundreds of activities across the areas of peace, solidarity, friendship, mobilization of non-governmental aids, diplomatic information and internal structural development.

It could be said that the activities of the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations have been carried out with great vigor and received high praises for both their quantity and quality. Most especially, it has attracted the participation of international friends, foreign representative, businesses and the people in Ho Chi Minh City. These activities have brought great resonance, contributing meaningfully to the growth of solidarity and friendship between the people of Vietnam, Ho Chi Minh City and those of the world.

HUFO's mobilization of INGO aids is also bringing about positive results, contributing meaningfully to the causes of poverty reduction and socio-economic development of the city. Especially, in the face of the Covid-19 Pandemic, the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations has been actively mobilizing aids from foreign sources within the City to support the common cause of pandemic prevention while in return providing a variety of support to foreign citizens living in Ho Chi Minh City so that they can overcome the hardships brought about by the pandemic. In the past 2 years, the progression of the Covid-19 Pandemic has been unpredictable, especially in Ho Chi Minh City where the effects were the most severe, with all diplomatic activities being suspended or having to be held online instead. In such a predicament, the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations and its members have been proactive in adapting to the hardship, modifying their methods of operation, from in person events to online events and other formats, and dynamically accomplishing their assigned duties. At the same time, HUFO also mobilizes all available resources to provide aids towards people affected by the Covid-19 Pandemic, the doctors and nurses working at the field hospitals as well as border guard patrol units who are also considered front liners in the Pandemic.

Here at VUFO we have nothing but praises for the dynamism, creativity, effectiveness that were exhibited by the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations in their recent implementation of people-to-people diplomacy in the previous term.

Questions: Directives 38 and 12 of the Secretariat have affirmed the importance of People-to-People Diplomacy in the formation and maintenance of a peaceful, stable environment, the mobilization of external resources towards the development, the

elevation of our national prestige and reputation. Please tell us more on what the entire Vietnam Union of Friendship Organizations and specifically the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations could be doing in the future to contribute meaningfully to the pillar of People-to-People Diplomacy?

Mdm. Nguyen Phuong Nga: The work of People-to-People Diplomacy currently possesses the following significant advantages. First are the achievements we have attained throughout the process of Doi Moi, the potential our nation's heightened prestige and potential, significant, the increasing respect, affection, and admiration from our international friends towards Vietnam and Vietnamese People-to-People Diplomacy. Just recently, the XIIIth Congress of the Vietnam Communist Party has also affirmed that People-to-People Diplomacy is one of the three pillars of the modern and comprehensive Vietnamese Diplomatic Service. These are very favorable prerequisites for the development of People-to-People Diplomacy.

In the current unfavourable conditions, People-to-People Diplomacy faces entirely new challenges. The challenges lie in how to navigate oneself in a turbulent international environment with power politics, international conflicts, superpower competitions, non-traditional security challenges posing formidable obstacles.

We will strive to further innovate our operational methodology and content to expand the network of friendly relations between Vietnam and the nations of the world. At the same time we must also improve upon the format and content of operation so as to become more diverse and interesting, and attract more participation from both Vietnamese citizens and international friends, from which we can capitalize on the aggregated financial, experience, knowledge resource to contribute meaningfully for the sustainable development of the nation.

In addition, we should also capitalize on international support for the interest of Vietnam and its people, and project a positive image of Vietnam to the world, in order to foster better understanding and approval towards Vietnam. Also, we must be proactive but mindful in mobilizing and implementing of projects, as well as in managing our operations so that we can fulfill the role assigned in the common mission of national development.

The signing of the memorandum of cooperation and ratification of the action plan for the year 2022 of the Vietnam Union of Friendship Organizations Emulation Group 4

Building and developing the organizational structure is one of the most crucial tasks. In the near future, we will strive to recruit new personnel while augmenting the participation of different strata of the society, especially the younger generations to bolster the resilience, effectiveness, dynamism, flexibility and creativity of People-to-people diplomacy.

The Vietnam Union of Friendship Organizations in general will put their utmost effort into becoming the mainstay of People-to-People Diplomacy, contributing meaningfully to the implementation of the Party and Government's diplomatic policies, carrying out the pioneering role in establishing and maintaining a peaceful and stable environment, mobilizing external resources to serve process of national development and augmenting the reputation and international standing of Vietnam.

The Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations is a crucial element of the system of Unions of Friendship Organizations, as the Union with the most member-associations, the most well-trained and experienced staff. We hold the greatest confidence that the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations will continue to be the leading agency of the Vietnam Union of Friendship Organizations and will continue to execute in an exemplary manner the duties given, to continue to develop sustainably and contribute positively to the socio-economic development and global integration of Ho Chi Minh City as well as the overarching duties of People-to-People Diplomacy.

ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH: NỀN TẢNG CỦA QUAN HỆ QUỐC TẾ RỘNG MỞ

Đồng chí Trần Phước Anh
Giám đốc Sở Ngoại vụ Thành phố Hồ Chí Minh

Đại hội XIII của Đảng đã nhấn mạnh nhiệm vụ của đối ngoại: "Tiếp tục phát huy vai trò tiên phong của đối ngoại trong việc tạo lập và giữ vững môi trường hòa bình, ổn định, huy động các nguồn lực bên ngoài để phát triển đất nước, nâng cao vị thế và uy tín của đất nước. Xây dựng nền ngoại giao toàn diện, hiện đại với ba trụ cột là đối ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại nhân dân". Đây là những nội dung vừa mang tính kế thừa, vừa là bước phát triển mới hết sức quan trọng, khẳng định rõ vai trò, vị trí và nhiệm vụ của đối ngoại nói chung, đối ngoại nhân dân nói riêng trong tình hình mới, và sự gắn kết chặt chẽ giữa các trụ cột của đối ngoại.

Thành phố là địa phương đi đầu cả nước trong công tác đối ngoại và hợp tác quốc tế với mối quan hệ sâu rộng trên nhiều lĩnh vực, với nhiều quốc gia, địa phương và tổ chức trên thế giới. Đến nay, Thành phố có quan hệ hợp tác hữu nghị với hơn 53 địa phương nước ngoài và các tổ chức quốc tế uy tín như Ngân hàng thế giới, Quỹ Tiền tệ Quốc tế, Ngân hàng Phát triển Châu Á,... Trong quá trình thúc đẩy các quan hệ này, đối ngoại nhân dân có lợi thế rất lớn, đó là sự linh hoạt, mềm dẻo, có thể tiếp cận được nhiều đối tượng. Đối ngoại nhân dân, trên thực tế và trong nhiều trường hợp, vừa là vùng đệm, vừa là hoạt động mở đường và bổ sung, hỗ trợ cho các hoạt động ngoại giao nhà nước. Đối ngoại nhân dân có bề dày truyền thống từ những năm tháng bom đạn đến khi đất nước hòa bình, phát triển, đó là việc huy động được mặt trận nhân dân thế giới rộng lớn ủng hộ Việt Nam và gây dựng được tình hữu nghị bền chặt với nhân dân nhiều nước trên thế giới.

Phát huy truyền thống này, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh (Liên hiệp) đã và đang phối hợp chặt chẽ với Sở Ngoại vụ Thành phố Hồ Chí Minh, các sở, ban ngành, Mặt trận Tổ quốc và các đoàn thể chính trị - xã hội tham mưu cho Lãnh đạo Thành phố nhằm đổi mới và nâng cao chất lượng công tác đối ngoại nhân dân; góp phần huy động nguồn lực phát triển kinh tế, văn hóa, đảm bảo an sinh xã hội của Thành phố, đặc biệt trong giai đoạn bình thường mới; triển khai hiệu quả chủ đề năm 2022 "Thích ứng an toàn, linh hoạt kiểm soát hiệu quả dịch Covid-19; tiếp tục nâng cao chất lượng xây dựng chính quyền đô thị, cải thiện môi trường đầu tư, đồng hành cùng doanh nghiệp"; tiếp tục vì mục tiêu tạo dựng môi trường quốc tế thuận lợi cho công cuộc xây dựng, bảo vệ, phát triển Thành phố và đất nước.

Nhìn lại, công tác đối ngoại nhân dân thông qua hoạt động của Liên hiệp – tổ chức chính trị - xã hội chuyên trách về đối ngoại nhân dân của Thành phố đã được phát huy hiệu quả, góp phần cùng với đối ngoại Đảng và ngoại giao Nhà nước nâng cao vị thế và uy tín quốc tế của Thành phố, cụ thể trong các lĩnh vực sau:

Thúc đẩy hòa bình, đoàn kết, hữu nghị, hợp tác phát triển

Liên hiệp đã phối hợp tốt với các cơ quan đối ngoại, Mặt trận Tổ quốc, đoàn thể, các trường Đại học, các Tổng Lãnh sự quán trên địa bàn Thành phố thường xuyên tổ chức các hoạt động giao lưu kinh tế, văn hóa, thể thao, du lịch, từ thiện, xã hội, phát huy vai trò cầu nối giữa cộng đồng doanh nghiệp trong

và ngoài nước, góp phần phát triển mối quan hệ hữu nghị, hiểu biết lẫn nhau giữa Thành phố Hồ Chí Minh và các nước, góp phần thúc đẩy quan hệ hợp tác phát triển của nhân dân Việt Nam với bạn bè quốc tế. Nhiều sự kiện đã trở thành thương hiệu, mang lại tác động sâu rộng như Ngày Hữu nghị quốc tế, các Tuần lễ văn hóa hữu nghị, các lễ kỷ niệm quan hệ ngoại giao với các nước,...

Phòng chống dịch

Trong giai đoạn Thành phố chịu ảnh hưởng của đại dịch Covid-19, Liên hiệp đã thực hiện tốt cuộc vận động người dân, doanh nghiệp, nhà hảo tâm trong và ngoài nước chung tay góp sức cùng Thành phố và nhân dân cả nước phòng chống dịch. Tổ chức nhiều hoạt động ủng hộ cho các lực lượng tuyến đầu, người dân ở các địa phương bị ảnh hưởng bởi dịch COVID-19, và cho cả bạn bè quốc tế.

Trong giai đoạn đại dịch COVID-19 cơ bản được kiểm soát, Thành phố chuyển sang trạng thái bình thường mới, đối ngoại nhân dân sẽ phát huy hơn nữa vai trò cầu nối, thúc đẩy của mình để huy động nguồn lực cho quá trình phục hồi kinh tế của Thành phố, thắt chặt tình cảm gắn bó, đoàn kết giữa Thành phố Hồ Chí Minh với nhân dân các nước và nâng cao vị thế, uy tín của Thành phố trên trường quốc tế.

Công tác phi chính phủ nước ngoài

Đối ngoại nhân dân đã tích cực đẩy mạnh hợp tác quốc tế, nhất là với các tổ chức phi chính phủ, để tranh thủ nguồn lực phục vụ phát triển kinh tế - xã hội; vận động các tổ chức phi chính phủ nước ngoài cung cấp viện trợ để giải quyết các vấn đề xã hội, góp phần đảm bảo an sinh cho người dân Thành phố, xóa đói, giảm nghèo, khắc phục hậu quả chiến tranh, thiên tai, phát triển nguồn nhân lực và hội nhập quốc tế.

Tuyên truyền, thông tin đối ngoại

Với 23 số Đặc san trong giai đoạn 2016 – 2021, "Nhịp cầu Hữu nghị" – cơ quan ngôn luận của Liên hiệp - đã giới thiệu, quảng bá và nâng cao nhận thức về hoạt động Liên hiệp và công tác đối ngoại nhân dân của Thành phố nói chung đến với công chúng, các địa phương và bạn bè quốc tế.

Có thể thấy, công tác đối ngoại nhân dân và vai trò của Liên hiệp không ngừng được tăng cường, cả về chất và lượng, trong thời gian qua. Sự linh hoạt, uyển chuyển và dễ tiếp cận là những nhân tố chính giúp đối ngoại nhân dân không ngừng trưởng thành và gặt hái thành quả. Nhìn chung, việc triển khai, mở rộng hoạt động đối ngoại nhân dân trên các lĩnh vực đã và đang góp phần tăng cường quan hệ giữa Liên hiệp với các đối tác khác nhau nói riêng, tăng cường sự hiểu biết, quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh với nhân dân các nước nói chung.

Những hoạt động trên cũng thể hiện và phát huy được nội hàm cốt lõi của hoạt động đối ngoại nhân dân là do nhân dân và vì nhân dân, qua đó đóng góp vào việc nâng cao chất lượng cuộc sống của người dân, vào sự phát triển kinh tế - xã hội và thực sự là nền tảng của các quan hệ quốc tế rộng mở của Thành phố.

Ông Madan Mohan Sethi – Tổng Lãnh sự Ấn Độ tại Thành phố Hồ Chí Minh trao vật tư y tế hỗ trợ phòng chống dịch Covid-19 cho ông Trần Phước Anh – Giám đốc Sở Ngoại vụ Thành phố Hồ Chí Minh

Đại diện Bộ Công thương Việt Nam tại Lễ ký kết Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương (CTTPP)

PEOPLE-TO-PEOPLE DIPLOMACY IN HO CHI MINH CITY: A SOLID FOUNDATION FOR THE EXPANSION OF INTERNATIONAL TIES

Comrade Tran Phuoc Anh
Director of the Ho Chi Minh city Department of External Relations

The XIII Congress of the Vietnam communist Party has placed a strong emphasis on the duties of the Diplomatic Service: "To continuously carry out the role of vanguard in creating a peaceful and stable international environment, to mobilize external resources towards the process of national development, to improve the standing and reputation of Vietnam. To construct a comprehensive modern Diplomatic Service with three pillars of Party Diplomacy, Governmental Diplomacy and People-to-People Diplomacy." These are directives that are simultaneously an inheritance and a new and crucial development, which affirms the role, position and duties of the Diplomatic Service in general and of People-to-People Diplomacy, specifically in this new era and the synergy between the pillars themselves.

Ho Chi Minh City is the leading locality of the entire nation in terms of diplomacy and international cooperation with meaningful and fruitful relations in many areas with numerous nations, localities and organizations in the world. As of now, Ho Chi Minh City possesses friendly relations with over 53 international localities and important organizations such as the International Monetary Fund (IMF), the World Bank (WB), the Asian Development Bank,... In the process of nurturing these relationships, People-to-People Diplomacy possesses unique advantages in that it is flexible, adaptable, and approachable across a wide spectrum of subjects. People-to-People Diplomacy, in many cases, acts as both a buffer and a pioneer, providing support for formal governmental diplomacy. People-to-People Diplomacy has a long tradition dating back to the years of war and throughout the period of peace and development, and that tradition is the ability to mobilize support from and build a resilient friendship with the peoples of other nations.

Mr. Tran Phuoc Anh - Director - General of the Department of External Relations at the work sessions with members of the Consular Corps 2022

To build upon this tradition, the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations (HUFO) has been collaborating closely with the Ho Chi Minh City Department of External Relations, other relevant city departments and authorities, the Vietnam Fatherland Front Committee as well as other socio-political organizations to advise the leaders of Ho Chi Minh City on the innovation and augmentation of the effectiveness of People-to-People Diplomacy; contributing to the mobilization of resources towards economic, cultural and social welfare development of the City, especially in the New Normal era; effectively implementing the theme of 2022, which is "Safe adaptation and flexible control of the Covid-19 Pandemic; continuous improvement of urban governance, and augmentation of the investment environment side-by-side with businesses"; keep working towards creating a favorable international environment for the development and protection of the City and Nation.

In retrospect, people-to-people diplomatic activities organized with a variety as seen with the operation of HUFO, the socio-political agency specialized in People-to-People Diplomacy of the City have shown great effectiveness, jointly contributing with the Diplomacy of the Party and Government to the surge in international standing and reputation of the City, specifically in areas such as:

Promoting peace, solidarity, friendship developmental cooperation

HUFO has collaborate well with other diplomatic agencies, the Vietnam Fatherland Front Committee, social agencies, universities and Consulates General in Ho Chi Minh City to organize economic, cultural, athletic, touristic, humanitarian, social work exchanges, showcasing their role as the bridge connecting the business communities from both within Vietnam and abroad, contributing to the development of friendship and mutual understanding between Ho Chi Minh City and other nations of the world, promoting the cooperation between the people of Vietnam and our international counterparts. Many events have become fixtures, creating lasting impact such as the International Friendship Day, Friendship Culture Week, anniversaries of diplomatic relations with other nations ...

Covid-19 Prevention and combat.

During the period when the City is under severe impact from the Covid-19 Pandemic, HUFO has conducted admirably the mobilization of aids from the people, businesses, philanthropist from both within Vietnam and abroad to contribute to the common effort of the City and Vietnam as a whole in combating the pandemic. HUFO also organized numerous events supporting our front-liners, the people in provinces most affected by Covid-19 as well as our international friends.

INGOs Affairs

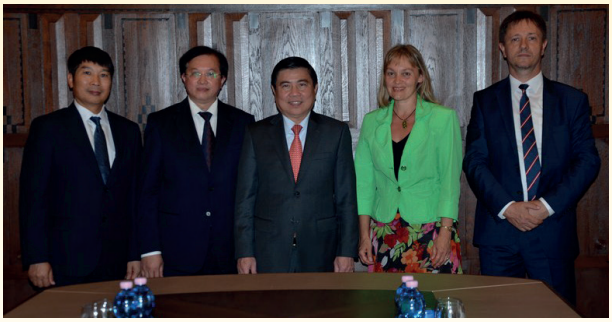
People-to-People Diplomacy has bolstered international cooperation, especially with non-governmental organizations, to procure resources for socio-economic development; to mobilize the assistance from INGOs to address social problems, safeguarding the welfare of the People of Ho Chi Minh City, to alleviate poverty, rectifying the consequences of war and natural disasters, and to develop the City's human resource and promote global integration.

As the Covid-19 Pandemic is relatively contained, the City is shifting to a state of new normal, People-to-People Diplomacy will continue to thrive in the role of connection and promotion to further mobilize resources for the process of economic recovery of the City, tightening the bond of solidarity between Ho Chi Minh City and the people of the world, further augmenting the City's international reputation.

Information Service

With 23 issues published in the period of 2016-2021, the magazine "Friendship Bridge – People-to-people diplomacy" – the mouthpiece of HUFO – has introduced, promoted and fostered understanding among the public and international friends and partners about the activities of HUFO as well as the people-to-people diplomatic activities organized with a variety in Ho Chi Minh City.

The leaders of Ho Chi Minh City participating in the celebration of the 70th anniversary of the Chinese National Day in 2019



Mr. Nguyen Thanh Phong – Former Chairman of the Ho Chi Minh city People's Committee visiting Frank Liszt Music University in 2017

All in all, in recent years, the work of people-to-people Diplomacy has experienced an unceasing augmentation, both in terms of quantity and quality. The flexibility, adaptability and accessibility are new factors that contribute to the continuous growth and success of people-to-people Diplomacy. In general, the implementation and expansion of people-to-people diplomacy across numerous areas have been playing an important role in bolstering the relationship between HUFO and its partners, fostering mutual understanding, friendship and cooperation between the people of Ho Chi Minh City and those of the world at large.

The above-mentioned activities also showcase and exhibit the core values of people-to-people Diplomacy that is being carried out by the people, for the people, contributing to the improvement of the quality of life for the people, the socio-economic development and the solid foundation for an open diplomatic outlook for Ho Chi Minh City itself.

CÔNG TÁC ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN CỦA LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH - 05 NĂM MỘT CHẶNG ĐƯỜNG

Ông Trần Hồng Nhẫn

Phó Chánh Văn phòng Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh

Lễ kỷ niệm 30 năm thành lập Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh

Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh được sự quan tâm sâu sắc của Thành ủy, Ủy ban nhân dân Thành phố thường xuyên chỉ đạo trong việc thực hiện Chỉ thị số 04-CT/TW ngày 06 tháng 7 năm 2011 của Ban Bí thư về tiếp tục đổi mới và nâng cao hiệu quả công tác đối ngoại nhân dân trong tình hình mới; Chỉ thị số 19-CT/TW ngày 24 tháng 01 năm 2003 của Ban Bí thư Trung ương Đảng về công tác phi chính phủ nước ngoài; Chỉ thị số 38-CT/TW ngày 19 tháng 9 năm 2019 của Ban Bí thư về tiếp tục đổi mới và nâng cao hiệu quả hoạt động của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam trong tình hình mới; Chỉ thị số 12-CT/TW ngày 05 tháng 01 năm 2022 của Ban Bí thư về tăng cường sự lãnh đạo của Đảng, nâng cao hiệu quả công tác đối ngoại nhân dân trong tình hình mới. Trong nhiệm kỳ qua, Liên hiệp còn nhận được sự hợp tác giúp đỡ, hỗ trợ, tích cực của của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam, các Sở - Ngành, đoàn thể, doanh nghiệp đối với các hoạt động của Liên hiệp; sự hợp tác nhiệt tình của các cơ quan ngoại giao, hiệp hội doanh nghiệp nước ngoài trên địa bàn Thành phố; sự phối hợp chặt chẽ, thiết thực, hiệu quả của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị, Sở Ngoại vụ tỉnh thành bạn.

Nhiệm kỳ qua, Liên hiệp và các tổ chức thành viên phối hợp tốt với các cơ quan đối ngoại, Mặt trận Tổ quốc và đoàn thể Thành phố, các trường Đại học, các Tổng Lãnh sự quán trên địa bàn để tổ chức thường xuyên các sự kiện chính trị - đối ngoại, các hoạt động giao lưu kinh tế, văn hóa, thể thao, du lịch, từ thiện, xã hội với sự tham gia đông đảo, tích cực của các cơ quan Tổng Lãnh sự, doanh nghiệp và tổ chức phi chính phủ nước ngoài, sinh viên các Trường Đại học trên địa bàn. Thông qua các hoạt động đó đã góp phần phát triển mối quan hệ hữu nghị, hiểu biết lẫn nhau giữa Việt Nam và các nước, góp phần thúc đẩy quan hệ hợp tác phát triển của Nhân dân Việt Nam với Nhân dân các nước. Hoạt động sự kiện được tổ chức với hình thức, nội dung phong phú, đa dạng như: triển lãm hình ảnh, giao lưu văn hóa, văn nghệ, thể thao, tọa đàm, hội thảo, các cuộc thi tìm hiểu về đất nước, con người, Ngày hội văn hóa hòa bình, Ngày hữu nghị quốc tế,...

Tọa đàm khoa học về các tổ chức phi chính phủ nước ngoài đang hoạt động tại thành phố Hồ Chí Minh năm 2017

Hội nghị Tổng kết hoạt động của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh năm 2021

Trong những năm gần đây, Liên hiệp và các tổ chức thành viên tích cực tham gia hỗ trợ các sự kiện văn hóa lớn của Thành phố do Sở Văn hóa Thể thao, Sở Du lịch Thành phố tổ chức như: "Thành phố Hồ Chí Minh - Hội nhập và phát triển", "Liên hoan ẩm thực món ngon các nước",... Liên hiệp và các tổ chức thành viên cũng đã phối hợp với các cơ quan, ban ngành liên quan, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam,... tổ chức hay cử Đại biểu tham gia các đoàn tham dự các hoạt động giao lưu văn hóa, Hội nghị quốc tế, hội thảo,.... theo lời mời của phía bạn, góp phần thông tin về đất nước và con người Việt Nam. Qua đó, cũng tranh thủ được sự đồng tình, hợp tác của bạn bè quốc tế đối với sự nghiệp đổi mới, phát triển của Thành phố và đất nước.

Hàng năm, Liên hiệp cùng với các tổ chức thành viên tổ chức 50 - 60 hoạt động hòa bình, đoàn kết, hữu nghị, góp phần thực hiện những định hướng đối ngoại của Đảng và Nhà nước đạt kết quả khá tốt như: Tăng cường mối quan hệ hữu nghị theo chiều sâu và chiều rộng với các nước láng giềng, các nước trong khu vực, các nước có quan hệ đặc biệt như: Cuba, Lào, Campuchia, Trung Quốc, ASEAN; Củng cố quan hệ với các nước bạn truyền thống Châu Âu, Châu Mỹ - Latinh; Tăng cường quan hệ với các nước đối tác chiến lược, các nước lớn trên thế giới; Tích cực tham gia các diễn đàn Nhân dân vì hòa bình, phát triển, tiến bộ xã hội; Tiếp tục đưa các hoạt động hữu nghị về cơ sở, làm cho hoạt động đối ngoại Nhân dân mang tính quần chúng sâu rộng hơn. Nhằm hưởng ứng Chương trình hành động của UNESCO vì một Văn hóa Hòa bình và Phi bạo lực, Quỹ Hòa bình và phát triển Thành phố Hồ Chí Minh phối hợp cùng Ủy ban Hòa bình Thành phố Hồ Chí Minh đã tổ chức Ngày Văn hóa hòa bình Thành phố Hồ Chí Minh với chủ đề "Vì một xã hội không bạo lực" tại Hội trường Thống Nhất. Chương trình Ngày Văn hóa hòa bình được tổ chức nhằm xây dựng nhận thức, thái độ và hành vi quý trọng hòa bình, đề cao lối sống nhân văn và văn minh trong cộng đồng. Đây còn là dịp truyền đi thông điệp "nói không với bạo lực và tôn trọng mọi sự sống", hài hòa giữa làm công dân Việt Nam và làm công dân toàn cầu.

Bên cạnh việc tổ chức các hoạt động hữu nghị đoàn kết, Liên hiệp và các tổ chức thành viên tích cực tham gia các hoạt động từ thiện, vận động các cơ quan, đơn vị, Công ty trong và ngoài nước, các cơ quan ngoại giao, Hiệp hội doanh nghiệp nước ngoài tại Thành phố ủng hộ các Chương trình an sinh xã hội của Thành phố như: ủng hộ các nạn nhân chất độc da cam, người khuyết tật, đồng bào khó khăn, học bổng cho các em học sinh, sinh viên nghèo, tổ chức các đoàn bác sỹ đi khám chữa bệnh, phát thuốc tại các vùng sâu, vùng xa,...

Trong năm 2020 - 2021 vừa qua, trước tình hình dịch bệnh Covid-19 bùng phát hết sức nguy hiểm, Thành phố Hồ Chí Minh là tâm điểm dịch trong cả nước, các hoạt động tổ chức sự kiện của Liên hiệp và các tổ chức thành viên không thể triển khai theo như kế hoạch dự kiến. Một số hoạt động kỷ niệm đã được chuyển đổi sang hình thức trực tuyến. Bên cạnh đó, thay cho hình thức tổ chức sự kiện như thường lệ, Liên hiệp và các tổ chức thành viên đã gửi lẵng hoa, gửi Công hàm chúc mừng nhân dịp kỷ niệm Ngày Quốc khánh, Ngày Độc lập của các nước bạn đồng thời đưa tin, bài viết về sự kiện lên trang website

của Liên hiệp. Ngoài ra, cùng Nhân dân Thành phố, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố và các tập thể, cá nhân của các tổ chức thành viên tập trung cho công tác vận động cùng chung tay chống dịch Covid-19, đã tổ chức nhiều đợt quyên góp (tiền, thiết bị y tế, thuốc men, thực phẩm,...) đối với không chỉ những người dân Việt Nam, lực lượng tuyến đầu, các y bác sỹ, các chiến sỹ bộ đội biên phòng (tỉnh Tây Ninh, Bình Phước, Kiên Giang),...; mà còn chia sẻ hỗ trợ đối với Nhân dân các nước bạn bị ảnh hưởng nặng nề do dịch Covid-19, những người nước ngoài đang sinh sống và làm việc tại Thành phố, hoặc đi công tác, du lịch và bị mắc kẹt tại Việt Nam gặp khó khăn vì dịch bệnh Covid-19.

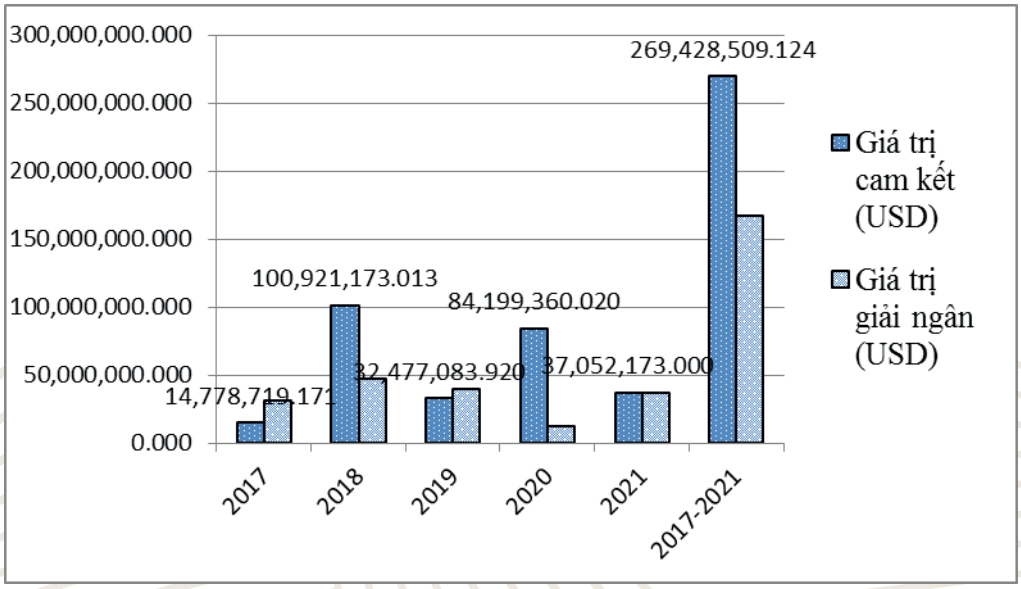
Trong 5 năm qua, số lượng các tổ chức phi chính phủ nước ngoài hoạt động tại Thành phố được duy trì ở mức từ 129 - 166 tổ chức. Đa số các tổ chức phi chính phủ nước ngoài đến từ khu vực Châu Mỹ (khoảng 40%) và Châu Âu (khoảng 35%) và 25% còn lại thuộc khu vực Châu Á - Thái Bình Dương. Tỷ lệ các tổ chức phi chính phủ có triển khai hoạt động chiếm khoảng 65% so với tổ chức có giấy phép hoạt động trên địa bàn. Các tổ chức phi chính phủ hoạt động tập trung vào các lĩnh vực ưu tiên của Thành phố như: Y tế, giải quyết các vấn đề xã hội, phát triển kinh tế - xã hội. Các tổ chức phi chính phủ nước ngoài chủ yếu viện trợ lĩnh vực y tế, chiếm khoảng 90% giá trị cam kết viện trợ hằng năm.

(Bảng 1: Số tổ chức theo khu vực)

Năm	Châu Mỹ	Châu Âu	Châu Á - Thái Bình Dương	Châu Phi	Tổng
2017	68	54	33	2	157
2018	67	64	33	2	166
2019	69	54	36	1	160
2020	63	58	41	1	163
2021	47	50	32	0	129

Giá trị cam kết viện trợ phi chính phủ nước ngoài từ năm 2017 đến 2022 đạt 269.428.509 USD (giải ngân 166.714.601 USD).

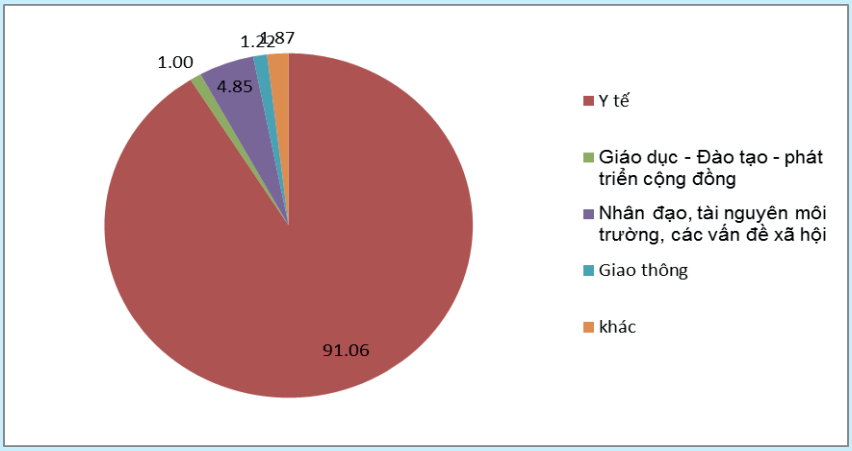
(Biểu đồ 2: Giá trị viện trợ theo từng năm)



Viện trợ phi chính phủ nước ngoài chủ yếu là các viện trợ về y tế, các lô thuốc đặc trị bệnh nan y, phòng, chống, ngăn ngừa HIV/AIDS, giáo dục, giải quyết các vấn đề xã hội, chăm sóc người khuyết tật, phụ nữ, trẻ em và các lĩnh vực khác. Các lĩnh vực nông nghiệp - nông thôn, giao thông, chuyển giao

kỹ thuật... còn hạn chế. Tuy đa số nguồn viện trợ là các Chương trình dự án nhỏ nhưng các dự án này mang ý nghĩa và hiệu quả cao vì phù hợp với yêu cầu phát triển của Thành phố, đáp ứng kịp thời nhu cầu của một bộ phận Nhân dân trong giải quyết các vấn đề kinh tế - xã hội ở cơ sở.

(Biểu đồ 3 : Tỉ lệ viện trợ theo lĩnh vực từ năm 2017 - 2021)



Công tác phối hợp quản lý Nhà nước về hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài từng bước đi vào nề nếp, ổn định. Các tổ chức phi chính phủ nước ngoài và đối tác Việt Nam thường xuyên liên hệ Liên hiệp hữu nghị đề nghị giúp đỡ tháo gỡ những khó khăn, vướng mắc trong quá trình hoạt động và phối hợp thực hiện dự án; không có vấn đề phức tạp phát sinh.

Trong thời gian tới, tình hình an ninh, chính trị quốc tế dự báo sẽ diễn biến phức tạp. Cạnh tranh chiến lược giữa các nước lớn, các thách thức an ninh biển đảo, trong đó có biển Đông, an ninh phi truyền thống, an ninh mạng,... tiếp tục diễn biến khó lường. Do vậy, công tác đối ngoại Nhân dân ngày càng có vai trò và tầm quan trọng, là một trong ba trụ cột đối ngoại, tạo nên sức mạnh của nền ngoại giao Việt Nam toàn diện, hiện đại. Nâng cao hiệu quả công tác đối ngoại Nhân dân góp phần củng cố khối đại đoàn kết dân tộc, phục vụ thiết thực sự nghiệp xây dựng và bảo vệ tổ quốc trong tình hình mới.

Liên hiệp tiếp tục đổi mới và tăng cường công tác thông tin đối ngoại; Tăng cường công tác tuyên truyền, thông tin đối ngoại thông qua internet và các ấn phẩm, kịp thời phản ánh các hoạt động đa dạng, phong phú trong lĩnh vực đối ngoại Nhân dân, cung cấp thông tin cho bạn bè quốc tế hiểu rõ chủ trương, đường lối của Đảng, chính sách, pháp luật của Nhà nước, thu thập, tổng hợp thông tin; qua đó, quảng bá hình ảnh đất nước, con người và các thành tựu của Thành phố Hồ Chí Minh và Việt Nam; tham gia đấu tranh chống "diễn biến hòa bình", giữ vững chủ quyền biển đảo, góp phần giữ vững an ninh chính trị, trật tự xã hội của Thành phố; tham gia đấu tranh dư luận trên các diễn đàn Nhân dân các nước trong khu vực và quốc tế về các vấn đề dân chủ, nhân quyền, tôn giáo, dân tộc nhằm bảo vệ lợi ích chính nghĩa của Việt Nam, góp phần vào hoạt động vì hòa bình, phát triển, công bằng, dân chủ và tiến bộ xã hội của Nhân dân thế giới. Nâng chất hoạt động tuyên truyền, thông tin về đối ngoại Nhân dân; tích cực và chủ động liên kết và hợp tác với các cơ quan thông tấn – báo chí nhằm đổi mới, nâng cao chất lượng hoạt động tuyên truyền – thông tin về hội nhập quốc tế và đối ngoại Nhân dân của Thành phố. Kết nối về thông tin tuyên truyền đối ngoại giữa Liên hiệp Thành phố và Liên hiệp các Tỉnh bạn qua việc chia sẻ thông tin và hỗ trợ quảng bá - tuyên tuyền về những Chương trình thiết thực, mang lại hiệu quả cho các địa phương trong công tác hòa bình, đoàn kết, hữu nghị với Nhân dân các nước trên thế giới cũng thực hiện tốt công tác chăm lo cho các đối tượng yếu thế tại địa phương.

Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations' work in People-to-People Diplomacy – A retrospection of 5 years.

Mr. Tran Hong Nhan
Vice-Chief Administrator of the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations

The Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations (HUFO) has been under the close supervision of the Communist Party Committee and People's Committee of the Ho Chi Minh City in carrying out Directive 04 –CT/TW published on the 6th of July 2011 by the Central Secretariat concerning the continuing of innovation and augmentation of the effectiveness of People-to-People Diplomacy in the new era; Directive 19-CT/TW published on the 24th of January 2003 by the Central Secretariat concerning the management of International Non-Governmental Organizations (INGOs); Directive 38-CT/TW published on the 19th of September concerning the continuous innovation and augmentation of effectiveness of the operation of the Vietnam Union of Friendship Organizations ; Directive 12-CT/TW published on the 5th of January 2022 by the Central Secretariat concerning the increase in the leadership of the Communist Party and the augmentation of effectiveness of People-to-People Diplomacy in the new situation. In the previous term, HUFO also received support from the Vietnam Union of Friendship Organizations (VUFO), relevant City's Departments and authorities and businesses in its operations; the enthusiastic support from diplomatic representatives, business associations of many nations in the city as well as the close and meaningful collaboration of the Unions of Friendship Organizations and Department of External Relations from other provinces.

In the previous term, HUFO and its member have collaborated closely with diplomatic agencies, the Vietnam Fatherland Front Committee, agencies and social organizations, universities, Consulates General in the City to frequenly host political-diplomatic events, economic culture, sports, tourism, humanitarian and social work exchanges with the

The signing of the Emulation Agreement for the Emulation Group 19

enthusiastic participation of Consulates General, businesses, INGOs and students of universities in the City. Through these activities, we have fostered friendship and understanding between Vietnam and other nations of the world, promoting cooperation between the people of Vietnam and the people of the world. Our events are organized with a variety of format and content such as: photo exhibitions, exchange of culture, arts, sports, seminars, conferences, trivia on the knowledge of nations and peoples, Peace culture festivals, International Friendship Days...

In recent years, HUFO and its members have actively participated in major cultural events in the City hosted by the Department of Culture and Sport and the Department of Tourism such as "Ho Chi Minh City – Global Integration and Development", "Culinary festival – Great food from nations of the world",... HUFO and its members also cooperate with relevant authorities and agencies and VUFO to host or join delegations to attend cultural exchanges, international Conferences, seminars in response to invitations from abroad, helping to foster better understanding of the nation and people of Vietnam. Through such activities, we capitalize upon the support and collaboration of international

partners towards the great cause of innovation and development of the City and motherland.

In addition to the hosting of friendship and solidarity activities, HUFO and its members also actively participate in humanitarian and charitable events, mobilize the support of agencies, local and international businesses, foreign representative offices, business associations in the City towards the social welfare programs of Ho Chi Minh City such as: supporting Agent Orange survivors, disabled people, economically disadvantaged households; providing scholarships for economically disadvantaged students; and providing free medical service and medicine to people living in remote regions,...

Every year, HUFO and its members host 50-60 peace, solidarity and friendship events, contributing to the implementation of the Party and Government's diplomatic policies such as: the improvement of friendly relations in both width and depth with neighbouring countries, countries in the region, countries with which Vietnam shares a special relationship such as Cuba, Laos, Cambodia, China and the members of ASEAN; Bolstering friendship with traditional partners in Europe, Latin America; Augmenting the relationship with strategic partners and global powers; Active participation in international fora concerning peace, development and societal advancement; Continuing to bring People-to-People Diplomacy to the most local of levels, creating wider interest for People-to-People Diplomacy. To support the UNESCO Programme of Action on a Culture of Peace and Non-Violence, the Ho Chi Minh City Peace and Development Foundation has worked with the Ho Chi Minh City Peace Commission to organize the Peace Culture Day of Ho Chi Minh City with the theme of "For a Society without violence" at the Palace of Reunification. This program aims to raise awareness on peace culture, to form peaceful attitude and behaviours, and to promote a more humane and civil lifestyle in the community. This is also the occasion to spread the message of "say no the violence and respect all life", as well as to promote a harmony between being a citizen of Vietnam and a citizen of the world.

In the period of 2020-2021, as the Covid-19 Pandemic was in its most destructive phase, Ho Chi Minh City being one of the epicenters of the national outbreak, the activities and events by HUFO and its members could not be carried out as planned. A number of commemorative events were switched to being hosted online. In addition, in place of hosting events the usual method, HUFO and its members have sent letters of felicitation and flowers to Consulates General in Ho Chi Minh City to celebrate their National Day and Independence Day while also posting news of the event on HUFO's website and social media page. Besides, together with the people of Ho Chi Minh City, HUFO and its members have also done their part in combating the Covid-19 Pandemic via many charitable fundraising events, mobilizing medical supplies for not only the people of Vietnam, front-liners such as doctors, border guards (in the provinces of Tay Ninh, binh Phuoc and Kien Giang) but also for the people from other nations who were stranded in Vietnam and facing difficulties during the Pandemic.

In the past 5 years, the number of international non-governmental organizations operating in Ho Chi Minh City has fluctuated between 129-166. The majority of INGOs come from the Americas (40%) and Europe (35%) with the remainig 25% coming from the Asia-Pacific Region. The proportion of actively operating INGOs within the number of INGOs with operating permit is 65%. INGOs operate mainly in areas of priority in Ho Chi Minh City such as: Healthcare, social problem alleviation, and socio-economic development. INGOs working in the the healthcare sector contribute up to 90% of annual pledge value.

(Table 1: Number of INGOs by origin)

Year	America	Europe	Asia-Pacific	Africa	Total
2017	68	54	33	2	157
2018	67	64	33	2	166
2019	69	54	36	1	160
2020	63	58	41	1	163
2021	47	50	32	0	129

The pledge values from INGOs from 2017 to 2022 have reached 269.428.509 USD (with the disbursement value of 166.714.601 USD)

HUFO receiving the Commendation Flag from the Presidium of the Vietnam Union of Friendship Organizations in 2022

The signing of the Memorandum of Cooperation between the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations and the Bac Lieu Union of Friendship Organizations

Aid from INGOs mainly gear towards healthcare, medications for severe diseases, HIV/AIDS prevention, education, addressing social problems, care for disabled people, women, children and other related areas. Funding for other areas such as agriculture - rural development, transportation, transfer of technology... is still limited. Despite the fact that funding for the majority of aid programs are limited, the programs are still highly effective because they are in line with the developmental needs of the City and are able to address the need of a percentage of people who are of urgent concern regarding socio-economic development at the local level.

HUFO's cooperation with the government in managing INGO affairs is steadily getting into shape and stabilizing. INGOs and their Vietnamese partners contact HUFO frequently to request assistance in addressing the difficulties and obstacles in their operation and to cooperate in implementing projects with little complication arising.

In the near future, the global political and security situation will continue to progress unpredictably. Strategic competition between world powers, maritime security challenges, among which is the East Sea, non-traditional security threats, cyber-security ... continue to be complex. As such, People-to-People Diplomacy is becoming increasingly important as one of the three pillars of the comprehensive modern Vietnamese Diplomatic Service. Enhancing the effectiveness of People-to-People Diplomacy will help strengthen the unity of the Vietnamese people and make realistic contributions to the construction and defence of the Homeland in the new situation.

HUFO has been continuously improving upon its diplomatic information service via the augmenting of the dissemination of information via publications, official website and social media, the timely reporting on the various People-to-people diplomatic activities, providing international partners with information on the Party and Government's policies, directions and legal documents, and gathering and synthesizing that information. This serves the purpose of showcasing the positive image of the geography and people and achievements of Vietnam and Ho Chi Minh City; countering efforts to create "peaceful devolution", maintaining maritime sovereignty, contributing to the political security and social order of the City; participating in social discourse in regional and international Civic fora on topics such as democracy, human rights, religion, ethnicity in order to protect the rightful interest of Vietnam, contributing to the peace, development, equity, democracy and social advancement of the People of the World. Augmenting the quality of information dissemination concerning People-to-People Diplomacy; proactively connecting and collaborating with news media agencies to innovate and improve the quality of the dissemination of information on the progress of global integration and people-to-people diplomacy of Ho Chi Minh City. Connecting HUFO's diplomatic information service with that of its counterparts in other provinces via news and information sharing, and the joint promotion of meaningful peace, friendship and solidarity projects that benefit the community at large and assist the disadvantaged in society.

Việt Nam và Hungary - Sơ lược về quan hệ song phương, tương lai của mối hợp tác hai bên đều có lợi và giao lưu nhân dân.

Bà Szojka Éva Szilvia
Tổng Lãnh sự Hungary tại Thành phố Hồ Chí Minh

Giới thiệu

Hungary và Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam thiết lập quan hệ ngoại giao chính thức vào ngày 3 tháng 2 năm 1950 và đã duy trì một mối quan hệ đối tác bền bỉ và đặc biệt từ đó. Từ năm 1960 đến năm 1990, khoảng 300 sinh viên Việt Nam tốt nghiệp từ các cơ sở giáo dục đại học của Hungary và ngày nay, nhiều người trong số họ đang giữ các chức vụ quan trọng trong hệ thống chính phủ cũng như đời sống kinh tế và xã hội tại Việt Nam. Việt Nam là một trong những tâm điểm của chính sách Mở cửa về phía Đông của Chính phủ Hungary. Những chuyến trao đổi đoàn cấp cao và thăm viếng chính thức cũng như quan hệ đối tác năng động giữa hai quốc gia đã minh chứng cho sự quyết tâm xây dựng và phát triển mối quan hệ nhiều mặt từ phía hai chính phủ.

Trong suốt 5 năm qua, từ lúc Tổng Lãnh sự quán Hungary tại Thành phố Hồ Chí Minh được tái khánh thành, quan hệ hữu nghị Việt Nam - Hungary, vốn đã có truyền thống và bề dày lịch sử, đã phát triển mạnh mẽ.

Trong năm 2016, hai khoản đầu tư từ chương trình cho vay viện trợ của Hungary cho Việt Nam đã được hoàn thành. Trong năm 2018, Việt Nam và Hungary đã đồng thuận việc nâng tầm quan hệ song phương lên thành Đối tác toàn diện. Năm 2020, chúng ta chào mừng kỷ niệm 70 năm thiết lập quan hệ ngoại giao giữa hai quốc gia.

Mối quan hệ mật thiết giữa hai quốc gia cũng được minh chứng qua các chương trình hợp tác trong suốt giai đoạn đại dịch vừa qua. Việt Nam đã viện trợ khẩu trang y tế, tấm chống giọt bắn và các bộ xét nghiệm nhanh cho Hungary trong đợt bùng phát đầu tiên của đại dịch Covid-19. Sau đó, Hungary đã viện trợ 400.000 liều vaccine AstraZeneca cho Chính phủ Việt Nam vào tháng 9 năm 2021, rồi thêm 100.000 liều bổ sung cùng với 100.000 bộ xét nghiệm Covid-19 vào tháng 10. Vào tháng 3 năm 2022, 156.000 liều vaccine đã được Hungary hỗ trợ tiếp tục cho Việt Nam.

Ông Istvan Joo, Thứ trưởng Bộ Ngoại Giao và Thương mại Hungary trao bảng tượng trưng số vaccine và hàng viện trợ y tế cho Bà Nguyễn Thị Bích Thảo, Đại sứ Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam tại Hungary vào tháng 9 năm 2021. Photo: VNA

NHỮNG THÀNH TỰU ĐÁNG KỂ

Vào năm 2017, nhận lời mời của người đồng cấp phía Việt Nam, Thủ tướng Hungary Viktor Orban đã có chuyến công du chính thức đến Việt Nam. Trong chuyến thăm này, nhiều văn bản hợp tác trên các lĩnh vực công nghệ thông tin. Truyền thông, văn hóa, nông nghiệp và giảng dạy nghề đã được ký kết.

Chuyến thăm chính thức của Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng đến Hungary là một sự kiện nổi bật khác trong quan hệ song phương giữa hai nước. Hai Lãnh đạo đã đồng ý nâng tầm quan hệ song phương lên thành Đối tác toàn diện.

Những chuyến thăm và tham vấn chính thức giữa Bộ trưởng Bộ Ngoại giao hai nước đã góp phần không nhỏ cho sự phát triển hợp tác giữa hai quốc gia. Ông Péter Szijártó, Bộ trưởng Bộ Ngoại giao

và Kinh tế đối ngoại Hungary đã thăm chính thức Việt Nam vào tháng 1 năm 2016 và thảo luận thành công với ông Phạm Bình Minh, hiện là Phó Thủ tướng thường trực Chính phủ, lúc bấy giờ là Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Việt Nam. Hai Bộ trưởng đã tán thành việc tăng tốc triển khai những dự án do Hungary đầu tư tại Việt Nam và mở rộng hợp tác qua các lĩnh vực như an ninh, quốc phòng, giáo dục và dạy nghề, văn hóa, du lịch, nông nghiệp, y tế và bảo vệ môi trường. Sự kiện nổi bật của chuyến thăm này là lễ khánh thành Tổng Lãnh sự quán Hungary tại Thành phố Hồ Chí Minh, nơi mà từ lúc đó đến nay – ngoài công tác lãnh sự truyền thống – đã thực hiện nhiều hoạt động đa dạng, đặc biệt là trên các khía cạnh có lợi cho hai quốc gia như kinh tế, thương mại, số hóa, giáo dục và văn hóa.

Một kết quả đang ghi nhận của chuyến thăm chính thức này là việc ký kết chương trình học bổng Stipendium Hungaricum cho giai đoạn 2016-2018.

Vào tháng 10 năm 2020, kỷ niệm 70 năm quan hệ ngoại giao hai nước đã được đánh dấu bằng chuyến thăm chính thức lần thức 2 của ông Péter Szijártó, Bộ trưởng Bộ Ngoại giao và Kinh tế đối ngoại Hungary. Qua trao đổi với ông Phạm Bình Minh, lúc bấy giờ là Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Việt Nam, hai bên đã đạt được thỏa thuận hỗ trợ lẫn nhau trên cương vị thành viên các Ủy ban và tổ chức quan trọng của Liên hiệp quốc. Bộ trưởng Szijártó cũng đã tham dự lễ khánh thành "Con đường Gốm" có một phần đóng góp của Đại sứ quán Hungary tại Hà Nội.

Từ khi Tổng Lãnh sự quán Hungary được khánh thành, nhiều lãnh đạo của Thành phố Hồ Chí Minh cũng đã có những chuyến thăm và làm việc chính thức đến Hungary. Vào năm 2017, Ông Nguyễn Thành Phong, lúc bấy giờ là Chủ tịch Ủy ban nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh và bà Nguyễn Thị Quyết Tâm, lúc bấy giờ là Chủ tịch Hội đồng nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh đã có nhiều buổi thảo luận thực chất và hiệu quả với những người đồng cấp tại Budapest.

TRAO ĐỔI ĐOÀN THƯỜNG XUYÊN

Ngoài những chuyến công du và thăm chính thức cấp cao, các cuộc trao đổi đoàn và thảo luận song phương cấp Bộ, ngành và chuyên gia cũng đã góp phần quan trọng trong việc làm sâu sắc hơn quan hệ hữu nghị giữa hai nước.

Vào tháng 1 năm 2017, Tiến sĩ Csaba Balogh, Quốc Vụ khanh Bộ Ngoại giao và Kinh tế đối ngoại Hungary đã đến Việt Nam và ký kết thỏa thuận thiết lập chương trình hợp tác tài chính liên chính phủ cho khoản vay viện trợ từ Hungary trị giá 440 triệu Euro.

Vào tháng 6 năm 2017, Ông Lê Tiên Châu, Thứ trưởng Bộ Tư pháp Việt Nam đến làm việc tại Hungary và ký kết chương trình hợp tác giữa hai Bộ Tư pháp cho giai đoạn 2018-2019.

Chuyến làm việc của tiến sĩ Péter Polt, Tổng chưởng lý Hungary đến Việt nam vào tháng 9 năm 2018 và buổi thảo luận của ông với ông Lê Minh Trí Viện trưởng Viện Kiểm sát nhân dân tối cao Việt Nam đã có được thành quả và việc cải thiện thỏa thuận truy tố giữa hai nước năm 2010 và đã ký kết lại vào năm 2019.

Vào tháng 1 năm 2019, ông Lajos Bognár, Cục trưởng Cục Thú y Hungary đã đến tham quan công trường xây dựng một nhà máy chế biến gia cầm do Hungary đầu tư tại Thành phố Thanh Hóa. Ông István Nagy, Bộ trưởng bộ Nông nghiệp Hungary, khánh thành nhà máy này vào tháng 10 năm 2019.

Vào tháng 9 năm 2019, Ông Nguyễn Mạnh Hùng, Bộ trưởng bộ Thông tin và Truyền thông Việt Nam đã đến Budapest tham dự Hội nghị thông tin Quốc tế ITU. Bên lề hội nghị này, Bộ trưởng Nguyễn Mạnh Hùng cũng đã thảo luận với ông László Palkovics, Bộ trưởng Bộ Đổi mới và Công nghệ của Hungary.

KINH TẾ VÀ THƯƠNG MẠI, GIÁO DỤC, KHOA HỌC VÀ KỸ THUẬT

Sự thành công của quan hệ Hungary và Việt Nam có thể được xác định không chỉ qua các chuyến thăm và trao đổi nêu trên, mà còn bởi các khía cạnh hợp tác như kinh tế và thương mại, giáo dục, khoa học và kỹ thuật.

Chúng tôi đang háo hức chờ đợi phiên họp lần thứ 10 của Liên Ủy ban Hợp tác Kinh tế, dự kiến sẽ được tổ chức vào cuối năm nay tại Hà Nội. Các phiên tham vấn của Ủy ban sẽ đề cập đến những vấn đề tối quan trọng trong hợp tác song phương về kinh tế giữa Việt Nam và Hungary. Chúng tôi đã cam kết ưu tiên phát triển các tiềm năng của Hiệp định Thương mại Tự do Việt Nam – EU và Thỏa thuận Bảo hộ Đầu tư giữa Liên minh châu Âu và Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam.

Thủ thướng Hungary Viktor Orban thảo luận với Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng tại Budapest năm 2018.
Photo: TTXVN

Bà Szilvia Szojka - tổng Lãnh sự Hungary tại Thành phố Hồ Chí Minh (thứ 3 từ phải) cùng với Đại diện ngoại giao các nước Ba Lan, CH Czech và CH Slovakia tại triển lãm ảnh thiên nhiên khối Visegrad

Chương trình hỗ trợ vay tín dụng của Hungary là một phần quan trọng trong chính sách phát triển hợp tác kinh tế của chúng tôi. Theo cơ chế này, Công ty Vietnam Hydroprojekt Ltd. đã xây dựng một nhà máy xử lý nước thải tại tỉnh Quảng Bình và công ty Pont System Ltd. đã áp dụng hệ thống đăng ký thông tin công dân điện tử tại Thành phố Hải Phòng. Khoản vay viện trợ gần đây nhất, trị giá 440 triệu euro, hướng đến việc đảm bảo tài chính cho các chương trình hạ tầng y tế, bảo vệ môi trường và ứng phó với biến đổi khí hậu, nước sạch và vệ sinh cho cộng đồng, chính phủ điện tử (đăng ký thông tin công dân), hạ tầng nông nghiệp, giáo dục và hỗ trợ giải quyết hậu quả chiến tranh.

Hợp tác giáo dục và văn hóa tiếp tục giữ vai trò quan trọng trong quan hệ song phương Hungary – Việt Nam tiếp tục là tâm điểm trong mối quan hệ song phương Việt Nam – Hungary. Trong khuôn khổ chương trình học bổng Stipendium Hungaricum, Hungary đã hỗ trợ 200 suất học bổng mỗi năm cho sinh viên Việt Nam. Chúng tôi tự hào ghi nhận sự gia tăng đều qua các năm của số lượng sinh viên học tập và sinh sống tại Hungary. Trong năm học tới (2022-2023), tổng cộng 422 hồ sơ xin nhập học đã được chương trình tiếp nhận, con số kỷ lục từ khi chương trình được thiết lập, minh chứng thực chất sức hấp dẫn của học bổng và giá trị truyền tải của học bổng đến với các sinh viên tiềm năng.

Cuộc họp Liên Ủy ban Khoa học và Công nghệ Việt Nam – Hungary được tổ chức trực tuyến vào tháng 5 năm 2021. Trước đó, các bên đã vận động thiết lập các dự án phối hợp nghiên cứu trên lĩnh vực kỹ thuật thông tin và truyền thông, tự động hóa, nông nghiệp và kỹ nghệ thực phẩm, công nghệ sinh học, y tế và dược phẩm, kho học vật liệu, năng lượng, quản lý tài nguyên nước, môi trường và công nghiệp 4.0. Những dự án được chọn lựa đã nhận được khoản kinh phí tài trợ không hoàn lại là 658,000 USD.

NHÌN VỀ TƯƠNG LAI

Trong bối cảnh tình hình đại dịch có nhiều biến chuyển tích cực, chúng tôi hy vọng những chuyến thăm cấp cao giữa hai quốc gia sẽ một lần nữa có thể được tổ chức. Việc Việt Nam mở cửa biên giới vào ngày 15 tháng 3 năm 2022 đã tạo ra nhiều cơ hội để kết nối với nhau không chỉ qua hình thức trực tuyến mà còn qua việc tổ chức và tham gia trực tiếp các hoạt động hữu nghị.

Ông Phạm Bình Minh, hiện là Phó Thủ tướng thường trực Chính phủ, lúc bấy giờ là Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Việt Nam tiếp đón ông Péter Szijártó, Bộ trưởng Bộ Ngoại giao và Kinh tế đối ngoại Hungary năm 2020.
Photo: VGP

Vietnam and Hungary - Overview of bilateral relations, the future of mutually beneficial cooperation and people-to-people interactions

Mdm. Szojka Éva Szilvia
Consul-General of Hungary in Ho Chi Minh City

INTRODUCTION

Hungary and the Socialist Republic of Vietnam established diplomatic relations on February 3, 1950 and have maintained a resilient and exceptional partnership since. Between 1960 and 1990, about 3000 Vietnamese students graduated from Hungarian higher education institutions and today, many of them hold important positions in the state apparatus and in the economic and social life of Vietnam. Vietnam is one of the focal points in the Eastern Opening policy of the Hungarian Government. The regular high-level exchanges and visits, as well as the active institutional partnership between the two countries demonstrate a mutual commitment from both governments to the further enhancement of our multifaceted relations.

Throughout the past 5 years, since the re-opening of the Consulate General of Hungary in Ho Chi Minh City, Hungarian-Vietnamese relations, grounded in tradition and history, have further prospered.

In 2016, the first two investments related to the tied aid loan provided by Hungary to Vietnam were successfully completed. In 2018, Vietnam and Hungary agreed to take their bilateral relations to a comprehensive partnership level. Regular visits 2020 was the first year that trade between Hungary and Vietnam exceeded USD 1 billion. Also in 2020, we celebrated the 70th anniversary of the establishment of diplomatic relations between the two countries.

The close connection between our nations is also reflected in our cooperation throughout the pandemic. Vietnam provided masks, face shields and lateral flow tests to Hungary during the first wave of Covid-19, while Hungary donated 400,000 AstraZeneca vaccines to the Vietnamese government in September 2021, then another 100,000 doses of the vaccine along with 100,000 Covid-19 test kits in October. An additional 156,000 doses of the vaccine were donated to Vietnam in March 2022.

MAJOR ACHIEVEMENTS

In 2017, at the invitation of his counterpart, Mr. Viktor Orbán, Prime Minister of Hungary paid an official visit to Vietnam. During the visit, several documents were signed on the fields of information and communication technology, culture, agriculture, and vocational training.

H.E. Mr. Tran Dai Quang, then President of Vietnam receives H.E. Mr. Viktor Orbán, Prime Minister of Hungary during his official visit in Vietnam in 2017.

Photo: Nhan Sang-VNA

The visit of Mr. Nguyen Phu Trong, General Secretary of the Communist Party of Vietnam to Budapest in 2018 was another major event. The two leaders agreed to raise the bilateral relations to a comprehensive partnership level.Regular visits and consultations between the ministers of foreign affairs have contributed to the effective and beneficial cooperation of the two countries. Mr. Péter Szijjártó,

Minister of Foreign Affairs and Trade of Hungary paid an official visit to Vietnam in January 2016 and held fruitful discussions with Mr. Pham Binh Minh, current Deputy Prime Minister, then Minister of Foreign Affairs of Vietnam. The ministers agreed to accelerate the realization of Hungary-funded projects in Vietnam and to expand the cooperation to fields like security, defence, education and vocational training, culture, tourism, agriculture, healthcare and environment protection. The highlight of the visit was the official inauguration of the Consulate General of Hungary in Ho Chi Minh City, which since its opening – apart from the traditional consular duties – has been carrying out a wide range of activities, particularly in areas of mutual interest as economy, commerce, digitalization, education and culture.

H.E. Mr. Péter Szijjártó, Minister of Foreign Affairs and Trade of Hungary inaugurates and officially opens the Consulate General of Hungary in Ho Chi Minh City January of 2016

Another important outcome of the Hungarian minister's visit was the signing of the Stipendium Hungaricum Scholarship Programme for the period of 2016-2018.

In October 2020, the 70th anniversary of the establishment of diplomatic relations was marked by the second visit of Mr. Péter Szijjártó, Minister for Foreign Affairs and Trade of Hungary. During the talks with Mr. Pham Binh Minh, then Minister of Foreign Affairs of Vietnam, the two sides reached an agreement on mutually supporting each other's candidates at major UN agencies and organisations. The Hungarian minister also attended a ceremony to inaugurate a ceramic road partly funded by the Embassy of Hungary in Hanoi. Since the reopening of the Consulate General of Hungary, senior officials from Ho Chi Minh City have visited Hungary as well. In 2017, Mr.Nguyen Thanh Phong, then-Chairman of the Ho Chi Minh City People's Committee and Mme Nguyen Thi Quyet Tam, then-Chairwoman of the People's Council of Ho Chi Minh City conducted successful discussions with their Hungarian hosts in Budapest.

H.E. Mr. Pham Binh Minh, Deputy Prime Minister, then Minister of Foreign Affairs of Vietnam welcomes H.E. Mr. Péter Szijjártó, Minister of Foreign Affairs and Trade of Hungary during his official visit to Vietnam in 2016. Photo: VGP

Mdm. Szilvia Szojka - Consul-General of Hungary in Ho Chi Minh City delivering her speech at the V4 Jazz Quartet Concert in Ho Chi Minh city

REGULAR VISITS

Apart from the high-level interactions, a range of visits and discussions at ministerial and expert level have also contributed to the deepening of bilateral cooperation.

In January 2017, dr. Csaba Balogh, State Secretary for Administration of the Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary paid a visit to Vietnam and signed the agreement on the establishment of an intergovernmental financial cooperation framework program of a tied aid loan of EUR 440 million.

In June 2017, Mr. Le Tien Chau, Deputy Minister of Justice of Vietnam paid a visit to Hungary and signed the 2018-2019 working programme of the cooperation agreement between the ministries of justice of the two countries.

The visit to Vietnam of Dr. Péter Polt, Attorney General of Hungary in September 2018 and his talks with Mr. Le Minh Trí, People's Attorney General of Vietnam resulted in the renewal of the prosecution agreement of 2010, signed in April 2019.

In January 2019, Mr. Lajos Bognár, Chief Veterinary Officer of Hungary visited the construction of a Hungarian-owned poultry processing plant in Than Hoa city. Mr. István Nagy, Minister of Agriculture of Hungary, inaugurated the plant in October 2019.

In September 2019, Mr. Nguyen Manh Hung, Minister of Information and Communications of Vietnam travelled to Budapest to participate at the ITU Telecom World Conference. On the side-lines of the conference the Vietnamese minister held talks with Mr. László Palkovics, Minister for Innovation and Technology of Hungary. .

ECONOMY & TRADE, EDUCATION, SCIENCE & TECHNOLOGY

The success of the relationship between Hungary and Vietnam can be measured not only by these visits, but also by the achievements in areas of cooperation as economy and trade, education, science and technology.

We are looking forward to the upcoming tenth session of the Joint Commission on Economic Cooperation, which is set to take place later this year in Hanoi. The consultations of the Commission constitute the backbone of our bilateral economic relations. We are also committed to prioritizing and exploiting the potential of the EU-Vietnam Free Trade Agreement and the Investment Protection Agreement between the European Union and the Socialist Republic of Vietnam.

Our tied-aid credit program represents an essential part of the development of our economic relations. In this framework, the Vietnam Hydroprojekt Ltd. built a water treatment plant in Quang Binh Province and Pont Systems Ltd. implemented an electronic population registration project in Hai Phong city. The most recent tied aid loan agreement, worth EUR 440 million, is aimed to finance fields like health infrastructure, environmental protection and the adaptation to climate change, communal water supply and sanitation, e-government (population register), agricultural infrastructure, education infrastructure and war relief.

Educational and cultural cooperation continues to play a key role in our bilateral relations. Within the framework of the Stipendium Hungaricum Scholarship Programme, Hungary offers 200 scholarships per year to Vietnamese students. It is with great pride that we note the increasing number of students who apply and are offered the opportunity to study in Hungary. For the next academic year (2022/23), a total of 422 applications were submitted, a record number since the establishment of the programme, which clearly demonstrates the appeal of the scholarship and the value it transmits to prospective students.

H.E. Mr. Csaba Őry, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Hungary to the Socialist Republic of Vietnam and H.E. Mr. Nguyen Van Phuc, Minister of Education and Training sign the cooperation agreement on the implementation of the Stipendium Hungaricum Scholarship Programme for the 2022-2024 period. Photo: MoET

The 5th Vietnamese-Hungarian Science and Technology Joint Committee Meeting was organized online in May 2021. Prior to that, the parties launched a call for proposals of joint research projects in the fields of information and communication technologies, automation, agricultural and food technologies, biotechnology, health and pharmaceutical research, materials science, energy, water management, environment and industry 4.0 technologies. The selected projects were granted approx. USD 658,000 as non-refundable support.

FUTURE PERSPECTIVES

As the global pandemic alleviates, we hope that high-level visits between our countries will again be made possible, allowing our multifaceted cooperation to expand further. The reopening of Vietnam on 15 March 2022 opens up new opportunities to connect with each other not only digitally, but also by organizing and attending events in person.

Những thành tựu hữu nghị Việt Nam – Campuchia trong thời gian qua và những kế hoạch hợp tác giữa nhân dân 2 nước trong thời gian tới

Tiến sĩ Sok Dareth
Tổng Lãnh sự Vương quốc Campuchia tại Thành phố Hồ Chí Minh

Campuchia và Việt Nam là hai quốc gia có tình hữu nghị truyền thống lâu đời. Hai nhân dân có cùng dòng sông Mê Kông và hơn một ngàn cây số đường biên giới đất liền. Chúng ta đã kề vai sát cánh qua bao thăng trầm của lịch sử, lật đổ chế độ thực dân, đánh đuổi chủ nghĩa đế quốc, cùng nhau giành lại tự do qua bom đạn chiến tranh, vì độc lập, hòa bình và sự tồn vong của nhân dân hai nước.

Chủ tịch nước Nguyễn Xuân Phúc và Thủ tướng Campuchia Hun Sen trong cuộc hội kiến tại Phnom Penh năm 2021 Ảnh TTXVN

Cụ thể, vào năm 1977, theo lời đề nghị của những lực lượng yêu nước Campuchia, đặc biệt là đồng chí Hun Sen (Nay là Thủ tướng Samdech Techo Hun Sen của Vương quốc Campuchia, chủ tịch Đảng Nhân dân Campuchia), Đảng, Nhà nước nhân dân và các chiến sĩ tình nguyện Việt Nam đã hết lòng hỗ trợ và hoàn thành sứ mệnh quốc tế giúp nhân dân Campuchia giành lại tự do khỏi chế độ diệt chủng Pol Pot vào ngày 7 tháng 1 năm 1979 và tiếp tục ở lại Campuchia để bảo vệ phòng sự trở lại của chế độ đen tối đó, đồng thời tham gia vào quá trình xây dựng, tái thiết đất nước Campuchia từ con số không.

Trên tinh thần đó, tôi rất tự hào ghi nhận sự phát triển xuyên suốt, mạnh mẽ và bền vững của mối quan hệ mật thiết giữa hai quốc gia, được nuôi dưỡng qua những hoạt động hợp tác tích cực, những chương trình hoạt động đã được hai bên thông qua nhằm đạt được kết quả thành công nhất. Nhân dân hai quốc gia đã được tận hưởng cuộc sống yên bình, ổn định, đảm bảo an ninh an toàn và phát triển kinh tế xã hội mạnh mẽ. Việt Nam và Campuchia luôn giữ tình nghĩa đoàn kết hữu nghị keo sơn và hợp tác toàn diện trên nhiều mặt theo phương châm 16 chữ vàng: "Láng giềng tốt đẹp, hữu nghị truyền thống, hợp tác toàn diện, bền vững lâu dài."

Trên thực tế, mặc dù còn phải đối mặt với nhiều khó khăn từ đại dịch Covid-19 cùng những chuyển biến phức tạp và khó lường của tình hình thế giới nói chung, Việt Nam và Campuchia vẫn nỗ lực hết mình vượt qua các trở ngại, giữ vững mối liên lạc và thông tin với nhau qua mọi hình thức. Cụ thể, tại buổi gặp mặt ba bên giữa đại diện Campuchia, Việt Nam và Lào vào ngày 26 tháng 9 năm 2021 tại Hà Nội, các bên đều đã tái khẳng định quyết tâm tăng cường tình đoàn kết, hữu nghị và hợp tác

toàn diện giữa nhân dân ba nước, được minh chứng sau đó qua chuyến thăm chính thức của Đồng chí Nguyễn Xuân Phúc – Chủ tịch nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam đến Campuchia vào các ngày 22 và 23 tháng 12 cùng năm. Cả hai quốc gia đều đang tăng cường trao đổi đoàn trên nhiều cấp từ Trung ương đến địa phương nhằm đảm bảo thực hiện hiệu quả những chương trình hợp tác quan trọng đã được thảo luận, như các buổi tư vấn chính trị giữa Campuchia và Việt Nam, Họp mặt Ủy ban Hợp tác Việt Nam – Campuchia, Hội nghị Hợp tác và Phát triển các tỉnh biên giới Campuchia và Việt Nam. Các hoạt động này đều đã được tổ chức với chiều sâu, ngày càng được nâng tầm và mang nhiều ý nghĩa thực tiễn.

Sự phát triển về độ tin cậy và hợp tác song phương giữa hai quốc gia đã mang lại hòa bình, ổn định, hòa hợp. Các chương trình, dự án phối hợp về quốc phòng, an ninh, giáo dục, văn hóa và du lịch đều đã được đẩy mạnh và mở rộng. Việt Nam và Campuchia đã và đang nỗ lực cùng nhau xây dựng một đường biên giới hòa bình, hữu nghị, hợp tác và phát triển (quá trình cắm mốc phân định biên giới đã đạt được 84% và dự kiến sẽ hoàn tất trong tương lai gần). Hợp tác về kinh tế, thương mại và đầu tư đang được thúc đẩy hiệu quả, với việc kim ngạch thương mại song phương tăng trưởng đều từ 5.3 tỉ USD trong năm 2020 (vượt chỉ tiêu 5 tỉ USD) đến 10 tỉ USD vào năm 2021, tăng gấp 2 lần so với năm trước.

Đồng thời, qua việc đối mặt với đại dịch Covid-19, các bộ ngành liên quan và chính quyền địa phương hai nước đã phối hợp sâu sắc, trao đổi thông tin hiệu quả nhằm đảm bảo công tác phòng – chống đại dịch và hỗ trợ lẫn nhau về mặt tài chính và cung cấp thiết bị, vật tư y tế. Cụ thể, vào ngày 29 tháng 10 năm 2021, Chính phủ Hoàng gia và Nhân dân Campuchia đã cung cấp 200,000 liều vaccine Covid-19 cho Chính phủ và nhân dân Việt Nam.

Ngoài việc hợp tác mật thiết trên những phương diện song phương và đa phương, Việt Nam và Campuchia luôn đề cao tầm quan trọng của đối ngoại nhân dân qua sự phối hợp giữa Ủy ban Mặt trận tổ quốc, các hội, đoàn và các tỉnh biên giới giữa hai nước. Sự hợp tác này đã góp phần tăng cường trao đổi nhân dân, xây dựng tình đoàn kết hữu nghị, thúc đẩy trao đổi tri thức và hiểu biết lẫn nhau, xây dựng niềm tin, giao lưu về giáo dục và văn hóa, đóng góp quan trọng cho tiến trình phát triển đầu tư và mậu dịch tại các tỉnh biên giới và các địa phương kết nghĩa của hai quốc gia.

Việt Nam hỗ trợ Campuchia vật tư y tế ứng phó dịch Covid-19. Ảnh BỘ NGOẠI GIAO

Tôi rất hân hoan và đánh giá cao những tiến bộ trong mối hợp tác giữa Thủ đô Phnom Penh và Thành phố Hồ Chí Minh, cũng như giữa Liên hiệp các tổ chức hữu nghị giữa hai thành phố trong những năm gần đây trên những khía cạnh quan trọng như kinh tế, thương mại, đầu tư, phát triển nguồn nhân lực v.v...

Tôi cũng muốn bày tỏ lòng biết ơn sâu sắc đối với Lãnh đạo Ủy ban nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh vì đã trao các suất học bổng cho các sinh viên Campuchia được học tập tại các trường Đại học Việt Nam, chăm lo cho các em được tiêm vaccine đồng thời hỗ trợ cộng đồng người dân Campuchia làm việc tại thành phố qua giai đoạn khó khăn của đại dịch Covid-19 vừa qua.

Có rất nhiều công tác hai nước chúng ta sẽ phải thực hiện trong thời gian tới, với nhiều quy mô khác nhau nhằm bảo vệ những thành tựu lịch sử mà nhân dân hai nước đã đạt được trong thời gian qua, cũng như tăng chiều sâu và nâng tầm hợp tác song phương theo nguyện vọng của nhân dân Việt

Cố Tiến sĩ Trương Minh Nhựt - Chủ tịch Hội Hữu nghị Việt Nam - Campuchia TPHCM phát biểu tại Lễ kỷ niệm chiến thắng 7-1 năm 2021

Nam và Campuchia. Dịp này, tôi xin phép đề ra một số định hướng cho công tác phối hợp giữa chính phủ và nhân dân Việt Nam và Campuchia trong thời gian tới như sau:

- Năm 2022 là năm kỷ niệm 45 năm hành trình tìm đường cứu nước của Đồng chí **Samdech Techo Hun Sen,** Thủ tướng Campuchia (20 tháng 6 năm 1977 – 20 tháng 6 năm 2022), người đã không ngại hiểm nguy, vượt rừng, đi qua tỉnh Sông Bé (nay là tỉnh Bình Phước) để tìm kiếm sự giúp đỡ từ phía Việt Nam nhằm giải phóng nhân dân Campuchia khỏi chế độ diệt chủng Pol Pot. Đây là sự kiện lịch sử quan trọng mà hai nước chúng ta nên cùng nhau kỷ niệm, qua đó giáo dục, tuyên truyền cho các quốc gia trong khu vực và trên thế giới về sự hy sinh, tình nghĩa anh em và lòng nhân hậu của nhân dân Việt Nam và vai trò quan trọng của Thủ tướng **Samdech Techo Hun Sen** trong công cuộc giải phóng nhân dân Campuchia.

- Năm 2022 cũng là năm kỷ niệm 55 năm thiết lập quan hệ ngoại giao giữa Campuchia và Việt Nam (24 tháng 6 năm 1967 – 24 tháng 6 năm 2022). Để chào mừng sự kiện trọng đại này, chính phủ và các tổ chức hữu nghị tại hai nước sẽ tổ chức những sự kiện kỷ niệm hết sức ý nghĩa.

- Thực hiện xuyên suốt và hiệu quả những chương trình hợp tác song phương đã được hai nước đồng thuận.

- Kịp thời và kiên quyết đấu tranh chống lại những luận điểm xuyên tạc, chia rẽ, phá hoại tình hữu nghị anh em giữa Đảng, Chính phủ và Nhân dân hai nước.

- Tiếp tục công tác hỗ trợ lẫn nhau phục hồi kinh tế và y tế cộng đồng trong bối cảnh bình thường mới sau đại dịch Covid-19.

- Tăng cường tiếp xúc, trao đổi đoàn các cấp bằng nhiều hình thức khác nhau từ Trung ương đến địa phương. Thúc đẩy hợp tác sâu rộng hơn giữa các địa phương biên giới của hai nước qua việc hợp tác thương mại, đầu tư, du lịch, giao thông vận tải v.v... Tăng cường phòng chống nạn buôn lậu – trốn thuế, gia tăng trao đổi thông tin hiệu quả, kịp thời, thiết lập nhiều hơn nữa những đầu mối liên lạc trên tuyến biên giới v.v... Tăng cường phát triển kết nối cơ sở hạ tầng tại nhiều cấp và giữa nhiều khu vực của hai quốc gia.

- Tăng cường trao đổi văn hóa, tri thức và kinh nghiệm, xây dựng niềm tin giữa tuổi trẻ hai nước, góp phần quan trọng bảo vệ thành quả hiện có và nâng tầm quan hệ song phương giữa hai nước lên một tầm cao mới.

- Xây dựng quan hệ song phương Campuchia – Việt Nam bền vững qua việc hỗ trợ tích cực lẫn nhau tại các diễn đàn khu vực và quốc tế.

Trên cương vị là chủ tịch luân phiên ASEAN năm 2022, Campuchia đã đề ra chủ đề hoạt động "ASEAN hành động cùng ứng phó các thách thức" nhằm xây dựng môi trường hòa bình, ổn định và thịnh vượng trong khu vực. Chủ đề này nhấn mạnh tinh thần hỗ trợ lẫn nhau của các thành viên ASEAN trong một cộng đồng chung một ý chí vượt qua các thách thức trong khu vực qua các hành động dựa trên sự cởi mở, tin cậy, đoàn kết, bình đẳng và tôn trọng lẫn nhau. Sự ủng hộ từ phía Việt Nam đối với năm Campuchia làm Chủ tịch ASEAN là rất quan trọng, nêu bật lên tình hữu nghị bền chặt theo khẩu hiệu: "Láng giềng tốt đẹp, hữu nghị truyền thống, hợp tác toàn diện, bền vững lâu dài."

Campuchia và Việt Nam không chỉ đơn thuần là hai nước láng giềng, chúng ta đã, đang và sẽ mãi mãi là Đồng chí, Bạn và Anh em của nhau.

Significant milestones in Cambodia - Vietnam friendship and plans for future cooperation between the peoples of the two countries

Ho Chi Minh City, April 10, 2022

Dr. Sok Dareth
Consul General of Cambodia in Ho Chi Minh City

Historically, Cambodia and Vietnam have built a longstanding relationship. Our two peoples share the Mekong River, our two countries have land borders of more than a thousand kilometers. We have stood shoulder to shoulder in all circumstances, together we have overthrown the colonial regime, driven out the imperialists, and liberated from the yoke of aggression for the independence, peace and survival of our peoples.

In particular, in 1977, in response to the proposal of the Cambodian patriotic forces, initiated by **Comrade Hun Sen (now Samdech Techo Hun Sen, Prime Minister** of the Kingdom of Cambodia, the president of the Cambodian People's Party), the Vietnamese Communist Party, government, people and volunteers actively supported and fulfilled their international obligations of liberating the Cambodian people from Pol Pot's genocidal regime on 7 January 1979 and continued to remain in Cambodia to prevent the return of that dark regime. The Vietnamese also participated in the reconstruction of Cambodia from ground zero.

In that spirit, I am extremely proud to recognize the continuous, strong and sustainable development of the earnest cooperation between the two countries, reflected by our proactive collaboration in joint projects and agreements that both sides have reached, to achieve the greatest success. Our peoples of the two countries now live in peace and stability with robust national defense and socio-economic development in each country. The two countries have maintained our indestructible bond, friendship, and comprehensive partnership under the motto **"Good neighborliness, traditional friendship, comprehensive cooperation, long-term sustainability".**

In fact, despite the threat from the Covid-19 pandemic, and the complexity and unpredictability of the regional and international situation, the two countries still make great efforts in overcoming all obstacles, maintaining contact and communication with each other, both directly and indirectly. In particular, at the three-party face-to-face meeting between representatives of Cambodia, Vietnam and Laos on September 26, 2021 in Hanoi, all parties once again reaffirmed their determination to further strengthen solidarity, friendship and comprehensive cooperation between our nations and peoples, as seen with the state visit to Cambodia by Mr. Nguyen Xuan Phuc, President of Vietnam on December 22-23, 2021. We continue to promote delegation exchanges at all levels including local ones to ensure the effective implementation of important cooperation mechanisms that the two sides have agreed upon, such as political consultations between Cambodia and Vietnam, The Cambodia-Vietnam Joint Committee Meeting, the Conference on Cooperation and Development of border provinces between Cambodia and Vietnam, is deepening, becoming more practical and reaching new heights.

Dr. Sok Dareth - Consul-Genral of Cambodia in Ho chi Minh City delivering his remarks at the 67th anniversary of the National Day of the Kingdom of Cambodia

The development in mutual cooperation and trust between the two countries brings peace, stability, and harmony. Defense cooperation, security, education, culture, tourism are areas that have been strengthened and expanded. We have also worked together to build a border of peace, friendship, cooperation and development (in which the work of land border demarcation is 84% complete and will soon be finished). Economic, trade and investment cooperation also continue to take place effectively, with bilateral trade continuing to grow steadily from about US$5.3 billion in 2020 (exceeding the US$5 billion target in 2020), and in 2021, bilateral trade turnover reached nearly US$ 10 billion, almost doubling the amount from the same period last year.

At the same time, in facing the spread of the Covid-19 pandemic, the ministers and local authorities of the two countries have been closely coordinating timely and effective information exchange on Covid-19 prevention, in which we have also been supporting each other through funding and providing each other with necessary medical equipment. Particularly, on October 29, 2021, the People and the Royal Government of Cambodia also provided 200,000 doses of Covid-19 vaccine to the people and the Government of Vietnam.

In addition to close cooperation within the national and international framework, the two countries also attach great importance to people-to-people diplomacy through cooperation between the Fatherland front committees, associations and unions and between the provinces bordering the two countries. This cooperation aims to contribute to promoting people-to-people exchanges, solidarity, friendship, affection, knowledge exchange, enhancing mutual understanding, building trust, promoting cultural and educational exchanges, promoting local investment and trade activities of border provinces and sister provinces of the two countries.

I am very excited and appreciative of the development of the close cooperation between Phnom Penh and Ho Chi Minh City, as well as between the union of friendship organizations of the two cities in recent years in the fields of economy, trade, investment, human resource training, etc.

I would like to express my deep thanks to the Leaders of the People's Committee of Ho Chi Minh City for granting scholarships to Cambodian students studying at universities and aiding them to get vaccinated, as well as supporting Cambodian people living and doing business during the most difficult period during the Covid-19 pandemic.

There is a lot of work that we both need to carry out both nationally, regionally and internationally to protect the historically significant achievements that our two countries and peoples have attained in recent years, as well as to promote this deepening cooperation, augmenting it to new heights in accordance with the common aspirations of the peoples of the two countries. On this occasion, I would like to outline some important directions for the future cooperation between the two countries and the peoples of Cambodia and Vietnam in the near future as follows:

- The year of 2022 marks the 45th anniversary of the journey to seek a path to national liberation of **Samdech Techo Hun Sen**, Prime Minister of Cambodia (June 20, 1977 - June 20, 2022), who risked his life to travel to Vietnam through Song Be province (now Binh Phuoc province) to seek help from the Vietnamese side to save the Cambodian people from the Pol Pot regime. This is a historic event that the two countries need to coordinate to organize and celebrate to inform to the region and

the world about the sacrifice, fidelity and kindness of Viet Nam and the core role of **Prime Minister Samdech Techo HUN SEN** of Cambodia in the cause of saving the Cambodian people.

- The year 2022 also marks the 55th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Cambodia and Vietnam (June 24, 1967 - June 24, 2022), On this historic mile stone, the two nations and friendship organizations in both countries will jointly organize solemn events, in order to celebrate this very meaningful anniversary.

- Conscientiously and effectively implement all agreements that the two sides have agreed on.

- Prevent and take timely measures against hostile forces plotting to slander, misrepresent, harass, divide and destroy the friendship and brotherhood between the Parties, governments and people of the two countries.

- Continue to support each other in Covid-19 recovery, economic development and public health in the new normal.

- Strengthen contacts, exchange of delegations, visits at all levels, directly or indirectly, from the central level to the local one, promoting better cooperation between the bordering provinces through the facilitation and promotion of trade and investment, tourism, transportation, etc., prevent and combat illegal trade, smuggling, promote timely and effective exchange of information, establish timely communication points, etc. Promote soft and hard infrastructure connectivity at all levels and sectors between the two countries.

- Promote the exchange of culture, knowledge and experience, enhancing mutual trust between the youth of the two countries, which is an important factor in protecting existing achievements, and promoting the two countries' relations to a new height.

- Strengthen bilateral ties through more active cooperation and mutual support in regional and international forums.

As the rotational ASEAN chair of 2022, Cambodia has set out the theme **"ASEAN A.C.T.: Addressing Challenges Together"** to promote peace, stability and prosperity in the region as a whole. The theme emphasizes the ASEAN spirit of mutual support in a community that shares the same will to overcome emerging challenges in the region through approach and actions based on openness, integrity, solidarity, equality and mutual respect. Vietnam's support for Cambodia's ASEAN chairmanship is very important; it reflects the spirit of strong friendship and solidarity under the motto **"Good neighborliness, traditional friendship, comprehensive cooperation, long-term sustainability".**

Cambodia and Vietnam are not mere ordinary neighbors, we have always been and will forever be Comrades, Friends and Brothers.

President Nguyen Xuan Phuc meeting with His Majesty King Norodom Sihamoni of Cambodia at the Royal Palace. Source: VNA

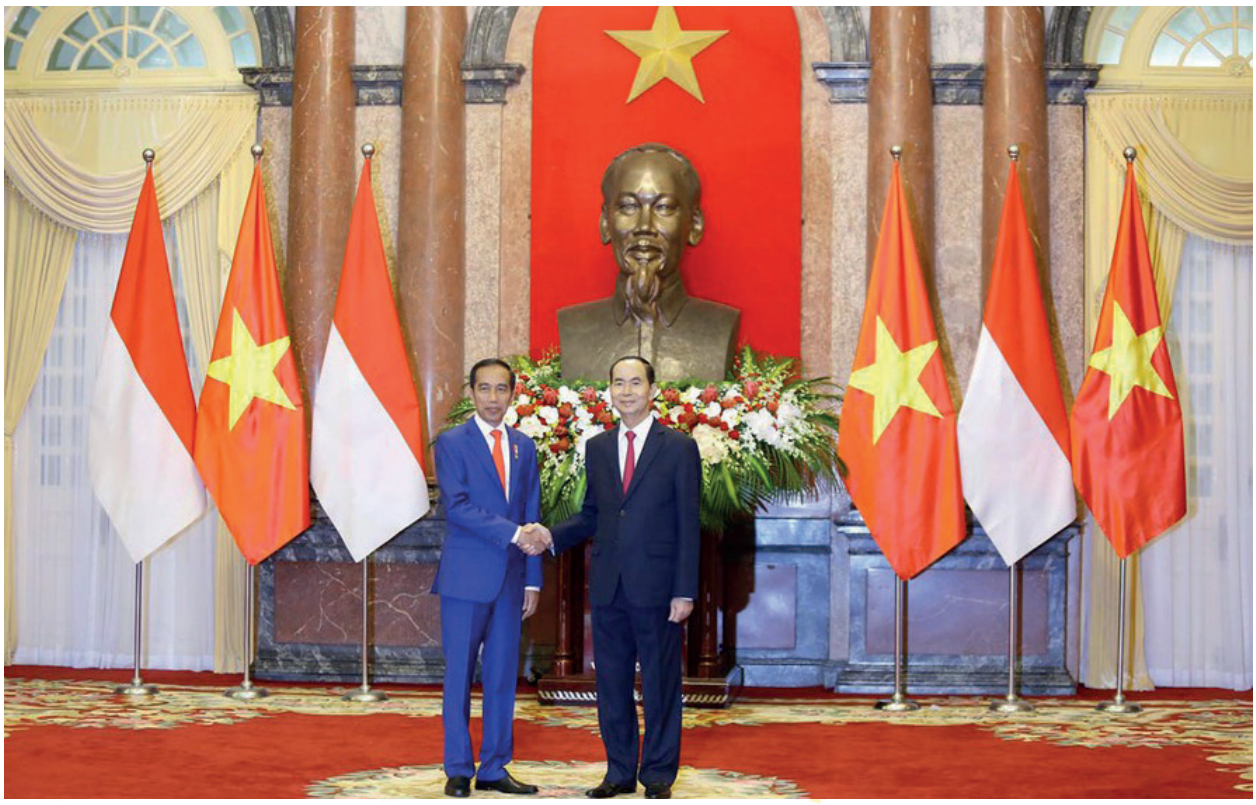
His Majesty Norodom Sihamoni of Cambodia receiving Vietnamese President Nguyen Xuan Phuc in the latter's visit in December 2021

INDONESIA – VIETNAM: NHỮNG CỘT MỐC ĐỐI NGOẠI VÀ CƠ HỘI PHÍA TRƯỚC

Ông Agustaviano Sofjan
Tổng Lãnh sự Cộng hòa Indonesia tại Thành phố Hồ Chí Minh

Năm nay đánh dấu 67 năm kỷ niệm thiết lập quan hệ ngoại giao giữa Indonesia và Việt Nam. Vào năm 1955, khi hai quốc gia đồng ý thiết lập quan hệ ngoại giao nhằm siết chặt tình hữu nghị giữa hai quốc gia từ ngàn xưa. Kể từ đó, tình hữu nghị giữa hai quốc gia đã được vun đắp và nuôi dưỡng bởi các thế hệ lãnh đạo và nhân dân Indonesia và Việt Nam. Các mối quan hệ hợp tác song phương về chính trị, kinh tế, văn hóa, giáo dục, quốc phòng và an ninh đều đã được phát triển mạnh mẽ. Quan hệ chính trị và độ tin tưởng giữa hai quốc gia ngày càng được thắt chặt, được minh chứng qua các sự kiện trao đổi đoàn cấp cao. Các cơ chế hợp tác như Ủy ban Hợp tác Song phương ở cấp Bộ Ngoại giao, Đối thoại An ninh cấp Thứ trưởng đều được củng cố trong suốt nhiều năm qua.

Cùng nhau, cả hai quốc gia đều đã đạt được nhiều cột mốc quan trọng trên nhiều lĩnh vực. Một trong những thành tựu đáng kể nhất trong quan hệ song phương Indonesia – Việt Nam trong suốt 60 năm quan hệ là việc ký kết thiết lập quan hệ Đối tác Chiến lược giữa Indonesia và Việt Nam vào năm 2013, một mối quan hệ đặc biệt mà hai nước chỉ giành cho những mối quan hệ ngoại giao hết sức đặc biệt. Thỏa thuận đã cho thấy cả hai nước đều có những lợi ích chung và nhấn mạnh sự chuyển biến mạnh mẽ trong quan điểm của cả hai về môi trường chiến lược và an ninh, vốn đã có nhiều thay đổi khó lường.



Cố Chủ tịch nước Trần Đại quang tiếp kiến Tổng Thống Joko Widodo trong chuyến thăm chính thức Việt Nam năm 2018

Quyết tâm tăng cường quan hệ song phương của cả hai quốc gia đã được thể hiện qua việc ký kết Chương trình hành động Thiết lập Đối tác Chiến lược Indonesia – Việt Nam giai đoạn 2019-2023 vào năm 2018. Tại buổi ký kết Chương trình Hành động, Tổng thống Jokowi đã phát biểu rằng chương trình hành động này có thể mở rộng khuôn khổ hợp tác giữa Indonesia và Việt Nam, bao gồm những khía cạnh như đổi mới về công nghiệp và sản phẩm trí tuệ, kinh tế sáng tạo, kinh tế số và phát triển nguồn nhân lực trong bối cảnh Cách mạng công nghiệp 4.0.

Trong những năm gần đây, hợp tác thương mại giữa Indonesia và Việt Nam đã có nhiều kết quả đáng khích lệ. Trong năm 2021 vừa qua, mặc dù cả hai quốc gia đều phải chống chọi với đại dịch Covid-19, chúng ta đã vượt chỉ tiêu 10 tỉ USD về kim ngạch thương mại song phương, được đề ra bởi lãnh đạo hai nước trong chương trình hành động Đối tác Chiến lược. Với tổng kim ngạch thương mại 11.5 tỉ USD trong năm 2021, Indonesia và Việt Nam đều rất kỳ vọng giao thương giữa hai quốc gia sẽ tiếp tục phát triển và mở rộng ra thêm nhiều lĩnh vực và năm 2022 sẽ là năm đánh dấu đà phục hồi của cả hai nền kinh tế. Ngân hàng Thế giới (WB) dự đoán nền kinh tế của Indonesia và Việt Nam nằm trong số những nền kinh tế tăng trưởng nhanh nhất Đông Nam Á trong năm 2022 với mức tăng trưởng lần lượt là 5.1% và 5.5%.

Đương nhiên, những thành quả to lớn này không thể thành hiện thực nếu không có nỗ lực từ toàn hệ thống của mỗi quốc gia. Tôi hy vọng được chứng kiến nhiều khu vực, ngành nghề hợp tác giữa hai quốc gia trong thời gian tới. Đến nay có những công ty có tên tuổi của Indonesia như Gojek, Traveloka, Dynaplast, Japfa, Mayora và Sociolla đã đầu tư sâu rộng vào Việt Nam. Trong thời gian tới, Tôi hy vọng chúng ta có thể hiện thực hóa những chương trình, dự án hợp tác giữa các công ty quốc doanh Indonesia và Việt Nam.

Tổng thống Indonesia Joko Widodo tiếp đón Thủ tướng Phạm Minh Chính tại Bogor, Indonesia năm 2021

Đại dịch Covid-19 đã cho chúng ta thấy sự cần thiết của việc hợp tác xuyên biên giới giữa các quốc gia nhằm vượt qua khó khăn và phục hồi cùng nhau một cách mạnh mẽ hơn. Các Lãnh đạo Indonesia và Việt Nam đã đồng ý mở rộng hợp tác và chia sẻ kinh nghiệm phòng – chống và ứng phó với Covid-19 cũng như mở rộng chia sẻ nguồn vaccine và chứng nhận chủng ngừa của nhau.

Đại dịch cũng đã nhấn mạnh tầm quan trọng của tính linh hoạt, sáng tạo và đổi mới trong việc phát triển sức bền của các nền kinh tế. Các phương pháp giao thương mới qua việc số hóa doanh nghiệp đã được triển khai mở rộng đồng hành với việc phát triển mạnh mẽ hơn nữa thương mại điện tử. Tương lai trước mắt chúng ta là số hóa.

Với những tương đồng giữa hai quốc gia trên phương diện dân số trẻ, internet phủ sóng rộng khắp và tỉ lệ người sử dụng điện thoại thông minh cao cũng như sự hỗ trợ sẵn sàng của chính phủ trong việc xây dựng hệ sinh thái khởi nghiệp, kinh tế số sẽ trở thành khu vực tiềm năng phát triển kinh tế và hợp tác mạnh mẽ trong tương lai.

Với việc nới lỏng các giới hạn đi lại sau đại dịch và mở cửa biên giới quốc tế, việc phục hồi kinh tế có thể được thúc đẩy bởi các quốc gia, đặc biệt là về khía cạnh du lịch. Ngành công nghiệp du lịch, không chỉ ở Indonesia và Việt Nam mà còn ở khắp thế giới, đã phải chịu ảnh hưởng nặng nề từ đại dịch. Việc phục hồi phát triển du lịch sẽ góp phần vực dậy

và tăng cường giao lưu nhân dân giữa Indonesia và Việt Nam cũng như tái thiết lập các ngành kinh tế sáng tạo như ẩm thực, thời trang, thủ công mỹ nghệ. Các ngành kinh tế sáng tạo này cũng là nơi tạo tiềm năng cho việc hợp tác song phương có thể phát triển.

Trên khía cạnh du lịch, tôi muốn đề cao tính kết nối giữa Indonesia và Việt Nam. Trước đại dịch Covid-19, đã có đường bay trực tiếp kết nối Thành phố Hồ Chí Minh với các thành phố lớn tại Indonesia như đường bay Jakarta – Thành phố Hồ Chí Minh và Thành phố Hồ Chí Minh – Denpasar/Bali. Và tôi hy vọng rằng trong thời gian tới những chuyến bay này sẽ được phục hồi và những đường bay mới được thiết lập. Trong bối cảnh tình hình dịch Covid-19 tại Indonesia và Việt Nam ngày càng được kiểm soát tốt và các đường bay trực tiếp được nối lại, kết nối giữa nhân dân hai nước sẽ ngày càng được tạo điều kiện để phát triển.

Mối quan hệ mật thiết giữa Indonesia và Việt Nam không chỉ được quan sát trên bình diện kinh tế. Tại Thành phố Hồ Chí Minh, chúng ta đã có được hai trường đại học giảng dạy tiếng Indonesia cho các bạn trẻ, Trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn và Trường Đại học Mở Thành phố Hồ Chí Minh. Hơn nữa, vào ngày 03 tháng 10 năm 2019, Đài Tiếng nói Việt Nam đã khánh thành văn phòng làm việc tại Thủ đô Jakarta nhằm tích cực mở rộng quảng bá giao lưu ngôn ngữ và văn hóa giữa hai quốc gia.

Indonesia cũng sẽ tiếp tục hỗ trợ việc học tập, tìm hiểu thêm về Indonesia của các bạn trẻ Việt Nam qua việc cấp các suất học bổng. Cho đến nay, chính phủ Indonesia đã trao khoảng 264 suất học bổng giáo dục chính quy cho các địa phương nằm trong khu vực công tác của Tổng Lãnh sự quán.

Tôi cũng muốn nêu bật lên các hoạt động mà Tổng Lãnh sự quán Indonesia và Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh đã thực hiện trong thời gian qua trong chương trình "Áo Dài – Batik: Nơi Di sản Hội tụ", được tổ chức vào ngày 03 tháng 4 năm 2022. Chương trình này là một minh chứng rõ ràng cho mối quan hệ hữu nghị song phương đang ngày càng được phát triển. Tại sự kiện, các đại biểu tham dự đã được chiêm ngưỡng sự kết hợp hoàn hảo giữa lụa Batik và Áo Dài Việt Nam, hai sản phẩm mang đậm chất truyền thống và văn hóa của hai quốc gia kết tụ thành các sản phẩm thời trang tuyệt đẹp, làm nên biểu tượng tình hữu nghị Indonesia – Việt Nam ấn tượng và tươi đẹp.

Chúng ta đã chứng kiến nhiều mốc son trên con đường phát triển tình hữu nghị song phương giữa Indonesia và Việt Nam trong suốt nhiều năm vừa qua. Nhưng theo lời Tổng thống Joko Widodo đã phát biểu với Chủ tịnh nước Nguyễn Xuân Phúc trong buổi tiếp tháng 7 năm 2021, Indonesia mong muốn nâng tầm tình hữu nghị và đối tác chiến lược với Việt Nam lên một tầm cao mới. Do đó, tôi hoàn toàn tin tưởng rằng tình hữu nghị của hai nước còn nhiều khía cạnh có thể phát triển. Tôi bắt đầu nhiệm kỳ của mình tại Thành phố Hồ Chí Minh vào tháng 9 năm 2021 và đã nhận ra rất nhiều tiềm năng tại Việt Nam, một trong những quốc gia phát triển nhanh nhất khu vực. Chúng ta cần phải tăng cường phát triển quan hệ song phương, thực hiện các chương trình, dự án hợp tác lâu dài và bền vững nhằm mang lại lợi ích đa chiều cho mỗi quốc gia.

Các bậc lãnh đạo tiền bối như Tổng thống Sukarno và Chủ tịch Hồ Chí Minh đã đặt một nền móng vững chắc cho mối quan hệ song phương giữa Indonesia và Việt Nam. Nhằm đạt được lợi ích tối ưu của cả hai quốc gia và củng cố mối quan hệ song phương tốt đẹp này, chúng ta cần tiếp tục xây dựng và phát triển sự thông hiểu và tin cậy lẫn nhau. Tôi tin tưởng rằng mối quan hệ này sẽ góp phần vào môi trường hòa bình, ổn định và thịnh vượng chung của cả khu vực. Chúng ta sẽ cùng nhau phục hồi, mạnh mẽ hơn.

Indonesia-Vietnam: Milestones in Diplomatic Relations and Opportunities Ahead

Mr. Agustaviano Sofjan
Consul General of the Republic of Indonesia in Ho Chi Minh City

This year marks the 67th year of the establishment of diplomatic relations between Indonesia and Vietnam. In 1955, both countries officially agreed to establish diplomatic relations to strengthen the friendship that has been establish even since ancient kingdom era. Since then, friendship between the two countries has been nurtured and developed by generations of leaders and people of the two countries. Cooperation has developed robustly across the fields of politics, economics, culture, education, defense and security. The political relationship between the two countries has become more and more intimate and trustworthy, as evidenced by frequent high-ranking delegation exchanges. Cooperation mechanisms, such as the Bilateral Cooperation Committee at the foreign ministerial level, deputy ministerial-level Security Dialogue, have been effectively maintained throughout the years.

Together, both countries have achieved many milestones in many sectors and issues. One of the biggest achievements for our bilateral relations in the last six decades is the establishment of the Strategic Partnership between Indonesia and Vietnam in 2013, a category that both countries reserve for their most important foreign relationships. The agreement exhibits that both countries have a renewed interest in one another, and underscores dramatic shifts in each country's perspective regarding the fast-changing regional strategic and security environment.

The resolve of both countries to enhance the bilateral relations is reflected through the signing of Action Plan for the Implementation of the Indonesia-Vietnam Strategic Partnership for 2019-2023 in 2018. At the signing of the Action Plan, President Jokowi mentioned that the action plan can expand the fields of partnership between Indonesia and Vietnam, including in industrial and intellectual property innovation, creative economy, digital economy, and human resource development in the face of the Industrial Revolution 4.0.

President Tran Dai Quang and President Joko Widodo, witnessing the signing of Action Plan, 2018

In recent years, trade between Indonesia and Vietnam has seen very promising results. Last year, despite the ongoing pandemic, we have surpassed the total trade target of USD 10 billion agreed by our two leaders as stated in the Strategic Partnership. With the total trade value of USD 11,5 billion in 2021, Indonesia and Viet Nam are optimistic that trade between the two countries would further flourish and venture into new business opportunities, and that 2022 will mark the momentum of recovery. Indonesia and Viet Nam's economies are projected by the World Bank to be among countries in 2022 with the fastest growth in Southeast Asia to reach 5.1% and 5.5% respectively.

Certainly, these big achievements are not possible without joint efforts from each respected country. I hope to see more development in many sectors of

cooperation. To date, many Indonesian companies such as Gojek, Traveloka, Dynaplast, Japfa, Mayora and Sociolla to name a few have investment in Vietnam. In the near future, I hope we can together realize cooperation between state owned enterprises from Indonesia and Viet Nam.

The Covid-19 pandemic has shown us that countries must join hand-in-hand to survive – to recover together, recover stronger. The leaders of Indonesia and Vietnam concurred to enhance coordination and the exchange of experience in COVID-19 response and vaccine access and acknowledge each other's vaccine certificate.

The pandemic has also highlighted that adaptability through creativity and innovation is significant to the economy's resilience. The new way of doing business through digitalization has been further utilized, among others by the extensive usage of e-commerce. The future of economy is digitalization.

With similarities between the two countries in terms of its numerous young populations, wide internet coverage and high rate of smart-phone users as well as the strong government support enabling an ecosystem that encourages startups to flourish, digital economy would be promising source of growth as well as cooperation in the near future.

The lifting of travel restrictions due to the pandemic and reopening of international borders is also a potential to accelerate the economic recovery, especially to kick-start the recovery of tourism. The tourism industry in Indonesia and Viet Nam, as with the rest of the world, has been deeply impacted by the pandemic. The recovery of tourism industry will revive and boost people-to-people contact between Indonesia and Viet Nam. It would also enhance the recovery of creative economy industries, such as culinary, fashion, craft and arts. Creative economy would also be an opportunity of cooperation for both countries to be further developed.

Joint Seminar by the Consulate and HUFO to connect Young Entrepreneurs from Indonesia and Vietnam

Regarding travel and tourism, I would like to accentuate connectivity between Indonesia and Vietnam, before Covid-19 we had direct routes that connect HCMC with major cities Indonesia, such as Jakarta-Ho Chi Minh City, Ho Chi Minh City-Denpasar/Bali. And I hope that these flights will very soon resume operation and even perhaps both countries could explore adding new routes. As the Covid-19 pandemic situation in Indonesia and Vietnam is getting much better under control and direct flights will soon be operating, certainly these are opportunities to build momentum and enhance the benefit of people to people (P-to-P) connectivity.

Our close relationship is not only reflected in economic sector, but also reflected in the social and cultural cooperation. In Ho Chi Minh City, we have two universities that teach Indonesian language to the young generations, namely University of Social Science and Humanities and Ho Chi Minh City Open University. And furthermore, on 3rd October 2019, the Radio Voice of Vietnam established an office in Jakarta and to actively promote language and cultural exchange between the two countries.

Indonesia also continues its support for the young generations of Vietnam to learn about Indonesia through first-hand experience by providing scholarships. So far Indonesian government has provided around 264 scholarships whether it is formal and informal education to the young generations from the Consulate General's area of working coverage.

I want to specially highlight the activities that the

Indonesian Consulate General and the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations (HUFO) have co-organized together on 3 April 2022, called "Ao Dai – Batik: A Crossroad between Two Heritages" as one of the concrete achievements of our good relations. At that event, all participants witnessed how Batik and Ao Dai complement each other and how the combination of the two heritages can result in a beautiful piece of clothing that can be addressed as a symbol of our good friendship.

Consul General and HUFO Chairman at Ao Dai – Batik: A Crossroad between Two Heritages, 3 April 2022

We have witnessed many milestones and achievements from Indonesia-Vietnam bilateral relations throughout the year, but as President Joko Widodo mentioned to President Phuc on July 2021 that Indonesia wishes to upgrade its traditional friendship and strategic partnership with Vietnam to a new high. Thus, I firmly believe that we have much room to grow even further, I came to Ho Chi Minh City in September 2021, and I have seen so much potential in Vietnam as a fast-developing country in the region. We should escalate our relations to a new high and achieve sustained and strengthened cooperation through mutual benefit for both countries.

President Soekarno and President Ho Chi Minh, his first visit to Indonesia on 1959, he received warm welcome by the Indonesian People

Our forefathers President Soekarno and President Ho Chi Minh have laid solid and good foundation for the present bilateral relations between Indonesia and Vietnam. It is in our best interests to enhance our mutual trust and understanding to strengthen the bilateral relationship which I am confident will also contribute to peace, stability and prosperity in the region. We will recover together – recover stronger.

Batik and Ao Dai Fashion Show, 3 April 2022

PHÁT HUY VAI TRÒ, NÂNG CAO HIỆU QUẢ HOẠT ĐỘNG ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN CỦA CÁC HỘI HỮU NGHỊ SONG PHƯƠNG

GS. TSKH. Lê Minh Triết
Chủ tịch Hội hữu nghị Việt Nam - Hungary Thành phố Hồ Chí Minh

Nền ngoại giao Việt Nam được xây dựng và phát triển dựa trên 03 trụ cột: đối ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại nhân dân. Đối ngoại nhân dân là một trong những sáng tạo độc đáo của cách mạng Việt Nam, do chính Chủ tịch Hồ Chí Minh đặt nền móng. Nói đến đối ngoại nhân dân, chúng ta thường nhắc đến những thành công to lớn trong hai cuộc kháng chiến giải phóng dân tộc, thống nhất đất nước. Khi nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa chưa thiết lập được quan hệ ngoại giao với bất cứ quốc gia nào, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã quyết định thành lập Hội Việt - Mỹ thân hữu (17/10/1945) và Hội Việt – Trung hữu hảo (1946) để tiếp xúc với các tổ chức và cá nhân của hai nước đồng minh chống phát xít Nhật. Như vậy, ngay khi nước Việt Nam vừa giành được độc lập, hội hữu nghị song phương đã có vai trò quan trọng đối với hoạt động đối ngoại của nước ta. Trong giai đoạn đấu tranh giải phóng dân tộc trước đây, ưu tiên tuyệt đối của đối ngoại nhân dân của các hội hữu nghị là tranh thủ sự đồng tình, đoàn kết và viện trợ cho sự nghiệp chính nghĩa của nhân dân ta. Ngày nay, mục đích, chức năng, nhiệm vụ mở rộng và đa dạng hơn. Hoạt động đối ngoại nhân dân không còn là hoạt động hữu nghị đơn thuần mà chủ yếu tập trung phục vụ phát triển kinh tế - xã hội, bảo vệ Tổ quốc thông qua các dự án hợp tác song phương thuộc các lĩnh vực kinh tế, văn hóa, giáo dục, khoa học, giao lưu nhân dân... Nhiệm vụ mới, hoàn cảnh mới đòi hỏi các hội hữu nghị phải có tư duy mới, phương thức hoạt động mới, khắc phục quán tính chờ sự giúp đỡ một chiều lâu nay bằng việc thực hiện các dự án hợp tác thiết thực cho hai đối tác bình đẳng.

***

Sau khi đất nước thống nhất, kế thừa truyền thống năng động, sáng tạo trước đây của lực lượng làm công tác đối ngoại nhân dân, trong đó có các hội hữu nghị song phương đã có những đóng góp không nhỏ cho quá trình hội nhập quốc tế, duy trì và phát triển các mối quan hệ hợp tác với các nước bạn bè truyền thống. Tuy nhiên, từ hoạt động của Hội hữu nghị Việt Nam - Hungary Thành phố Hồ Chí Minh trong gần 30 năm qua, chúng tôi nhận ra các hạn chế cần khắc phục để phát huy vai trò của Hội trong hoạt động đối ngoại nhân dân chung của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị và toàn hệ thống chính trị Thành phố Hồ Chí Minh nói chung. Đồng thời chúng tôi cho rằng cần có sự lãnh đạo thống nhất đối với công tác đối ngoại nhân dân, cụ thể là phải có sự phối hợp giữa các tổ chức làm công tác đối ngoại nhân dân với đầu mối là Liên hiệp các

Ban chấp hành Hội hữu nghị Việt Nam - Hugary tham dự Quốc Khánh Hungary 2019

tổ chức hữu nghị Thành phố. Để có sự phối hợp đồng bộ, nên chăng ở Ban Dân vận Thành ủy và Văn phòng Ủy ban nhân dân có bộ phận theo dõi công tác đối ngoại nhân dân của các cơ quan nhà nước và đoàn thể nhân dân, tham mưu cho lãnh đạo Đảng và Chính quyền các biện pháp gắn kết đối ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại nhân dân.

Để phát huy vai trò và nâng cao hiệu quả hoạt động, bản thân hội hữu nghị phải tự phấn đấu vươn lên đáp ứng nhu cầu phát triển quan hệ song phương với đối tác. Trước hết, cần xác định rõ đối tác của hội là các tổ chức, cá nhân bao gồm cộng đồng người Việt ở nước đối tác. Sự hợp tác với các cơ quan ngoại giao của nước đối tác là cần thiết, nhưng không phải là nhiệm vụ chính của hội. Ngoài những người đã từng học tập, làm việc ở nước đối tác, hội hữu nghị cần thu hút các tầng lớp nhân dân tham gia hội, nhất là thế hệ trẻ. Những năm gần đây, Hội hữu nghị Việt Nam - Hungary đã cố gắng đổi mới công tác tổ chức theo hướng phát triển hội viên này. Để thực hiện tốt chức năng tham mưu cho các cấp lãnh đạo Đảng và Nhà nước về khả năng khai thác tiềm năng hợp tác với đối tác, hội hữu nghị phải đẩy mạnh công tác nghiên cứu tiềm năng kinh tế, văn hóa, khoa học, giáo dục của nước đối tác. Đồng thời, hội hữu nghị cũng phải nắm vững nhu cầu của ta, đặc biệt là các dự án để giới thiệu cho các đối tác. Để có thể thực hiện chức năng này, cần hình thành bộ phận nghiên cứu nhu cầu trong nước và tiềm năng của nước đối tác. Có lẽ Liên hiệp các tổ chức hữu nghị nên thành lập một tổ chức chung để huy động các hội hữu nghị tham gia công tác này.

Hiệu quả hoạt động đối ngoại nhân dân của hội hữu nghị song phương gắn liền với sự chỉ đạo, hướng dẫn, tạo điều kiện của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố cho các hoạt động do hội đề xuất. Hoạt động đối ngoại nhân dân là một loại hoạt động ngoại giao đặc thù, không theo một khuôn mẫu có sẵn theo thể thức ngoại giao nhà nước. Do đó, người tham gia hoạt động đối ngoại nhân dân phải có kiến thức lý luận và thực tiễn, phải có bản lĩnh và có phương pháp linh hoạt, nhạy bén. Trước đây, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam đã định kỳ tổ chức các lớp tập huấn về công tác đối ngoại nhân dân cho các tỉnh phía Nam. Nên chăng Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh khôi phục hoạt động đào tạo này với các chương trình tập huấn thiết thực cho các tổ chức tham gia công tác đối ngoại nhân dân ở Thành phố Hồ Chí Minh.

***

Là một thành viên tích cực của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh, Hội hữu nghị Việt Nam - Hungary Thành phố Hồ Chí Minh sẽ cố gắng cải tiến, đổi mới và đa dạng hóa phương thức hoạt động, góp phần xứng đáng vào thành tựu chung của Liên hiệp. Hội hữu nghị Việt Nam - Hungary Thành phố Hồ Chí Minh tin tưởng sau Đại hội IV Liên hiệp sẽ có những bước tiến mới, đạt được những thành tựu quan trọng để giữ vững lá cờ đầu của công tác ngoại giao nhân dân trong cả nước.

Đại diện HUFO và Hội Hữu nghị Việt Nam - Hungary tiếp bà Szojka Éva Szilvia - Tổng Lãnh sự Hungary tại Thành phố Hồ Chí Minh năm 2022

Bà Szojka Éva Szilvia - Tổng Lãnh sự Hungary tại Thành phố Hồ Chí Minh phát biểu tại lễ kỷ niệm 70 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Hungary

PEOPLE-TO-PEOPLE DIPLOMACY THROUGH BILATERAL FRIENDSHIP ASSOCIATIONS: PROMOTING THEIR ROLE AND ENHANCING THEIR EFFECTIVENESS

Professor. Dr. of Science Le Minh Triet

Chairman of the Vietnam – Hungary Friendship Association in Ho Chi Minh City

The Vietnamese Diplomatic Service was founded and developed based on 03 pillars: Party Diplomacy, Formal (Governmental) Diplomacy and People-to-People Diplomacy. People-to-People Diplomacy is one of the unique creations of the Vietnamese Revolution, whose foundation was set by President Ho Chi Minh himself. To speak of People-to-People Diplomacy, we often speak of the successes achieved in the two great struggles to achieve independence and national unity. In a time where the young Democratic Republic of Vietnam had yet to establish any formal diplomatic ties with any nations of the world, President Ho Chi Minh established the Vietnam – America Friendship Society (17/10/1945) and the Vietnam – China Friendship Association (1946) to facilitate interactions with agencies and individuals of these two opponents of Imperial Japan. As such, even before we achieved independence, bilateral friendship associations already played an important role in our nation's diplomatic service. When Vietnam was still in its struggle for liberation, the utmost priority of people-to-people diplomacy as conducted by friendship associations was to mobilize support, solidarity and aid to support our just cause. At present, our purpose, function and missions have been expanded and diversified. People-to-People Diplomacy is no longer merely based on friendship but also focuses on the objective of supporting the socio-economic development, national defense through bilateral cooperation in key areas such as economics, culture, education, science, people's exchange... With their new mission in this new situation, friendship associations needs to develop a new mindset, a new operational methodology, eliminate the tendency to passively wait for one-sided support, and instead carry out practical cooperative projects that benefit both sides equally.

After the nation's reunification, inheriting the tradition of being proactive and creative from the previous generations of people-to-people diplomatic actors, bilateral friendship associations included, today's diplomatic actors have made significant contribution to Vietnam's global integration and its maintenance of friendly relations with traditional partners. However, from the operation of the Vietnam – Hungary Friendship Association in Ho Chi Minh City in the past 30 years, we realize that there are limitations that required addressing to elevate the role of the Association in the common mission of people-to-people diplomacy of the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations and the entire Political apparatus of Ho Chi Minh City. Concurrently, we posit the idea that there needs to be a unified leadership in people-to-people diplomacy, specifically the need for people-to-people diplomacy agencies to cooperate with the Ho Chi Minh city Union of Friendship Organizations. To achieve synergy, there

Group picture of the delegates at the Hungarian Educational Seminar 2017

should be a department within existing agencies such as the Mass-Mobilization commission and the Administrative office of the People's Committee to monitor people-to-people diplomatic activities within governmental agencies as well as civil organizations in order to advise the leaders of the Communist Party and Government on methods to connect Party Diplomacy, Governmental Diplomacy and People-to-People Diplomacy.

To elevate the position and the effectiveness of their operation, each friendship association must improve themselves to meet the requirements of bilateral relations development. First, it is essential to acknowledge that the partners of any association are organizations and individuals, which include the members of overseas Vietnamese community in other nations. The cooperation with the diplomatic representatives of other nations is needed, but it is not the mission of friendship associations. Besides people who studied and worked overseas, the friendship association needs to attract more participation from other strata of the society, especially the younger generations. In recent years, the Vietnam - Hungary Friendship Association in Ho Chi Minh City has endeavored to develop its organization according in this direction. To carry out the advisory duty for the leaders of the Party and Government concerning the possibilities of further cooperation with our partners, the friendship associations must bolster its research on the potentials key collaborating areas such as economics, culture, science of each partner country. Concurrently, the association must also be cognizant of our own needs, especially in terms of project to put forth for our partners. To achieve this, there needs to be a dedicated research unit focusing on both our needs and the potential of the partner countries. Perhaps the Union of Friendship Organizations can create such a unit to mobilize the resources from its member towards research purposes.

The effectiveness of peoples' diplomacy as carried out by bilateral friendship associations ties closely to the leadership, guidance and facilitation of the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations in the activities proposed by the associations. People's diplomacy activities are specialized and does not follow any established format by the mainstream formal diplomacy apparatus. Thus, participants in people's diplomacy must possess strong theoretical foundations, practical mindset, political resilience and adaptable methodology.. In the past, the Vietnam Union of Friendship Organizations conducted regular training sessions on people's diplomacy for the Southern provinces. It may be beneficial for the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations to resume this training activity with relevant and updated methodology to the people's diplomacy agencies in Ho Chi Minh city itself.

As an active member of the Ho Chi minh City Union of Friendship Organizations, the Vietnam - Hungary Friendship Association will strive to improve, innovate and diversify its operational methods to contribute meaningfully to the common success of HUFO. The Vietnam - Hungary Friendship Association believe that after the 4th Congress, HUFO will achieve new important milestones to be worthy of being the leading people's diplomacy agency of the nation.

Group picture at the 20th anniversary of the founding of the Vietnam-Hungary Friendship Association

The end of year celebration in 2018 of the Vietnam-Hungary Friendship Association

Dự án Sáng kiến màu cam, điểm hẹn của những tấm lòng nhân ái

Bà Nguyễn Thị Mỹ Tiên
Phó Chủ tịch thường trực Quỹ Hòa bình và Phát triển thành phố Hồ Chí Minh

Mặc dù chiến tranh đã lùi xa, nhưng trên mảnh đất hình chữ S vẫn còn khoảng hơn 6 triệu người sống chung với người khuyết tật (PWD), trong đó nạn nhân chất độc da cam (AOS), nạn nhân do bom mìn (UXO) và các thế hệ con cháu họ chiếm một tỷ lệ đáng kể, cuộc sống của họ còn nhiều khó khăn, gian khổ. Dự án Sáng kiến màu cam (OI) ra đời nhằm góp phần nâng cao nhận thức và hỗ trợ của cộng đồng cho những nỗ lực và phấn đấu của PWD/AOS/UXO tại Việt Nam để giúp họ vượt qua nghịch cảnh.

Dự án Sáng kiến màu cam, dự án hợp tác Việt - Nhật. Nhóm liên kết do Bà Tôn Nữ Thị Ninh, Chủ tịch Quỹ Hoà bình và Phát triển Thành phố Hồ Chí Minh (HPDF) chủ trì, phối hợp cùng Giáo sư, nhiếp ảnh gia Goro Nakamura (người đã dành hơn 30 năm chụp ảnh về hậu quả chiến tranh Việt Nam, xuất bản sách và triển lãm ảnh về nạn nhân chất độc da cam/dioxin ở Nhật, Mỹ) hợp tác với Công ty Pulse Active (PA), đơn vị chuyên nghiệp tổ chức chạy việt dã tại Thành phố Hồ Chí Minh. Hoạt động dự án nhằm tạo điều kiện cho PWD và AOS tham gia cuộc chạy việt dã, đồng thời OI huy động các nguồn lực xã hội tham gia ủng hộ và tạo điều kiện cải thiện cuộc sống cho người khuyết tật và nạn nhân chất độc da cam.

Từ những ngày đầu triển khai dự án, Ông Phạm Phú Ngọc Trai, Chủ tịch Công ty Tư vấn Kinh doanh Hội nhập Toàn cầu (GIBC) đã đồng hành cùng Bà Tôn Nữ Thị Ninh, Chủ tịch HPDF gặp gỡ các doanh nhân, nhà báo, đại diện Sở Văn hóa và Thể thao Thành phố ủng hộ dự án. Hoạt động này đã kết nối tấm lòng nhân ái, đùm bọc lẫn nhau giữa người bình thường với AOS và PWD, bước đầu dự án được sự cam kết tài trợ của các cá nhân và doanh nghiệp.

Ngày khởi động giải việt dã, một ngày trước cuộc đua, gian quảng bá OI, nơi trưng bày thông tin về PWD và AOS, chuỗi hoạt động giao lưu, gặp gỡ,

Lễ trao giải chạy marathon Sáng kiến màu cam

tương tác giữa các bạn trẻ với AOS và PWD đã thu hút đông đảo khách tham quan. Đặc biệt giao lưu có anh Lê Minh Châu, AOS, nhân vật chính trong phim Chau, Beyond the Lines; với chị Trần Thị Mỹ Quyên và chị Huỳnh Thị Xậm. Cả ba là người khuyết tật, là tấm gương giàu nghị lực, thành công trong cuộc sống. Chương trình văn nghệ đầy cảm xúc của các em học sinh Trường Phổ thông Đặc biệt Nguyễn Đình Chiểu, ca sĩ Hà Anh Tuấn hát cùng các em khiếm thị, thể hiện sự đồng cảm của anh với PWD và AOS. Hoạt động này đã góp phần nâng cao nhận thức của cộng đồng, đặc biệt là thế hệ trẻ, hiểu và chia sẻ với PWD và AOS.

Ngày 15/1/2017, Sáng kiến màu cam lần đầu tiên tổ chức cuộc chạy việt dã cự ly 5km dành cho 61 người PWD và AOS và tình nguyện viên hỗ trợ. Đồng hành với OI có 3 vận động viên khuyết tật đạt giải trong Thế vận hội người khuyết tật Paralympics 2016: anh Lê văn Công, anh Cao Ngọc Hùng và chị Đặng thị Linh Phượng. Thật cảm động có nhiều tổ chức, công ty, cá nhân ủng hộ tại cuộc gặp vận động đóng góp, qua tài khoản và tại gian hàng OI. Đặc biệt tại buổi trao giải, có chị Dudas Thị Hồng Hanh, Việt kiều Pháp giành giải 3 cuộc chạy việt dã (42km), khi biết về dự án OI chị đã đóng góp số tiền thưởng của mình để hỗ trợ PWD và AOS.

Đại diện Quỹ Hòa bình và Phát triển tham dự giải chạy Sáng kiến màu cam ủng hộ người khuyết tật - nạn nhân chất độc da cam

Năm 2018, HPDF tiếp tục hợp tác với Ông Goro Nakamura, ông giới thiệu nữ vận động viên Naoko Takahashi, huy chương vàng Marathon Olympic 2000, cùng 25 người Nhật khác tham gia chạy động viên PWD/AOS; và đoàn 45 thành viên nhóm hợp xướng vì Hòa bình Nhật tham gia ủng hộ cuộc chạy. Tiếp nối đến năm 2021, HPDF đã tổ chức 5 cuộc chạy Marathon ủng hộ PWD và AOS của OI. Bên cạnh cuộc chạy, HPDF tổ chức giao lưu với người khuyết tật, giao lưu văn nghệ của nhóm khuyết tật, giữa các sinh viên khuyết tật thụ hưởng Học bổng Sáng kiến Màu cam và Tâm Việt của Quỹ HPDF.

Mỗi năm, cuộc chạy việt dã có khoảng từ 70 đến 80 người khuyết tật và người hỗ trợ tham gia, có đoàn du khách Nhật Bản tham gia cuộc chạy, do nhiếp ảnh gia Goro Nakamura dẫn đầu. Bên cạnh đó, ban tổ chức kêu gọi sự hỗ trợ cùng chung tay giúp đỡ của cộng đồng xã hội, bởi vì chạy bộ không phải là hoạt động cá nhân mà là sự sẻ chia và cho đi. Giải vừa khuyến khích phong trào thể dục thể thao, vừa truyền cảm hứng, lối sống tích cực, góp phần giúp người khuyết tật vượt lên nghịch cảnh để tự tin, yêu đời, hòa mình vào không khí vui tươi với mọi người. Dịp này, Taiwan Excellence quyên góp ủng hộ cho dự án Sáng kiến Màu cam của HPDF.

Với kết quả từ dự án OI, HPDF đã phối hợp với Hội Bảo trợ người khuyết tật và trẻ mồ côi và Hội nạn nhân chất độc da cam/dioxin Thành phố Hồ Chí Minh tài trợ 102 học bổng cho học sinh, sinh viên khuyết tật, con gia đình nạn nhân da cam có hoàn cảnh khó khăn; tặng 5 xe đạp cho các em nhà ở xa trường học (Củ Chi, Cần Giờ); sửa nhà, chống dột cho gia đình AOS; hỗ trợ 5 suất đặc biệt khó khăn; mở lớp học xóa mù chữ kết hợp vật lý trị liệu cho 30 người khuyết tật và nạn nhân chất độc da cam ở Huyện Củ Chi, nhằm giúp các em cải thiện sức khỏe và hòa nhập với cộng đồng. Bên cạnh đó, HPDF còn thực hiện chương trình chăm sóc người khuyết tật và hỗ trợ thân nhân, đã chọn 8 gia đình thụ hưởng được hướng dẫn kỹ thuật phục hồi chức năng người khuyết tật, qua các tình nguyện viên được tập huấn chăm sóc và hỗ trợ cho người thân của họ; Tài trợ lớp tranh ghép gỗ cho học viên khuyết tật và mồ côi của Trung tâm dạy nghề cho người khuyết tật và trẻ mồ côi nhằm giúp các em có việc làm và có thể tự mưu sinh trong cuộc sống. Tổng giá trị các khoản hỗ trợ trên 500 triệu đồng.

Từ nguồn quỹ huy động qua chương trình sáng kiến màu cam, HPDF mở rộng thêm chương trình Học bổng OI - Tâm Việt: nhằm hỗ trợ quá trình học tập xuyên suốt các năm Đại học, Cao đẳng cho các sinh viên có tiềm năng và năng lực học tập cao, là PWD, AOS, UXO hoặc thân nhân chung sống trong gia đình có PWD/AOS/UXO nhằm phát huy một niềm tự hào và chỗ dựa tinh thần cho gia đình liên quan, chương trình triển khai từ tháng 11/2019 đến 5/2023. Chương trình đã phát 11 học bổng tại lễ khởi động ngày Văn hóa hòa bình, ngày 3/11/2019. Đến nay, đã có 39 lượt sinh viên được thụ hưởng từ chương trình này, có 7 sinh viên đã tốt nghiệp và tìm được việc làm. Đặc biệt, từ năm 2020 đến nay, Câu lạc bộ phu nhân lãnh sự đoàn tại Thành phố Hồ Chí Minh đồng hành cùng HPDF tài trợ cho chương trình học bổng OI, 20 lượt học bổng, trị giá 320 triệu đồng. Ngoài ra, HPDF còn tổ chức ngoại khóa, bồi dưỡng tiếng Anh trực tiếp và trực tuyến cho các em nhận học bổng OI với sự tham gia của các tình nguyện viên Việt Nam trong và ngoài nước.

Nhìn lại chặng đường 5 năm, dự án Sáng kiến màu cam OI đã và đang hỗ trợ cho PWD/AOS/UXO vượt qua nghịch cảnh, đồng thời góp phần nâng cao nhận thức của cộng đồng vừa lan tỏa tinh thần và hành động thiện nguyện của cộng đồng xã hội. HPDF xin chân thành cảm ơn tất cả những tấm lòng nhân ái trong và ngoài nước đã và đang đồng hành, chung sức cùng chúng tôi thực hiện những hoạt động vì người khuyết tật và nạn nhân chất độc da cam.

Orange Initiative - Where kind hearts meet

Mdm. Nguyễn Thị Mỹ Tiên
Vice President of the Ho Chi Minh City Peace and Development Foundation

Although war is in the distant past, in Vietnam, there still exist more than 6 million people living with people with disabilities (PWD), of which Agent Orange Survivors (AOS) and survivors of Unexploded Ordnance (UXO) and their offspring make up a significant proportion, and there are numerous difficulties in their lives. The Orange Initiative (OI) was created to help raise awareness and support the PWD/AOS/UXO community in Vietnam in their efforts to overcome their hardships.

The scholarship awarding ceremony for the children and relatives of the victims of Agent Orange

The Orange Initiative is a collaborative project between Vietnam and Japan. The initiative was created and hosted by Madam Tôn Nữ Thị Ninh, President of the Ho Chi Minh City Peace and Development Foundation (HPDF), in collaboration with Professor - photographer Goro Nakamura (who has spent more than 30 years documenting the aftermath of war in Vietnam, published books and organised photo exhibitions about Agent Orange survivors in Japan and America), and Pulse Active, a professional marathon organizer in Ho Chi Minh City. The project aimed to encourage PWD and AOS to participate in the marathon, as well as mobilizing resources for the betterment of the lives of PWD and AOS.

Since the early days of implementing the project, Mr Phạm Phú Ngọc Trai, President of Global Integration Business Consultants (GIBC), has worked side-by-side with Madam Tôn Nữ Thị Ninh, President of HPDF, in calling for support from businesses, journalists, representatives of the Ho Chi Minh City Department of Culture and Sports. The project has connected the kind hearts of abled people with those of AOS and PWD. Individuals and businesses also quickly pledged to sponsor the initiative.

On the kick-off day of the marathon, which was one day before the race started, a large number of people visited the OI booth, where there were information about PWD and AOS and a series of activities for young abled people to talk to and interact with AOS and PWD. More specifically, participating in the meetings were Mr Lê Minh Châu, an AOS and star of the movie "Chau, Beyond the Lines"; Ms Trần Thị Mỹ Quyên and Ms Huỳnh Thị Xậm. All three are people with disabilities who has exemplary strength of character and has found success in life. There was also an emotional musical performance by blind students from the Nguyễn Đình Chiểu special education school and singer Hà Anh Tuấn, who wanted to show his empathy towards PWD and AOS. The event helped raise awareness in the community, especially among younger generations, and build empathy and a better understanding about PWD and AOS.

On 15 January 2017, the Orange Initiative successfully organized the first ever 5K marathon for 61 PWD, AOS, and volunteers of the project. Three 2016 Paralympic medallists also partnered with the event: Mr Lê Văn Công, Mr Cao Ngọc Hùng and Ms Đặng Thị Linh Phượng. It was incredibly touching to see individuals and businesses donating through their accounts and directly to the OI booth. Notably, at the award ceremony, Ms Dudas Thị Hồng Hạnh, a French-Vietnamese woman who came 3rd in the

42km marathon, donated all her prize money to support PWD and AOS after learning about the OI.

In 2018, HPDF continued to collaborate with Mr Goro Nakamura. He introduced to the OI marathon athlete Naoko Takahashi who won the 2000 Olympic marathon, 45 members of the Choir for Peace in Japan, and 25 other Japanese citizens so they could participate and encourage PWD/AOS. In 2021, HPDF organized 5 marathons to raise funds in support of PWD and AOS. HPDF also hosted a meet-up with PWD with musical performances by PWD and student beneficiaries of the OI and Tâm Việt Scholarship created by HPDF.

Every year, 70 to 80 PWD and their caretakers as well as Japanese tourists led by photographer Goro Nakamura take part in the marathon. The organizers have always called for the support of society at large, as the marathon does not only aim towards individual achievements but also towards sharing and giving. The race encourages people to exercise more, inspires them to have a more positive lifestyle, and motivates a PWD to overcome their hardships, become more confident, optimistic, and immerse themselves in the joyful atmosphere. On this occasion, Taiwan Excellence also generously donated to HPDF's Orange Initiative.

As a result of the Orange Initiative, HPDF has collaborated with the Association in Support of Vietnamese Handicapped and Orphans and the Ho Chi Minh City Association of Victims of Agent Orange/Dioxin to give 102 scholarships to disabled students, children of underprivileged families with Agent Orange survivors; give 5 bicycles to children who live far from school (Củ Chi, Cần Giờ Districts); renovate homes of AOS; give ; start literacy classes combined with physiotherapy sessions for 30 PWD and AOS in Củ Chi District in order to help them improve their wellbeing and reintegrate into society. Moreover, HPDF implemented a program that aims to look after PWD and assist their families. 8 families were chosen and trained volunteers of the program would assist them in taking care of PWD and instruct them on physiotherapy techniques. HPDF also sponsored a wooden mosaic art class for disabled and orphaned students at the Vocational Training Center for PWD and Orphans, the aim was to help them find employment and support themselves. The total amount of financial support was over 500 million VND.

The funds raised from the Orange Initiative was utilised to create the OI - Tâm Việt Scholarship in order to support students who are PWD/AOS/UXO or family of PWD/AOS/UXO to complete their studies at college or university, and to . The program has been conducted since November 2019 and will continue until May 2023. During the launch of Peace Culture Day on 3 November 2019, HPDF awarded 11 scholarships to 11 students. So far, 39 students have received the scholarship, 7 of which have graduated and found employment. Notably, since 2020, the Diplomatic Spouse Club of Ho Chi Minh City has partnered with HPDF and has sponsored 20 OI scholarships with the total value of 320 million VND. Furthermore, HPDF volunteers in Vietnam and overseas have organized extracurricular activities and have taught online and in-person English classes to recipients of the OI scholarship.

Looking back on our 5-year journey, the Orange Initiative has been supporting and will continue to support PWD/AOS/UXO to overcome their hardships, as well as raising community awareness and spreading the spirit of philanthropy throughout society. HPDF would like to express our genuine gratitude towards all the kind hearts in Vietnam and overseas who have been partnering with us in our activities for the betterment of the lives of PWD and AOS.

Representatives of the Ho Chi Minh City Peace and Development Foundation awarding scholarships and bicycles to students who are related to victims of Agent Orange.

Đại dịch Covid-19: Không để ai bị bỏ lại phía sau

Tổ chức Habitat for Humanity Vietnam

Đại dịch Covid-19 không chỉ gây ra một cuộc khủng hoảng y tế mà còn một cuộc khủng hoảng kinh tế, xã hội nghiêm trọng chưa từng có. Do ảnh hưởng của đại dịch COVID-19, nhất là việc thực hiện giãn cách xã hội kéo dài, nhiều người dân gặp khó khăn về đời sống, đặc biệt là các hộ nghèo.

Là một trong những hộ đầu tiên nhận tiền hỗ trợ thuê nhà trong dự án "Ứng phó dịch Covid-19" do Habitat Vietnam và Pfizer tài trợ, gia đình anh Lâm Minh Chí rất phấn khởi. Vợ anh Chí chia sẻ: "Mấy tháng nữa em không phải lo lắng nữa, không phải vay mượn để trả tiền nhà, em có thể tập trung làm việc để đảm bảo cuộc sống gia đình, vượt qua giai đoạn khó khăn này". Gia đình anh Chí, là một hộ khó khăn tại phường 7, quận 5, thành phố Hồ Chí Minh. Gia đình có bốn người, vợ chồng anh chị và hai con: bé trai học lớp hai, bé gái bốn tuổi bị bệnh bại não. Hàng tháng, gia đình phải chi rất nhiều tiền chữa bệnh cho con gái nên tiền thuê nhà là một gánh nặng và áp lực lớn trên đôi vai của hai vợ chồng. Gia đình đã thuê căn nhà hiện tại được 5 năm với chi phí 3 triệu đồng/tháng. Vợ anh phục vụ trong Căn tin trường tiểu học. Trong thời gian bùng phát Covid-19, trường học đã đóng cửa nên chị chỉ làm việc một hoặc hai ngày một tuần. Thêm vào đó, con gái chị mắc bệnh, phải dành nhiều thời gian chăm sóc nên thu nhập rất hạn chế, chỉ 2 triệu đồng/tháng. Anh Chí làm nghề lái xe tải, bị ảnh hưởng bởi dịch Covid-19 nên thu nhập giảm đáng kể.

Gia đình anh Chí chỉ là một trong hàng nghìn trường hợp gặp khó khăn được dự án Habitat Vietnam giúp đỡ vượt qua đại dịch Covid-19 năm 2020. Dự án "Ứng phó dịch Covid-19" do Habitat Vietnam và Pfizer tài trợ, phối hợp triển khai cùng Hội Chữ thập đỏ Việt Nam triển khai trên địa bàn thành phố Hồ Chí Minh. Dự án hướng tới việc hỗ trợ các gia đình có thu nhập thấp, không có việc làm ổn định và bị ảnh hưởng bởi dịch Covid-19 bao gồm việc cung cấp các gói dụng cụ vệ sinh, thực phẩm khô, hỗ trợ chi phí nhà ở, tổ chức lớp học nghề. Trong đó, 1600 hộ gia đình được hỗ trợ về lương thực và các gói dụng cụ vệ sinh, 24 người tham gia các khóa học (lái xe, làm móng, trang điểm, nấu ăn, pha chế,...) giúp họ trang bị kiến thức cần thiết để sớm tìm được công việc ổn định, 30 gia đình được hỗ trợ tiền thuê nhà trong vòng ba tháng. Thông qua dự án, hơn 6,400 người gặp khó khăn trên địa bàn quận 5 của thành phố Hồ Chí Minh đã được hỗ trợ, trong đó có hơn 340 người khuyết tật.

"Dịch COVID-19 đã và đang ảnh hưởng nghiêm trọng đến sự phát triển kinh tế - xã hội của cả nước nói chung và những hộ gia đình có hoàn cảnh khó khăn như chúng tôi. Chúng tôi, những người thiệt thòi, bị ảnh hưởng nặng nề bởi dịch COVID-19 và thậm chí bị mất việc làm. Tôi cảm thấy thật may mắn và hạnh phúc khi nhận được học bổng đào tạo nghề từ Habitat Vietnam, Pfizer và Hội Chữ Thập Đỏ Việt Nam. Đối với tôi và những gia đình khác đang ngồi đây, đây không chỉ là món quà quý giá mà còn là động lực tinh thần to lớn giúp chúng tôi vượt qua mọi khó khăn trong cuộc sống, vững vàng và hướng tới tương lai tốt đẹp hơn," chị Nguyễn Đoàn Hồng Hạnh, một trong số 24 học viên tham gia khóa đào tạo nghề chia sẻ.

Gia đình chị Hạnh có bốn người, Hạnh, chồng cô - Tài, và hai con: bé đầu học lớp 6 và cháu nhỏ 29 tháng tuổi. Trước khi mất việc, Hạnh làm việc tại một tiệm làm tóc và làm móng. Khi dịch bùng phát, Hạnh thất nghiệp. Mọi chi tiêu trong gia đình đều phụ thuộc vào thu nhập của chồng chị, anh Tài, nhân viên bảo vệ với thu nhập 4 triệu/ tháng. Tham

Lễ khởi động dự án Ứng phó đại dịch Covid 19, với sự tham gia của đại diện Habitat, Hội CTĐ, và chính quyền thành phố

Việt Nam, đặc biệt là nhóm yếu thế trong xã hội, tăng cường khả năng tiếp cận nhà ở an toàn từ đó củng cố khả năng tự làm chủ của cộng đồng trong việc nâng cao điều kiện sống của họ. Thông qua những nỗ lực không ngừng nghỉ, Habitat Việt Nam đã hỗ trợ gần 61.000 gia đình cải thiện nhà ở, nước sạch, vệ sinh, phục hồi sau thảm họa và nâng cao năng lực cho hơn 245.000 người.

gia khóa đào tạo nghề của Habitat, Hạnh được bổ sung thêm các kiến thức về làm móng và trang điểm, để có thể nâng cao trình độ tay nghề bản thân và hoàn thành công việc tốt hơn.

Habitat Vietnam luôn đồng hành cùng thành phố Hồ Chí Minh hỗ trợ người dân vượt qua khó khăn trong mùa dịch và thúc đẩy các hoạt động hỗ trợ sinh kế để người dân thoát nghèo. Điều này góp phần vào việc phát triển bền vững khu vực đô thị, là một trong những ưu tiên của chương trình Habitat Vietnam.

Là tổ chức hàng đầu trong các giải pháp về nhà ở an toàn và tiếp cận với mọi người, Habitat for Humanity Vietnam rất trân trọng sự hợp tác lâu dài và thân tình với Liên hiệp các tổ chức hữu nghị thành phố Hồ Chí Minh trên hành trình nâng cao chất lượng đời sống của nhân dân Việt Nam nói chung và nhân dân thành phố Hồ Chí Minh nói riêng.

Về Habitat for Humanity Vietnam:

Habitat for Humanity International là một tổ chức phi chính phủ được thành lập tại Hoa Kỳ vào năm 1976 và hiện đang hoạt động tại gần 70 quốc gia trên thế giới[1]. Trong hơn 20 năm qua, Habitat Việt Nam tự hào là đối tác đồng hành cùng người dân

Hội Chữ thập đỏ và Habitat phân phát 1600 túi thực phẩm và dụng cụ vệ sinh tại quận 5, Thành phố Hồ Chí Minh

Người dân nhận túi hàng thực phẩm do Habitat hỗ trợ

1 Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng truy cập https://habitatvietnam.org hoặc https://www.facebook.com/HFHVietnam/.

The Covid-19 Pandemic: Nobody gets left behind

Habitat for Humanity Vietnam

The Covid-19 Pandemic not only created a healthcare crisis but also created a socio-economic crisis on an unprecedented scale. The effects of the Covid-19 Pandemic, especially the prolonged social distancing periods created hardship for many people, especially the economically disadvantaged.

Being among the first households to receive aid from the "Covid-19 Relief" project sponsored by Habitat Vietnam and Pfizer, the family of Mr. Lam Minh Chi was overjoyed. His wife cheerfully says, "We would not have to worry for months to come, now that we don't have to borrow money to pay rent, I can focus on my work to ensure the family's livelihood and overcome these difficult times". Mr. Chi's family was an economically disadvantaged household in Ward 7, District 5 of Ho Chi Minh City. The family consists of four people, the parents and two children: a son in 2nd grade and a four-year-old daughter with cerebral palsy. Every month, the family have to pay for their daughter's extremely expensive treatment, which makes paying rent an extra burden and pressure on both parents. They have been living in this rented house for 5 years at the rate of 3 million VND per month. Chi's wife works in a primary school's canteen. During the outbreak of the Covid-19 pandemic, the school closed down, reducing her working days to only once or twice a week. In addition, much of her time and effort has to be spent to provide care for her afflicted daughter, further limiting the family income to just 2 million VND per month. Chi himself works as a truck driver, a job with limited income and also severely affected by the Pandemic.

Chi's family is just one of thousands of cases assisted by Habitat Vietnam in order to overcome the Covid-19 Pandemic in 2020. The "Covid-19 Relief" project was sponsored by Habitat Vietnam and Pfizer and operates jointly with the Vietnam Red Cross in Ho Chi Minh City. The project aims to support low income households, households with unstable employment prospects and affected by the Covid-19 Pandemic via supplying hygiene products, dried foods, providing rent support and vocational training. As such, 1600 households were provided with food and hygiene products, 24 people were enrolled in vocational courses (commercial driving, manicure, make-up, cooking, bartending,...) in order to equip them with the necessary knowledge to find stable employment, 30 households were provided with rent support for three months. Through the project, more than 6400 economically disadvantaged people in District 5 of Ho Chi Minh City were assisted, 340 of which are also physically disabled.

"The Covid-19 Pandemic has been severely affecting the socio-economic development of the nation and specifically economically disadvantaged families like ours. We are grateful to receive the scholarship for vocational training from Habitat Vietnam, Pfizer and the Vietnam Red Cross. For us, this is not only an invaluable gift but also a tremendous source of motivation for us to to overcome our hardships, reaching towards stability and a better future", says Mrs. Nguyen Doan Hong Hanh, one of the 24 people enrolled in vocational training classes.

Hanh's family consists of 4 people, Hanh, her husband –Tai and two children: the elder in 6th grade and the younger 29 months old. Before she was unemployed, Hanh worked at a hairdresser's and nail salon. On the outset of the pandemic, she lost her job. All the expenses in the family have to depend on the income of her husband, who worked as a security guard for 4 million VND a month.

The inauguration ceremony for Covid-19 response project, with the attendance of representatives from Habitat, the HCMC Red Cross and the City's authorities

Upon completing the training program sponsored by Habitat, Hanh has gained more knowledge and skills nail care and make-up, and thus able to work more efficiently at her job.

Habitat Vietnam has always worked with Ho Chi Minh City in supporting the people through the pandemic and promote activities and programs that improve the livelihood of the people to eradicate poverty. This contributes greatly to sustainable urban development, which is one of the priority programs of Habitat Vietnam.

As one of the foremost organizations in providing safe and accessible housing for people, Habitat for Humanity has always appreciate the constant support and cooperation from the Ho Chi Minh Union of Friendship Organizations in the process of augmenting the quality of life for the people of Vietnam and Ho Chi Minh City.

About Habitat for Humanity Vietnam:

Habitat for Humanity International is an International Non-Governmental Organizations founded in the USA in 1976 and is currently operating in more than 70 nations across the world. For the past 20 years, Habitat Vietnam has proudly worked with the people of Vietnam, especially the economically disadvantaged in society to increase their access to safe housing and thus bolstering the capacity for self-reliance in the communities via augmenting the living standards of people. Through ceaseless efforts, Habitat Vietnam has provided 61000 families with housing improvement, clean water, hygiene infrastructure and post-disaster recovery as well as building employability for 24500 people.

Household representatives receiving rent vouchers to support themselves through the pandemic

Giới thiệu về tổ chức Hanns Seidel Foundation

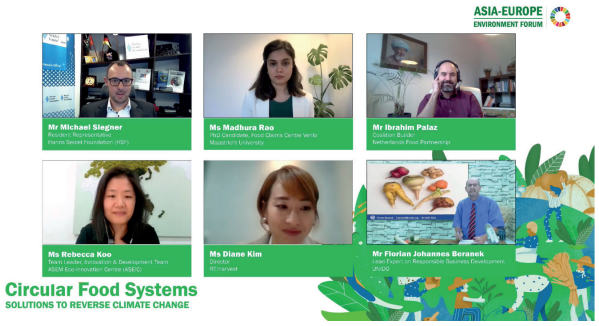
Tổ chức Hanns Seidel Foundation tại Việt Nam

Tổ chức Hanns Seidel Foundation (HSF) có trụ sở chính đặt tại thành phố Munich, CHLB Đức. Kể từ ngày 11/4/1967 thành lập quỹ, HSF hoạt động tích cực trong việc tập huấn, đào tạo tại CHLB Đức và các chương trình hợp tác quốc tế trên toàn thế giới. Mặc dù liên kết với Đảng Xã hội Thiên chúa giáo (CSU), nhưng với sự ủy thác của Nghị viện CHLB Đức, HSF hoàn toàn độc lập trong công việc của mình. HSF hoạt động trong lĩnh vực tập huấn chính sách, nâng cao năng lực và trao đổi kinh nghiệm quốc tế tại Đức cũng như tại 80 quốc gia trên thế giới. Cách tiếp cận của HSF tuân thủ nguyên tắc: Tạo điều kiện cho đối tác phát triển ý tưởng riêng phù hợp với bối cảnh lịch sử, văn hóa và xã hội tại nước sở tại. Tự lực, hỗ trợ và hòa nhập là những điểm nhấn chính trong công việc của chúng tôi.

Hanns Seidel Foundation có dự án tại Việt Nam từ năm 1988. Năm 2011 đánh dấu mốc quan trọng khi HSF chính thức đặt Văn phòng đại diện tại Hà Nội. Hoạt động của HSF tại Việt Nam bao gồm những lĩnh vực sau:

Hỗ trợ bảo vệ môi trường và chính sách phát triển bền vững

Do vị trí địa lý có bờ biển trải dài và hai đồng bằng châu thổ lớn, Việt Nam bị ảnh hưởng nghiêm trọng bởi biến đổi khí hậu (BĐKH) và mực nước biển dâng. Hỗ trợ Việt Nam trong việc xây dựng và thực thi các chính sách bảo vệ môi trường không chỉ quan trọng cho thế hệ tương lai mà còn cho cả những người dân đang sinh sống tại các khu vực bị ảnh hưởng bởi tác động của BĐKH. Ở cấp ra chiến lược và chính sách, HSF hợp tác với Bộ Tài nguyên và Môi trường và Viện Chiến lược Chính sách Tài nguyên và Môi trường nhằm xây dựng các chiến lược, chính sách quốc gia bảo vệ môi trường và phát triển Xanh, bền vững.



Tọa đàm về Hệ thống tuần hoàn thực phẩm với các chuyên gia quốc tế

Với Bộ Kế hoạch và Đầu tư, HSF hỗ trợ Bộ điều phối và báo cáo quá trình thực hiện Mục tiêu Phát triển bền vững (SDGs) tại Việt Nam.

Đối thoại ASEM về tăng cường hợp tác trong một thế giới đang biến đổi với Bộ Ngoại giao

Bản tin tham khảo hàng quý cho ĐBQH

Bên cạnh dự án ở cấp quốc gia, HSF tham gia lập kế hoạch cho các chính sách môi trường cấp khu vực, bao gồm dự án tại Đông Nam Á trong khuôn khổ Hợp tác Á-Âu (ASEM). Ở đây, HSF chủ yếu tập trung vào việc thực hiện Mục tiêu SDG 12 - Tiêu dùng và Sản xuất bền vững. Bằng cách cung cấp một nền tảng học tập và đối thoại về các mô hình sản xuất và tiêu dùng bền vững cho các nhà hoạch định chính sách, xã hội dân sự, các chuyên gia và nghiên cứu viên của ASEAN, công việc của HSF hướng tới con đường phát triển mang tính bền vững vì sự thịnh vượng và phát triển. Mô hình Kinh tế tuần hoàn có vai trò then chốt trong công việc của HSF và được kỳ vọng có vị trí quan trọng trong tương lai của ngành sản xuất và dịch vụ ASEAN. Mô hình này càng quan trọng hơn khi chính phủ trên khắp thế giới, bao gồm cả Việt Nam, đã cam kết sẽ "tái thiết tốt hơn", coi việc phục hồi sau đại dịch như là một cơ hội để tăng tốc phát triển bền vững.

Nâng cao hòa nhập và an sinh xã hội

Trong những thập niên 90, Việt Nam trải qua tăng trưởng kinh tế nhanh, dẫn tới nhiều hệ lụy cho xã hội. Trong khi mức sống của phần lớn người Việt đã được cải thiện, tỷ lệ hộ nghèo giảm sâu, một tỷ trọng lớn người lao động vẫn đang làm việc trong khu vực phi chính thức và không được hưởng đầy đủ chế độ an sinh. Một xu hướng mới được thúc đẩy bởi đại dịch Covid-19 là sự phát triển nhanh của nền kinh tế số, ảnh hưởng sâu sắc đến thương mại, cung cấp dịch vụ và thị trường lao động nói chung.

Mặc dù chuyển đổi số mang lại nhiều lợi ích không thể phủ nhận và mang lại cơ hội cho hàng triệu công dân Việt Nam, vẫn còn nhiều thách thức, đặc biệt có liên quan đến sự sẵn sàng của Việt Nam về quy định, chính sách, kỹ năng và nguồn lực cho sự chuyển đổi nhanh chóng này.

Trước tình hình này, HSF đã tư vấn, hỗ trợ nhiều đối tác khác nhau về phát triển bền vững và hòa nhập. HSF hợp tác với Viện Khoa học Lao động và Xã hội, trực thuộc Bộ Lao động, Thương binh và Xã hội xây dựng đề xuất chính sách, chiến lược nhằm củng cố hệ thống luật pháp về An sinh xã hội. Gần đây nhất là chuỗi tọa đàm do HSF đồng tổ chức với Bộ Tư pháp về khung khổ pháp lý cho kinh tế số, trí tuệ nhân tạo, và hợp đồng thông minh trên blockchain.

Hợp tác với Văn phòng Quốc hội

Năng lực pháp lý là công cụ để mỗi quốc gia đạt được mục tiêu tăng trưởng của mình. Để bổ sung cho công tác bảo vệ môi trường và An sinh xã hội, chúng tôi hợp tác với Văn phòng Quốc hội (ONA) nhằm củng cố năng lực lập pháp và hỗ trợ quá trình xây dựng luật. Từ 2017, chương trình hợp tác cung cấp cho các Đại biểu Quốc hội và công chức ONA các kết quả nghiên cứu và kiến thức chuyên sâu. Một trong những hoạt động có thể kể đến là Bản tin tham khảo do ONA và HSF xuất bản hàng quý nhằm cung cấp thông tin và kiến thức cho các Đại biểu Quốc hội giúp họ có đủ thông tin về các nội dung thảo luận nằm trong chương trình Xây dựng luật của Quốc hội.

Phát triển bền vững cần các mối quan hệ đối tác dài lâu

Bên cạnh những dự án được trình bày ở trên, công việc của chúng tôi còn nhiều hơn thế. Chúng tôi cấp học bổng cho sinh viên Việt Nam có thành tích xuất sắc sang Đức học tập và đóng góp vào nỗ lực của Bộ Ngoại giao trong việc thúc đẩy Việt Nam hội nhập trong khu vực và quốc tế. Chúng tôi đặc biệt hướng tới mục tiêu đóng góp xây dựng quan hệ song phương và tình hữu nghị giữa Đức và Việt Nam. Chính vì vậy, các kế hoạch và chiến lược của chúng tôi không chỉ giới hạn trong các giai đoạn dự án cụ thể, mà hướng tới quan hệ hợp tác lâu dài với các đồng nghiệp và đối tác Việt Nam. Chúng tôi rất mong đợi các mối quan hệ hợp tác có ý nghĩa và đầy cảm hứng trong các năm và thập kỷ tới.

An introduction to Hanns Seidel Foundation

The Hanns Seidel Foundation in Vietnam

The Hanns Seidel Foundation (HSF) is a German political foundation based in Munich, Germany. Since its establishment on April 11, 1967, HSF has been active in national civil education and international cooperation around the world. While we are affiliated to a political party in Germany – the Christian Social Union – we are independent in our work as we are entrusted with a mandate from the Bundestag – the German Parliament. We work in the field of political education, capacity building and international exchange in Germany as well as over 80 countries. Our approach follows the principle of enabling partners to develop their own ideas and concepts that fit the cultural, societal, and historical contexts of their countries and societies. Self-help, subsidiarity, and inclusion are the cornerstones of our work.

Seminar with the Ministry of Foreign Affairs about the Support of women in Digitization.

In Vietnam, the Hanns Seidel Foundation (HSF) has conducted project activities since 1988. A milestone was reached when HSF established a representative office in Hanoi in 2011. The following sections will provide a quick glance of HSF's work.

Supporting environmental protection and sustainable policy development

Due to the geographical position of Vietnam with its long coastline and two big river deltas, the country is seriously affected by climate change and a rising sea level. Supporting Vietnam in developing and implementing environmental protection strategies is therefore not only crucial for future generations but relevant for people living in areas already affected by the consequences of a changing global climate. At the political and strategic level HSF cooperates with the Ministry of Natural Resources and Environment (MONRE) as well as the Institute of Strategy and Policy on Natural Resources and Environment (ISPONRE), with the aim of developing national strategies and policies for environmental protection and sustainable green growth.

Partnering with the Ministry of Planning and Investment (MPI), HSF has also provided support to the coordination and reporting on the progress of the implementation of the Sustainable Development Goals (SDGs) in Vietnam.

Besides initiatives on the national level in Vietnam, HSF has been involved in regional programming related to environmental policy. This includes projects on the ASEAN level but also in the context of the Asia-Europe Meeting (ASEM). Here, our work predominantly focuses on the implementation of SDG12 – Sustainable Consumption and Production (SCP). By providing a learning and dialogue platform for policy makers, civil society, experts and researchers from ASEAN countries on sustainable consumption and production patterns, our work aims at facilitating a more sustainable path towards economic prosperity and development. The concept of Circular Economy (CE) plays a key role in our work as it is expected to be crucial for the future of manufacturing and services in ASEAN. This becomes even more relevant as governments around the world, including Vietnam, have pledged to "build back better," using the recovery

from the COVID-19 pandemic as an opportunity to accelerate sustainable development.

Enhancing social inclusion and social security

Since the 1990s, Vietnam has experienced rapid economic growth which has had a lasting effect on the society. While living standards for most of the Vietnamese population have improved and the poverty rate has declined dramatically, a significant share of the work force continues to be employed in the informal sector often lacking any form of social security beyond the traditionally strong family networks. Further, a trend that has been accelerated by the Covid-19 pandemic is the rapid growth of the digital economy. This trend fundamentally impacts trade, service delivery and the labour market in general. While this digital transition has indisputably brought many benefits and opportunities to millions of Vietnamese citizens, challenges remain – specifically regarding Vietnam's readiness in terms of regulations, policy, skills and resources for such a rapid transformation.

Against this background, HSF supports and advises various stakeholders in the context of a sustainable and inclusive development. For instance, HSF has cooperated with the Institute of Labour Science and Social Affairs (ILSSA), the Think-Tank under the Ministry of Labour, Invalids and Social Affairs (MoLISA) to develop policy recommendations and strategies for strengthening Vietnam's regulatory framework in the context of social security and protection. More recently, we have also initiated a joint dialogue series with the Ministry of Justice of Vietnam to provide a regulatory dialogue platform on issues such as digital economy, artificial intelligence regulation and blockchain-based smart contracts.

Working together with the Office of the National Assembly

Legislative capacity is instrumental for any country to achieve its respective development goals. Complementing our work related to environmental protection and social security, we have worked with the Office of the National Assembly (ONA) of Vietnam to strengthen legislative capacity and to support lawmaking processes. HSF has worked together with the ONA since 2017 in providing research outputs and technical expertise to the NA Deputies as well as the supporting staff of the ONA. One of the joint initiatives for instance includes a quarterly Parliamentary Information Brief developed by the ONA with support of HSF to provide expertise and background information to Deputies and to prepare them for the topics relevant for the current legislative agenda.

Sustainable development needs long-term partnerships

The previous sections provided a brief snapshot of Hanns Seidel Foundation's work in Vietnam. Our work however goes beyond these projects. For example, we are also able to provide scholarships for excellent Vietnamese students to study in Germany and contribute to the efforts of the Ministry of Foreign Affairs of Vietnam to further the regional and global integration of the country. We specifically aim to contribute to the bilateral relations and friendship between Germany and Vietnam. For this reason, our programming and strategic planning is not limited to specific project periods, but we seek long-term partnerships with our Vietnamese colleagues and partners. We are looking very much forward to more meaningful and inspiring partnerships in the years and decades to come.

Launching Workshop of National Report 2020: Five year progress of sustainable development goal implementation

The Workshop on Regulatory Requirement for the GIG Economy in Vietnam

Đại dịch COVID-19: Tầm quan trọng của sức khỏe tinh thần

Tổ chức TFCF tại Việt Nam

Khoảng hai năm trước, COVID-19, một chủng virus trước lúc bấy giờ vẫn còn vô hình, đã thay đổi cả thế giới, buộc con người chúng ta phải lập tức thay đổi và định nghĩa lại cách sống của mình: chúng ta không được tụ tập đông đúc nữa, không được ăn uống tại quán mà phải mua về; không khí quanh ta càng gần gũi, thân mật thì ta lại càng phải đối mặt với nhiều rủi ro lây nhiễm bệnh hơn; và chúng ta cũng không còn được tiếp xúc gần với bạn bè, người thân nữa mà hầu như mọi tương tác giờ đây phải được thực hiện từ xa hoặc qua không gian mạng. Những quy định về việc giữ khoảng cách với nhau ở nơi công cộng đang tạo ra sự xa cách không chỉ theo nghĩa đen mà còn về mặt cảm xúc giữa người với người nữa. Hầu như ai cũng hiểu và sẵn sàng chấp nhận đón nhận những thay đổi này trong cuộc sống của mình, nhưng ai lại chẳng cảm thấy thất vọng khi sự kiện mình đã lên kế hoạch tổ chức kỹ càng lại bị hủy bỏ, khi hy vọng được kết nối với người khác của chúng ta bị tan biến. Những hậu quả về mặt cảm xúc mà hiện tượng này để lại cũng không đáng kể về mặt ngắn hạn, nhưng càng bị cô lập trong thời gian dài thì những vết sẹo tâm lý sẽ càng chồng chất và tác động của chúng lên chúng ta cũng sẽ càng rõ rệt hơn.

Chuẩn bị tinh thần thôi là vẫn chưa đủ, mà chúng ta vừa phải trông chờ đến lúc được quay lại cuộc sống bình thường lúc trước, vừa phải thích ứng với những điều kiện của tình hình mới. May mắn thay, với tốc độ và hiệu quả của công tác phân bổ vắc-xin, nhu cầu được tiếp xúc với người khác của chúng ta đã phần nào được đáp ứng trở lại, nhưng ngay cả khi đã tiêm phòng đầy đủ thì chúng ta có thật sự cảm thấy an toàn không? Không như năm 2020, Việt Nam đã phải chịu ảnh hưởng nặng nề từ đại dịch trong năm 2021. Các phương tiện truyền thông và mạng xã hội không ngừng cập nhật số ca nhiễm và số ca tử vong, những lời kêu gọi đóng góp thêm tài nguyên cho công tác phòng và điều trị bệnh của các chuyên gia y tế tuyến đầu không ngừng xuất hiện, và thế là không lâu sau, những bản tin thời sự trở nên chẳng khác gì một dòng vô tận những lời cầu cứu. Tuy nhiên, người ta vẫn thông cảm cho những quy định ngày càng khắt khe hơn vì họ hiểu rằng chúng tuy bất tiện nhưng lại là những giải pháp cần thiết để bảo vệ cộng đồng.

SỢ HÃI VÀ LO ÂU

TFCF Việt Nam đã và đang tập trung cho nhiệm vụ hỗ trợ và phối hợp chặt chẽ với cộng đồng những người có hoàn cảnh khó khăn trong thời điểm ngặt nghèo này, khi mà câu hỏi "Chúng ta đang cảm thấy như thế nào?" có thể là một vấn đề quan trọng, mang tính sống còn. TFCF Việt Nam đã sử dụng Thang đo cảm nhận căng thẳng (PSS) để đánh giá những phản hồi mà chúng tôi đã tổng hợp được sau khi thực hiện phỏng vấn qua điện thoại để theo dõi cộng đồng những người được TFCF hỗ trợ vào tháng 7 năm 2021. Thang đo PSS là công cụ nghiên cứu tâm lý được sử dụng rộng rãi nhất cho việc đánh giá mức độ cảm nhận căng thẳng. Có 200 trường hợp hợp lệ cho nghiên cứu trong 313 người trả lời phỏng vấn qua điện thoại, và trong 200 trường hợp đó, 135 người có mức độ căng thẳng trung bình, 43 người có mức độ căng thẳng cao và 22 người có mức độ căng thẳng thấp dựa trên thang đo PSS. Mặc dù đa số những câu hỏi hoặc quá phức tạp hoặc quá mơ hồ đối với người trả lời phỏng vấn, nhưng chúng tôi cũng đã thêm một số câu hỏi mở về "những nỗi lo lớn nhất" của họ. Một người mẹ đã trả lời rằng "tiền để nuôi gia đình (tiền thuê nhà, mua thực phẩm)", một người mẹ khác lại trả lời rằng "sức khỏe của gia đình", và một ông bố đã trả lời là "công việc (ngụ ý không biết khi nào đại dịch mới kết thúc và bản thân có thể quay trở lại làm việc)". Theo Tổ chức Y tế Thế giới WHO, *"một lý do có thể giải thích cho*

Tình nguyện viên TFCF tổ chức thăm hỏi những người thụ hưởng

chiều hướng tăng trong số lượng người có mức độ căng thẳng trung bình và cao là vì sự căng thẳng chưa từng có từ trước đến nay bắt nguồn từ việc phải tự cô lập vì đại dịch". Văn hóa truyền thống của những gia đình Á Đông là 2 hoặc 3 thế hệ thường sống chung với nhau trong một nhà, như vậy thì tổng thu nhập sẽ thấp hơn, nhưng lại có nhiều thành viên trong gia đình cần chăm sóc hơn. Ngay cả trong những gia đình không có ca nhiễm COVID-19 nào thì những thành viên vẫn có dấu hiệu dễ bị xúc động, lúc nào cũng khao khát được kết nối với thế giới bên ngoài, dễ cảm thấy khó chịu khi nhiệt độ thay đổi, chán ăn và không có hứng thú với những hoạt động để làm mình quên đi việc đang phải trải qua giai đoạn bị cách ly, phong tỏa.

Nếu chỉ nhìn bên ngoài thì có vẻ như những người này vẫn đang tương tác với những người sống chung nhà hay trong cùng tòa nhà, nhưng thật ra thì họ đang bị cô lập khỏi xã hội: trẻ con không được đi học, người lớn thì mải bồn chồn chờ đợi đến lúc được quay lại làm việc hoặc đi tìm cơ hội nghề nghiệp mới. Con người chúng ta luôn có nhu cầu được kết nối với nhau, nhưng giờ đây, cả đất nước lại đang phải trải qua một giai đoạn bị mất đi kết nối này do phải giãn cách xã hội. Các nghiên cứu đã cảnh báo chúng ta rằng ***coronavirus*** có thể lây nhiễm qua hơi thở, khi ta ho và tiếp xúc gần với nhau thì ta đang làm những giọt bắn li ti, vô hình dính vào người đối diện, từ đó sinh ra nỗi sợ tiếp xúc với người khác và chúng ta lại trở nên thiếu thốn cảm giác gần gũi với nhau.

Khi đại dịch COVID-19 bắt đầu, chúng ta mới bắt đầu làm quen với khái niệm "giãn cách xã hội" trước khi phải trải qua cơn khủng hoảng về sức khỏe tinh thần xảy ra song song với đại dịch. Văn phòng đại diện Việt Nam của tổ chức Taiwan Fund for Children and Families (TFCF Việt Nam) đã và đang theo dõi điều kiện sống của những trẻ em và gia đình có hoàn cảnh khó khăn, cũng như lắng nghe những tiếng nói đang muốn nâng cao nhận thức về hoàn cảnh của những người chịu ảnh hưởng của đại dịch. Bài viết này nhằm phân tích cảm xúc của những trẻ em và gia đình của những trẻ em này trong đại dịch COVID-19. Vào tháng 6 năm 2021, Ngọc (tên đã được thay đổi), một cán bộ dự án ở TFCF Việt Nam, là nhân viên đầu tiên của tổ chức phải cách ly tại nhà vì một người trong khu dân cư của cô đã tiếp xúc gần với người nhiễm virus. Sau khi nhận được gói hỗ trợ của TFCF trong lúc cách ly, Ngọc chia sẻ, "Lần đầu tiên, tôi nhận ra rằng COVID-19 đã trở thành một yếu tố gần như bất biến trong cuộc sống của mình. Trong khu chung cư nơi tôi đang ở thì có 3 ca F1, họ đều là đồng nghiệp của những ca dương tính. Người ta ngay lập tức đưa họ đến khu cách ly tập trung, còn chỗ chung cư của tôi cũng bị phong tỏa...". Nhìn lại khoảng thời gian này, mặc dù những quy định khắt khe hơn mà cơ quan chính quyền đặt ra để phòng chống dịch - phong tỏa khu dân cư, yêu cầu người dân ở nhà hoặc chuyển người bị nhiễm và tiếp xúc gần đến khu cách ly tập trung - là vô cùng cần thiết, nhưng cuộc sống hằng ngày của chúng ta đã bị ảnh hưởng nặng nề, và cũng không ai biết trước được chuyện gì sẽ xảy ra tiếp theo. Vây quanh chúng ta là sự hoang mang, bất an về tương lai. Càng ngày càng có nhiều thông tin cho thấy rằng COVID-19 không chỉ đang tác động tiêu cực đến quá trình phát triển kinh tế của thế giới mà còn đang hủy hoại sức khỏe tinh thần của chúng ta nữa. Như Tổng Giám đốc WHO đã từng nói, "thông tin chúng ta hiện đang có về tác động của COVID-19 lên sức khỏe tinh thần của con người chỉ mới chỉ là phần nổi của tảng băng mà thôi".

The Covid-19 pandemic: Why mental health is important?

Representative of TFCF in Vietnam

Approximately two years ago, COVID-19, a heretofore invisible virus changed the world and force humanity to immediately change and redefine their way of living; no more crowded gatherings; no more dining in but only take-outs; the friendlier the environment, the more risks people are exposed to; no more close contact with family and friends but only virtual or distant interactions. The amount of space required in public has created not only physical distance but also emotional ones. Many people understand and are willing to accept this change in lifestyle, however, sometimes it is still disappointing when the event we planned so thoroughly is canceled, our hope for human interaction dashed. The emotional effects are not noticeable in the short term but the cumulative psychological scars would be more noticeable under prolonged isolation.

It is not enough to merely be prepared. People have to both hope for the return of their old way of living and also adapt to new circumstances. Fortunately, with the rapid and effective deployment of vaccines, the physical aspects of life is now more accessible but are we really feeling secured even after vaccination? Unlike in 2020, Vietnam felt the brunt of the pandemic in 2021. With constant updates of infection and fatalities statistics on the news and social media, and the frequent call for additional resources being allocated towards prevention and treatment initiatives by medical professionals, before long, the news becomes an endless stream of calls for help. People, however, do understand that stricter restrictions in order to protect the community are unpleasant but necessary solutions.

FEAR AND ANXIETY

TFCF Vietnam has dedicated to supporting and working closely with the under-privilege community in this critical moment when the question of 'how do we feel?' might be a vital and essential concern. TFCF Vietnam use the Perceived Stress Scale (PSS) to measure the responses we received via phone questionnaire to monitor the community we supported in July 2021. The PSS is the most widely recognized psychological tool for the assessment of the perception of stress. Among the 200 valid cases out of 313 respondents during the phone interviews, 135 scored moderate, 43 scored high

TFCF workers checking up on a child in the mental health care programs

and 22 scored low on the PSS scale. While the majority of questions are either too complicated or vague for the respondents, we also added questions about their "biggest concerns" as an open-ended questions, a mother's response is "money to support the family (Rent, food)", another mother said "the family's health", and a father responded "Employment (in terms of how much more time there was until the pandemic ends and he could go back to work)". The WHO reported, ***"One possible explanation for the increase is the unprecedented stress caused by the social isolation resulting from the pandemic."*** Traditional Asian family culture is where 2 or 3 generations of a family live under the same roof, with less income but more members of the family to be taken care of. Even though in a household where no one is infected, the members show signs of being emotionally charged and eager for any form of connection to the outside world, irritated by the discrepancies in temperature, lack of appetite and activities to distract themselves during the quarantine period.

On the surface, it might look like people are interacting with others living in the same building, but they are actually cut off from society, with children unable to go to school, adults anxiously waiting to return to work or looking for new employment opportunities. Humans have always had a need to connect with each other but now, the entire nation immersed in a period of disconnection from society due to social distancing. Research has informed us of the spread of the coronavirus via breath, coughs, and close contact, which send tiny invisible droplets into the air and onto others, creating a fear of human contact that has deprived people of the feeling of closeness to one another.

When the COVID-19 pandemic started, social distancing became a new concept in our life, preluding the mental health crisis that emerged alongside the COVID-19 pandemic. The Taiwan Fund for Children and Families Vietnam branch office (TFCF Vietnam) has been monitoring underprivileged children and their family's living status and listening

Representatives of TFCF participate in the "Loving Spring 2022" charitable program organized by the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations

to voices that depict the situations of those affected by the pandemic. This article aims to study the emotions and feelings of children and their family during the COVID-19 pandemic. In June 2021, Pearl (name has been changed to protect confidentiality), a TFCF Vietnam project officer is the very first employee who started home-quarantine due to her community resident being a close contacted case (F1). After receiving aid sent by TFCF during quarantine, she responded "...for the first time of my life, I realized that COVID-19 has been a constant element. In the building where I lived, there were 3 F1 cases who are colleagues of positive cases. 3 of them were immediately taken to the quarantine center, while my building was brought under lockdown...". Looking back at that time period, while the stricter measures for pandemic prevention issued by the authorities such as neighborhood lockdown, compelling people to stay at home or be moved to centralized quarantine facilities were necessary, our daily life has been severely affected and no one knows what is next to come. Surrounded us are uncertainties and insecurity. There is a growing body of information suggesting that COVID-19 is not only taking a toll on economic development but is also damaging our mental health. As the WHO Director-General remarked, "the information we have now about the impact of COVID-19 on the world's mental health is just the tip of the iceberg".

HỘI NGHỊ
Góp ý dự thảo Văn kiện và công tác tổ chức
HỒ CHÍ MINH CITY

CHÀO MỪNG ĐẠI HỘI ĐẠI BIỂU LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH LẦN THỨ IV NHIỆM KỲ 2022-2027
TRƯỜNG ĐẠI HỌC NGÂN HÀNG TP.HCM
BANKING UNIVERSITY
OF HO CHI MINH CITY
LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ TP.HCM
THE HO CHI MINH CITY UNION
OF FRIENDSHIP ORGANIZATIONS
BỘ KHOA HỌC CÔNG NGHỆ
CỤC CÔNG TÁC PHÍA NAM
AGENCY FOR SOUTHERN AFFAIRS OF THE MINISTRY
OF SCIENCE AND TECHNOLOGY
TỌA ĐÀM
EXIT

Xin chân thành cảm ơn các đơn vị tài trợ đã hỗ trợ công tác tổ chức của Đại hội Liên hiệp các tổ chức hữu nghị lần thứ IV - nhiệm kỳ 2022 - 2027

BÌNH TÂY

Lá-Bồ-Đề

SIMPLY FOOD
QUALITY FOOD SINCE 1960

CÔNG TY CỔ PHẦN THỰC PHẨM BÌNH TÂY
ĐC: Khu A, Lô 01-03-05-07-09a, Đường 08, KCX Tân Thuận, P. Tân Thuận Đông, Quận 7, TP HỒ CHÍ MINH, Việt Nam.
Điện thoại: (84-28) 37700940
Email: info@binhtayfood.com
Web: binhtayfood.com

PHONG CÁCH VIỆT TRAVEL
DU LỊCH PHONG CÁCH VIỆT

DU LỊCH
PHONG CÁCH VIỆT

Tổ chức du lịch uy tín, chuyên nghiệp

Phong Cách Việt Travel là đơn vị lữ hành có kinh nghiệm hơn 10 năm trong lĩnh vực tổ chức tour chuyên nghiệp với giá tốt nhất. Chúng tôi luôn đặt tính chuyên nghiệp và uy tín lên hàng đầu nhằm gia tăng giá trị & mang lại trải nghiệm du lịch tốt nhất đến với khách hàng

DỊCH VỤ DU LỊCH GỒM:

- ✓ Tour du lịch quốc tế khách lẻ/ khách đoàn
- ✓ Tour du lịch nội địa khách lẻ/khách đoàn
- ✓ Tổ chức sự kiện, team building, gala dinner
- ✓ Dịch vụ VISA, gia hạn VISA các nước

MANG LẠI DỊCH VỤ TỐT NHẤT

Đội ngũ nhân viên có kinh nghiệm nhiều năm trong lĩnh vực dịch vụ lữ hành, tư vấn tận tình, sẵn sàng giải đáp & hỗ trợ khách hàng.

Đặt tour/ combo du lịch

Chuyên bán các sản phẩm tour du lịch/ combo du lịch nội địa & quốc tế. Mang đến trải nghiệm du lịch chất lượng và đáng nhớ nhất.

Đặt xe nhanh/ xe đặt trước

Cung cấp dịch vụ cho thuê các loại xe ô tô xe 45 chỗ, xe giường nằm & xe Limousine phục vụ chất lượng với giá ưu đãi cực tốt.

Đặt vé máy bay

Đặt vé máy bay giá rẻ tại Vemaybayre24h.vn Đặt trực tuyến không lo nghĩ. Không phí ẩn, dịch vụ tin cậy, thanh toán đa dạng!

www.phongcachviettravel.vn 0934 008 116 - (0283) 553 2095 vsttravel@gmail.com

XUÂN NGUYÊN

Tinh hoa của đất trời

Thành lập năm 2002

Hiện có 36 Công ty thành viên hoạt động trong các lĩnh vực Nông sản - Thực phẩm - Thực phẩm bổ sung Sản phẩm dinh dưỡng - Đặc sản - Dược và Mỹ phẩm

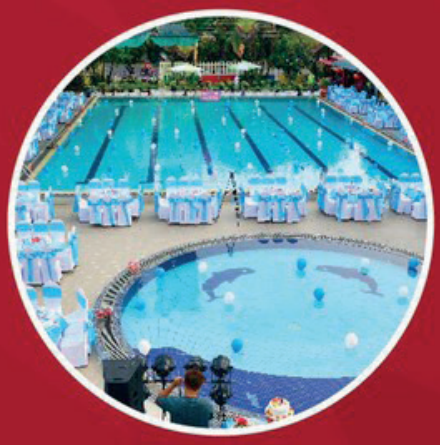
Tầm nhìn đến 2030

Trở thành Tập đoàn đa quốc gia về nông nghiệp và thực phẩm bảo vệ sức khoẻ

NHÀ HÀNG KHÁCH SẠN HỮU NGHỊ 3

NHÀ HÀNG HỮU NGHỊ 3

KHÔNG GIAN TỔ CHỨC TIỆC SANG TRỌNG
THỰC ĐƠN PHONG PHÚ
ĐỘI NGŨ CHUYÊN NGHIỆP



Phục vụ

SỰ KIỆN KHAI TRƯƠNG • KỶ NIỆM • TẤT NIÊN • TÂN NIÊN

TIỆC CƯỚI • HỘI NGHỊ • BUFFET

TẠI CÔNG TY / TƯ GIA / NHÀ HÀNG / HỒ BƠI

www.huunghi3.vn

NHÀ HÀNG KHÁCH SẠN HỮU NGHỊ 3

271/8 Nguyễn Trọng Tuyển, P.10, Q.Phú Nhuận, Tp.HCM

(028) 38 444 232 - 38 444 657 - 38 458 144 - 0903 948 773

lienhe@huunghi3.vn

https://www.facebook.com/nhahanghuunghi3

https://www.facebook.com/tieccuoitietkiem

Hotline:0903 948 773 - 028 3844 4232

MOONKA

Best Invest. Best Income

START-UP VỀ
CÔNG NGHỆ TÀI CHÍNH TRONG BẤT ĐỘNG SẢN
(REAL ESTATE FINANCE)

REALFI KẾT NỐI VỚI
TÀI SẢN THỰC CÓ TÍNH
TĂNG TRƯỞNG BỀN VỮNG

ỨNG DỤNG BLOCKCHAIN
CHIA NHỎ ĐẦU TƯ
KHAI THÔNG DÒNG TÀI CHÍNH
NHÀN RỖI TRONG CỘNG ĐỒNG

KÊNH ĐẦU TƯ AN TOÀN
ĐỂ TRÚ ẨN, SINH LỜI VÀ THANH KHOẢN CAO
THÔNG QUA VIỆC TRAO ĐỔI HOẶC GIAO DỊCH P2P

www.moonka.io

9 SÔNG

CÔNG TY TNHH CHÍN SÔNG

ĐC KDL: 251/2 Ấp Tư B, Xã Bình Thạnh, Huyện Thạnh Phú, Tỉnh Bến Tre
ĐC: Tòa nhà Moonlghit Đường số 7, P. An Lạc A, Quận Bình Tân.
Điện thoại: 0944.588.539 (Mr Trọng)
Email: dulichsinhthaimientay.vn@gmail.com
Web: dulichsinhthaichinsong.com

NƯỚC I-ON KIỀM CAO CẤP
アルカリイオンの水
i-on Life
Khỏe ruột, mát da

CÔNG TY CỔ PHẦN NƯỚC HOÀNG MINH

MST: 0305713100

Nhà máy: Lô 106-107, Đường số 2, KCN Thái Hoài - Đức Hòa 3, H. Đức Hòa, Tỉnh Long An, Việt Nam.

Văn phòng: 64 Phổ Quang, Phường 2, Q. Tân Bình, Tp. HCM

Hotline: 19001734 info@ionlife.com.vn www.ionlife.com.vn

A Asia Bakery B Confectionery C Bakery

CÔNG TY CỔ PHẦN BÁNH KẸO Á CHÂU

Địa chỉ Công ty: 1175A Đường 3/2, Phường 6, Quận 11, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.
Địa chỉ Xưởng: 545 Kinh Dương Vương, Phường An Lạc, Quận Bình Tân, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam
SĐT: 028 3752 0857
MST: 0302259104
Website: abcbakery.co
Email: contact@abcbakery.co

CALO

Calo Metaverse là ứng dụng xây dựng "moving lifestyle" trên cơ sở blockchain với các yếu tố Game-Fi. Theo đó, người dùng sẽ trang bị cho bản thân một NFTs Sneakers và bắt đầu trò chơi bằng cách tham gia các hoạt động thể chất như đi bộ, chạy bộ. Đối với Calo Metaverse, giá trị của xu hướng Move2Earn được đo bằng "tính bền bỉ" của thói quen vận động trong cộng đồng. Và với sứ mệnh: "Trở thành ứng dụng dẫn đầu việc xây dựng một Metaverse về hoạt động thể chất giúp cộng đồng nâng cao sức khỏe và phát triển lối sống lành mạnh hơn

RẠNH NGA
HOA TƯƠI

Các dịch vụ cung cấp

Sự Kiện - Hội Nghị - Khai Trương
Sinh Nhật - Hoa Viếng - Hoa Cưới
Hoa Lan Hồ Điệp chậu ...

1374B cửa Bắc chợ Bến Thành Đường Lê Thánh Tôn, p.Bến Thành, Quận 1, TP.HCM
:(028) 3829 4685 :0903 131 921 - 0903 903 568
:Ranhnga@gmail.com

hikari
eyecare

TRUNG TÂM MẮT SÀI GÒN HIKARI

Mắt sáng tâm an

Khám và phẫu thuật các bệnh lý về mắt

- CN1: 50 đường số 8, P.Tân Hưng, Q.7, Tp.HCM
- CN2: 17 Bùi Thị Xuân, P.Bến Thành, Q.1, Tp.HCM
- Hotline: 0961 39 39 83
- www.hikarieyecare.com

HOCHIMINH CITY
LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ - UNION OF FRIENDSHIP ORGANIZATIONS

http://hufo.hochiminhcity.gov.vn